

ISSN 2075-0404

東吳中文線上學術論文

第二十四期

中華民國一〇二年十二月

Soochow Journal of Chinese literature online

No.24

December 2013



東吳大學出版

Published by

SOOCHOW UNIVERSITY

第二十四期

中華民國一〇二年十二月

Soochow Journal of Chinese literature online

No.24

December 2013

發行人 潘維大

Publisher: Pan, Wei-ta

編輯委員會

Editorial Board

編輯委員：林伯謙（召集人・東吳大學教授）

EDITORIAL COMMITTEE : Lin, Po-chien

陳松雄（東吳大學教授）

Chen, Sung-hsiung

蘇淑芬（東吳大學教授）

Su, Shu-fen

侯淑娟（東吳大學副教授）

Hou, Shu-chuan

涂美雲（東吳大學副教授）

Tu, Mei-yun

鍾正道（東吳大學副教授）

Chung, Cheng-tao

許清雲（東吳大學教授）

Hsu, Ching-yun

鄭明嫻（東吳大學教授）

Cheng, Ming-li

林宜陵（東吳大學副教授）

Lin, Yi-ling

陳慷玲（東吳大學副教授）

Chen, Kang-ling

執行編輯：曾甲一助教

EXECUTIVE EDITOR : Tseng, Chia-yi

東吳大學出版

臺灣 11102 臺北市士林區臨溪路 70 號

Published by Soochow University, No. 70,

Lin-hsi Road, Shin Lin, Taipei, 11102

Taiwan, Republic of China

東吳中文線上學術論文

第二十四期

中華民國一〇二年十二月

目 錄

【博碩士生論文】

- 從兩宋壽妻詞析論晁補之壽妻詞之特色與影響
.....黃琪雅.....1
- 今古恨，幾千般——論稼軒詞中的「恨」
.....涂意敏.....17
- 論孔傳鈇詞之國家民族情懷
.....柯秉芳.....33
- 傅斯年先生之治學方法
.....沈韻涵.....47
- 探「甬」及與其近義之方言合音字
.....林婉如.....63
- 熟悉的異域
——《十二國記》時空設置對中國文化之承繼及援引考論
.....李姍瑾.....75

從兩宋壽妻詞 析論晁補之壽妻詞之特色與影響

黃琪雅*

提 要

兩宋祝壽文學勃興，壽詞創作尤盛，數量多且題材豐富，聖壽詞、自壽詞、他壽詞為宋代壽詞三大類，一般認為自壽詞最能表現詞人的自我意識，不落俗套，其餘壽詞多是出於應制酬唱、無思想意蘊之詞作。其實，壽妻詞是他壽詞中相當獨特的一類，詞中傳達夫妻真摯情感與抒情主體自我意識，北宋晁補之（1053-1110）為壽妻詞始創者，雖只有五首作品，卻形塑了兩宋壽妻詞的創作典範。

筆者以為晁補之壽妻詞之特色有二，一是歸隱情懷濃厚，有顯著投射的自我意識；二是揀選暗合作者心境志向兼具祝壽之意的典故。這些特色亦影響向子湮（1085-1152）、張綱（1083-1166）等多位詞人之壽妻詞作品，若將晁補之的壽妻詞與兩宋壽妻詞比並而觀並作深入探討，應可了解晁補之壽妻詞對兩宋壽妻詞有何開創與影響，進而發掘出晁補之詞的新價值，對兩宋壽妻詞有較全面性的認識。

關鍵詞：兩宋、壽妻詞、晁補之、自我意識

* 國立中央大學中國文學系研究所碩士生



一、前言

祝壽文學自先秦時代有之，如《詩經》〈邶風·七月〉：「九月肅霜，十月滌場。朋酒斯饗，曰殺羔羊。躋彼公堂，稱彼兕觥：『萬壽無疆』」¹、〈小雅·南山有臺〉：「南山有臺，北山有萊。樂只君子，邦家之基，樂只君子，萬壽無期」²等。唐代詩仙李白（701-761）有聖壽詩〈上雲樂〉³，詩聖杜甫（712-770）有壽子詩〈宗武生日〉⁴，而最早壽妻詩歌是唐代李郢（?-?）〈為妻作生日寄意〉⁵賀其妻壽誕，並祈願能與其妻情同鴛鴦，白頭偕老，末兩句由樂轉悲，揣想妻子因不得與身處他鄉的自己相聚慶賀，悲泣不已，表露對妻子無限愛憐與欲歸之情，足見壽妻作品除表現夫妻間真摯的情意，亦能藉此了解作者的內心境界。

壽詩歷史源遠流長，多集中《詩經》、樂府詩，唐代格律詩罕有壽詩創作，宋代壽詩多採古詩創作，可知祝壽作品偏重歌頌性，吳永江先生認為「它們可歌的共性，使壽詞直接承受樂府壽詩的遺傳」⁶。至北宋中期，祝壽詞始蓬勃發展，吳永江、劉尊明、賀慧宇、沈松勤、楊萬里、李子誠等人皆對此現象做出解釋，歸其緣由有六：一是因國家政局穩定與社會經濟繁華，上至帝皇后妃，下至布衣平民，舉國沉於享樂生活之中，造成祝壽風氣盛行；二是詞體倚聲而唱的性質正與歌舞助興的祝壽禮俗相合；三是詞至蘇軾時，打破詩詞界限，擴大詞作體材與內容，壽詞創作得以日趨發展；四是宋人較為務實，不再一味嚮往成仙，而是轉向追求長生不老之事；五是結社應酬，藉此表達自我意識；六是宋代理學興起，重新強調傳統禮教與倫理規範、孝道精神，是為南宋祝壽風

¹ 《毛詩正義》（十三經注疏）卷第八《國風·邶風·七月》（北京：北京大學出版社，2000年），頁593-594。

² 《毛詩正義》（十三經注疏）卷第十《小雅·南山有臺》（北京：北京大學出版社，2000年），頁718。

³ 李白〈上雲樂〉：「金天之西，白日所沒。康老胡雛，生彼月窟。嶮巖容儀，戍削風骨。碧玉炁炁雙目瞳，黃金拳拳兩鬢紅。華蓋垂下睫，嵩嶽臨上脣。不睹詭譎貌，豈知造化神。大道是文康之嚴父，元氣乃文康之老親。撫頂弄盤古，推車轉天輪。云見日月初生時，鑄冶火精與水銀。陽烏未出谷，顧兔半藏身。女媧戲黃土，團作愚下人。散在六合間，濛濛若沙塵。生死了不盡，誰明此胡是仙真。西海栽若木，東溟植扶桑。別來幾多時，枝葉萬里長。中國有七聖，半路頽洪（一作鴻）荒。陛下應運起，龍飛入咸陽。赤眉立盆子，白水興漢光。叱吒四海動，洪濤為簸揚。舉足蹋紫微，天關自開張。老胡感至德，東來進仙倡。五色師子，九苞鳳皇。是老胡雞犬，鳴舞飛帝鄉。淋灑颯沓，進退成行。能胡歌，獻漢酒。跪雙膝，立（一作並）兩肘。散花指天舉素手。拜龍顏，獻聖壽。北斗戾，南山摧，天子九九八十一萬歲，長傾萬歲（一作年，一作壽）杯。」見《全唐詩》第162卷（臺北：復興書局，1961年），頁1687。

⁴ 杜甫〈宗武生日〉：「小子何時見，高秋此日生。自從都邑語，已伴（一作律）老夫名。詩是吾家事，人傳世上情。熟精文選理，休覓綵衣輕。凋瘵筵初秩，敲斜坐不成。流霞分（一作飛）片（一作幾）片，涓滴就徐傾。」見《全唐詩》（臺北：復興書局，1961年）第231卷，頁2535。

⁵ 李郢，字楚望，唐大中十年進士，生卒不詳。〈為妻作生日寄意〉：「謝家生日好風煙，柳暖花春二月天。金鳳對翹雙翡翠，蜀琴初上七絲絃。鴛鴦交頸期千歲，琴瑟諧和願百年。應恨客程歸未得，綠窗紅淚冷涓涓。」引自《全唐詩》第590卷（臺北：復興書局，1961年），頁6849。

⁶ 吳永江：〈宋代壽詞初論〉，《中國韻文學刊》第2期（1996年），頁47。



氣尤盛的背景因素之一。⁷

北宋首位大量創作壽詞是詞人晏殊（991-1055），現存一百三十二首詞中有二十八首祝壽詞，晏殊對壽詞的開創在於自壽詞之創作，不僅開拓壽詞另一種風貌，亦影響後世的壽詞創作，自壽詞省去歌功頌德之辭，而寫入詞人的生死觀、對過往經歷的省視及對未來的期許，簡言之，自壽詞是一種富有詞人思想內容與風格特色的壽詞作品，與聖壽詞、他壽詞並列為兩宋壽詞三大類。

另一位對壽詞具開創性的就是晁補之，晁補之是蘇門四學士中壽詞創作數量最多的一位，亦是北宋創作壽妻詞之先驅，現存晁補之詞有五首壽妻詞。此五首壽妻詞中，除祝壽賀詞外，亦將自身感發與理想融入詞中，使壽詞不單只是鋪張堆砌的賀壽之辭是具有抒情主體的自我意識，故壽妻詞是晁補之壽詞中相當獨特的一類。

劉尊明先生針對《全宋詞》進行檢索統計，可確定為壽詞有二千五百餘首，占作品總數約 12%。⁸目前學界多著重關注壽詞文化現象或少數兩宋壽詞作家，如晏殊、辛棄疾（1140-1207）、劉克莊（1187-1269）、陳亮（1143-1194）、魏了翁（1178-1237）等，對於兩宋壽妻詞相關研究甚少，大多泛論概述或一筆帶過，並無深入探究，如侯建主編《歷代祝壽詩詞欣賞》只針對收錄的三首壽妻詞進行簡略的注解說明。⁹目前只有駱新泉先生有專文探討，其〈宋代壽妻詞與宋文人家庭倫理觀〉¹⁰、〈宋代夫妻壽詞探討〉¹¹兩篇文章，統計《全宋詞》壽妻詞凡六十三首，壽夫詞兩首，存疑詞二十有一，再分別針對宋代壽妻詞、壽夫詞分析其詞作內容意涵，探討詞中表露的愛情觀、家庭觀及人生觀，對筆者助益良多。經筆者複查後，兩宋壽妻詞確為六十三首，然駱先生文章或有若干可再商榷之處：一是將晁補之與向子諲視為嚮往榮華富貴之人，二是詞作內容分類模糊，三是認為丈夫盼望妻子綠鬢朱顏、永保青春是注重女色的潛意識流露，是性慾使然等論點。¹²再者，駱先生並未深入探究壽妻詞反映的詞人自我意識投射與宋代祝壽風俗，

⁷ 參考吳永江：〈宋代壽詞初論〉，《中國韻文學刊》1996年第2期，頁46-59。劉尊明：〈宋代的祝壽風氣與壽詞創作〉，《文史知識》第3期（1998年），頁86-90。賀慧宇：〈略論宋代壽詞的歷史流程〉，《船山學刊》第1期（1999年），頁39-41。沈松勤：《唐宋詞社會文化學研究》（第二版）（杭州：浙江大學出版社，2005年），頁270-278。楊萬里：《宋詞與宋代的城市生活》（上海：華東大學出版社，2006年），頁173。李子誠：〈試論宋代祝壽詞中的生命主題〉，《楚雄師範學院學報》第二十四卷第一期（2009年），頁7-11。

⁸ 劉尊明：〈宋代的祝壽風氣與壽詞創作〉，《文史知識》第3期（1998年），頁86。案：據統計，壽詞共有2554首，北宋壽詞有180首，作者約32人，其餘皆是南宋壽詞。吳永江先生〈宋代壽詞初論〉雖有統計，但較為簡略，故本文採劉尊明先生之統計數據。

⁹ 侯建主編：《歷代祝壽詩詞欣賞》（北京：作家出版社，1991年），頁100-101。案：此書錄三首壽妻詞，對作者作品進行簡略的注解說明，但其中辛棄疾〈浣溪紗·壽內子〉、陳亮〈天仙子·七月十五日壽內〉有誤讀、寫作年代考證未清及版本校勘上的問題，礙於篇幅所限，暫且不論。

¹⁰ 駱新泉：〈宋代壽妻詞與宋文人家庭倫理觀〉，《貴州社會科學》總257第5期（2011年5月），頁71-75。

¹¹ 駱新泉：〈宋代夫妻壽詞探討〉，《南陽師範學院學報（社會科學版）》第10卷第7期（2011年7月），頁38-42。

¹² 以上所列三點，請詳見〈宋代夫妻壽詞探討〉、〈宋代壽妻詞與宋文人家庭倫理觀〉二文。第一點將於下文繼續論述；第二點是駱新泉在〈宋代夫妻壽詞探討〉中將壽妻詞分成五方面，其中第二點與第



皆是尚待發展的空間。

本文先從兩宋壽妻詞歸納宋代祝壽風俗，再仔細分析晁補之壽妻詞，接著與兩宋壽妻詞比並而觀，了解晁補之對兩宋壽妻詞有何開創與影響，其他詞人又有何新見，最後將兩宋壽妻詞作綜合性的歸納，發掘晁補之詞的新價值，補充前人研究之不足。

本文以唐圭璋編《全宋詞》¹³為研究底本，佐以詞人別集、周篤文、馬興榮主編《全宋詞評注》¹⁴與朱德才主編《增訂注釋全宋詞》¹⁵校訂考證，輔以前輩學者相關研究，以清詞作樣貌。因本文兼涉及宋代祝壽風俗探討，有關宋代風俗之事，則參閱《東京夢華錄箋注》¹⁶、《歲時習俗研究資料彙編》¹⁷、《中國風俗通史：宋代卷》¹⁸、《宋遼西夏金社會生活史》¹⁹等書，以期對宋代風俗有完整且正確的認識。以下凡引文出自《全宋詞》者，於文後標明冊數、頁碼，不另加註。

二、從兩宋壽妻詞見宋代祝壽風俗

宋代祝壽風氣勃興，祝壽作品大量問世，這些作品往往呈現兩宋的祝壽風俗，故此章節進一步從兩宋壽妻詞探討宋代祝壽風俗，可發現宋代祝壽活動相當多元，如以祝壽詩詞賀壽、飲酒祝壽或以賀壽圖見贈等，以下析論之：

（一）填詞、吟詞祝壽

向子諲〈西江月〉、〈浣溪紗〉兩首壽妻詞題序皆云老妻生日，作詞以侑觴，²⁰又張綱〈鳳棲梧〉：「獻壽新詞誰解道。滿眼兒孫，著語皆爭巧。」、〈減字木蘭花·安人生日〉：「記取年時，頭白成雙唱舊詞。」（冊二，頁 923、925）、程大昌（1123-1195）〈萬年歡·碩人生日〉：「富壽康寧，要三般齊足，方是有福。獻箇新詞，不是越夸攬祝。」（冊三，頁 1525）描寫填詞獻壽之景，張綱「頭白成雙唱舊詞」應指兩人合唱往年祝壽之詞，亦如辛棄疾〈鵲橋仙·為人慶八十席間戲作〉所言「今朝盛事，一杯深勸，更把新詞齊唱。」（冊三，頁 1882）即是於壽宴上吟唱新詞，足見宋代普遍為壽者獻上壽詞，不僅為勸酒之用，並以吟唱壽詞以祝頌壽者長命健康。

五點所舉證之詞作，往往互相涵蓋指涉，無法截然劃分，是文章分類之失；第三點筆者以為駱新泉先生可能過度解讀。

¹³ 唐圭璋編：《全宋詞》（北京：中華書局，1965年）。

¹⁴ 周篤文、馬興榮主編：《全宋詞評注》（北京：學苑出版社，2011年）。

¹⁵ 朱德才主編：《增訂注釋全宋詞》（北京：文化藝術出版社，1997年）。

¹⁶ 〔宋〕孟元老撰 伊永文箋注：《東京夢華錄箋注》（北京：中華書局，2009年）。

¹⁷ 藝文印書編：《歲時習俗研究資料彙編》（臺北：藝文印書，1970年）。

¹⁸ 徐吉軍、方建新著：《中國風俗通史：宋代卷》（上海：上海文藝出版社，2001年）。

¹⁹ 朱瑞熙、劉復生、王曾瑜等著：《宋遼西夏金社會生活史》（北京：中國科學出版社，1998年）。

²⁰ 向子諲〈西江月〉題序：「老妻生日，因取鄰林中所產異物，作是詞以侑觴」、〈浣溪紗〉題序：「前岩桂犯雪開數枝，色如杏黃，適當老妻生朝，作此以侑觴」參見唐圭璋編：《全宋詞》冊二，（北京：中華書局，1965年），頁 958、960。



（二）以酒祝壽——飲椒漿、柏酒、菊花酒以祈長壽

宋人祝壽風俗之一就是勸酒，《中國風俗通史：宋代卷》提及：「酒因與『久』諧音，有祝賀長壽之意……在當時，壽酒以桂花酒最為流行。」²¹宋代飲酒文化相當普及發達，任何慶宴場合絕少不了飲酒祝賀，如李彌遜（1089-1153）〈阮郎歸·碩人生日〉：「六么催泛玉東西，登高壽誕時。」（冊二，頁 1060）《六么》又作《綠腰》，唐時琵琶曲名，玉東西則指酒杯，此二句描寫賀壽場合以樂助酒之景。又如呂勝己（約 1173 前後在世）〈西江月·為內子壽〉：「日日齊眉舉案，年年勸酒持觥。」（冊三，頁 1765）陳著（1214-1297）〈真珠簾·壽內人六十〉：「探借十日前春，小杯盤、也做壽筵模範。繞膝舞斑衣，有酒從他勸。」（冊四，頁 3045）等皆描述以歌舞勸酒的場景。

以酒祝壽，宋人常選飲有長壽之意的壽酒，例如劉公子〈虞美人·壽女人二月十一日〉：「編衣紅袖齊歌舞，稱頌椒觴舉。」（冊五，頁 3580）中的「椒觴」即是「椒漿」、「椒酒」，用椒浸製的酒，據《歲時習俗研究資料彙編》載：「各上椒酒于其家長，稱觴舉壽，欣欣如也。」²²古代農曆正月初一向家長拜賀獻酒，以示祝壽、恭賀之意。李彌遜〈醉落托·碩人生日〉：「但求身健兒孫福，鶴髮年年，同泛清尊菊。」（冊二，頁 1061）即是飲用菊花酒賀壽，《荊楚歲時記》、《西京雜記》皆載有飲菊花酒益壽之俗。²³毛滂（1064-1124 後）〈點絳脣·家人生日〉：「柏葉春醅，為君親酌玻璃瓊。」（冊二，頁 683）所謂「柏葉春醅」即是柏酒，據《增訂注釋全宋詞》考釋，因松柏後凋於歲寒，是為長壽之木，故古人好以柏葉浸酒，飲祈長壽。²⁴

（三）送賀壽禮——以「老人星圖」、「麻姑獻壽（酒）圖」為祝壽之禮

北宋魏泰（生卒不詳）《東軒筆錄》載：「陳恭公再罷政，判亳州，年六十九。遇生日親族往往獻《老人星圖》以為壽」²⁵宋代有贈予壽者壽星圖的風俗，此在壽妻詞中亦可窺見，如辛棄疾〈浣溪紗·壽內子〉：「婚嫁剩添兒女拜，平安頻拆外家書。年年堂上壽星圖。」（冊三，頁 1968），辛棄疾〈鵲橋仙·為人慶八十席間戲作〉：「朱顏暈酒，方瞳點漆，閑傍松邊倚杖。不須更展畫圖看，自是個、壽星模樣。」（冊三，頁 1882）亦可為證。

²¹ 徐吉軍、方建新、方健、呂風棠著：《中國風俗通史：宋代卷》（上海：上海文藝出版社，2001年），頁 445。

²² 〈四民月令·正月〉：「各上椒酒于其家長，稱觴舉壽，欣欣如也。」見藝文印書編：《歲時習俗研究資料彙編》（臺北：藝文印書，1970年），頁 3。

²³ 〔南朝梁〕宗懷《荊楚歲時記》：「九月九日宴會，未知起于何代……今北人亦重此節，佩茱萸，食餠，飲菊花酒，云令人長壽。」見藝文印書編：《歲時習俗研究資料彙編》（臺北：藝文印書，1970年），頁 263。

〔晉〕葛洪輯；成林、程章燦譯注：《西京雜記全譯》，卷 3：「九月九日佩茱萸，食蓬餌，飲菊華酒，令人長壽。」（貴州：貴州人民出版社，1993年），頁 106。

²⁴ 參考朱德才主編：《增訂注釋全宋詞》（北京：文化藝術出版社，1997年），卷 1，頁 630。

²⁵ 參見徐吉軍、方建新、方健、呂風棠著：《中國風俗通史：宋代卷》（上海：上海文藝出版社，2001年），頁 443。



《太平廣記》：「麻姑自說云：接待以來，已見東海三為桑田」²⁶，麻姑亦被視為長生不死的神仙，是長壽的象徵。尤其祝女壽時，經常送麻姑獻壽或獻酒、獻桃之圖。²⁷麻姑獻壽涵義不只出現在賀壽圖，在女壽詞也常使用，壽妻詞有兩首詞出現「麻姑」，如周紫芝（1082-1155）〈減字木蘭花·內子生日〉：「麻姑行酒。萼綠華歌清韻裊。」（冊二，頁 872）「萼綠華」是傳說中長生不老的女仙，《太平廣記》：「萼綠華者，女仙也。年可二十許，上下青衣……世人勤聲利，我勤內行；世人得老死，我得長生，故我行之已九百歲矣。」²⁸以麻姑獻酒、萼綠華獻歌，象徵長壽。劉公子〈虞美人·壽女人二月十一日〉：「羣仙列侍宴瑤池，王母麻姑同壽、更無期。」（冊五，頁 3580）亦引王母、麻姑以祈壽。

三、晁補之壽妻詞之特色與影響

作為應酬之用的壽詞，表現形式可略分兩種，一是單純為壽者所作的賀壽之辭，二是有詞人自我投射的壽詞，將自身感發融於詞中，可探其思想意蘊。筆者檢閱兩宋凡六十三首壽妻詞，發現有二十餘首壽妻詞有詞人之自我投射，值得深入探析。要了解兩宋壽妻詞之思想內容與特色，必先明瞭壽妻詞開創者——晁補之壽妻詞反映的思想特色。

二、晁補之壽妻詞思想特色分析

晁補之以「永嘉郡君生日」為題，連作五首壽妻詞，其中多有明顯自我投射，如〈鳳簫吟·永嘉郡君生日〉：

曉瞳矐。風²⁹和雨細，南園次第春融。嶺梅猶妒雪，露桃雲杏，已綻碧呈紅。一年春正好，助人狂、飛燕游蜂。更吉夢良辰，對花忍負金鍾。香濃。博山沉水，小樓清旦，佳氣蔥蔥。舊游應未改，武陵花似錦，笑語相逢。蕊宮傳妙訣，小金丹、同換冰容。況共有、芝田舊約，歸去雙峰。（冊一，頁 574）

詞中「南園」是晁補之晚年閑居金鄉之園，上片書冬去春來，春色繁麗，生意盎然之景，適逢妻子生辰，益加欣喜，下片是詞人自我投射之處，「舊游應未改，武陵花似錦，笑語相逢」寫出欲歸鄉之情，「舊游」、「武陵」皆代指故鄉，「花似錦」與「笑語相逢」則指故鄉春暖花開的美景與濃厚的人情味。「蕊宮傳妙訣，小金丹、同換冰容」是詞人祈願能與妻子共獲長生不老，「蕊宮」即「蕊珠宮」³⁰是道家經典中的仙宮，詞人希望能得到仙人長生秘訣及丹藥，得以返老長生。「況共有、芝田舊約，歸去雙峰」此處

²⁶ 〔宋〕李昉等編：《太平廣記·卷六十》第2冊（北京：中華書局，2003年），頁370。

²⁷ 參考李小光著：《生死超越與人間關懷——神仙信仰在道教與民間的互動》（成都：巴蜀書社，2002年），頁193。

²⁸ 〔宋〕李昉等編：《太平廣記·卷五十七》第2冊（北京：中華書局，2003年），頁354-355。

²⁹ 案：「風」字，《全宋詞》（1965年）誤作「雨」，今依《晁補之詞編年校注》（1992年）、《全宋詞評注》（2011年）改。

³⁰ 見《正統道藏·正乙部·道法會元·卷之三·七寶》第48冊：「承天效法后土皇地祇，居承天效法宮，一名蕊珠宮，又名雌一宮。」頁501-1。



引用曹植(192-232)〈洛神賦〉:「爾乃稅駕乎蘅皋,秣駟乎芝田。」³¹傳達歸隱的心願,晁補之〈舊說廬山有紫芝田百畝,人莫得見,偶於開先栖賢林中步,兩日各得一枝,正紫如玉,戲成一首〉詩曰:「千古芝田人不到,深林繼日拾瓊瑰。從今為記晁夫子,曾到芝田百畝來。」³²可知詞中的「芝田」應為廬山,詞人曾與妻子共遊廬山,並訂下日後歸隱廬山之約,此處「舊約」表從前的約定亦表示歸隱情懷早已有之。又如〈引駕行·同前〉:

春雲輕鎖,春風乍扇園林曉。掃華堂,正桃李芳時,誕辰還到。年少。記絳蠟光搖,金猊香鬱寶妝了。驟駿馬、天街向晚,喜同車、詠窈窕。多少。廬家壺範,杜曲家聲榮耀。慶孟光齊眉,馮唐白首,鎮同歡笑。縹緲。待琅函深討。芝田高隱去偕老。自別有、壺中永日,比人間好。(冊一,頁574)

上闕憶少時,與妻子新婚之情景,下闕則以「多少。廬家壺範,杜曲家聲榮耀」讚美妻子杜氏美德足以為典範,「慶孟光齊眉,馮唐白首,鎮同歡笑」以孟光喻妻,孟光乃東漢梁鴻之妻,梁鴻雖貧,但孟光侍夫仍恭敬盡禮,舉案齊眉,晁補之〈寄家人〉³³一詩亦以孟光稱頌其妻賢慧,此處詞人以漢代梁鴻³⁴、馮唐³⁵自喻,言己雖貧仍重節操,且年事已高,不願入仕。「待琅函深討。芝田高隱去偕老」言日後將與妻深討長生之術,共享永年,「自別有、壺中永日,比人間好。」認為長生歸隱,遠離塵世,隱居修身,才是人間好事。

晁補之〈菩薩蠻·同前〉下闕曰:「清談招隱去,莫認如賓處。華髮好風光,林間此味長。」(冊一,頁575)「招隱」一詞有二義,一是徵召隱居者出仕,一是招人歸隱,從文意可推知後者。³⁶「如賓」語出東漢龐公之典,³⁷除指夫妻相敬如賓外,因龐公攜妻登鹿門山,採藥未返,隱含有歸隱之意,此喻曾協(?-1173)〈水調歌頭·細君生日

³¹〔清〕嚴可鈞校輯:《全上古三代秦漢三國六朝文》(北京:中華書局,1985年),頁1122-2。

³²傅璇琮等主編:《全宋詩》冊十九晁補之,(北京:北京大學出版社,1995年),頁12875。

³³〈寄家人〉:「孟光家世自清芬,鴻亦幽情慕隴雲。汲水挽車歸去好,茯苓日日長松根。」見傅璇琮等主編:《全宋詩》冊十九晁補之,(北京:北京大學出版社,1995年),頁12879。

³⁴〔劉宋〕范曄撰:《後漢書》〈列傳第七十三·逸民傳·梁鴻〉:「後受業太學,家貧而尚節介,博覽無不通,而不為章句。」見許嘉璐主編:《二十四史全譯》第3冊(上海:漢語大詞典出版,2004年),頁1671。

³⁵〔漢〕司馬遷著:《史記》〈列傳第四十二·張釋之馮唐列傳〉:「武帝立,求賢良,舉馮唐。唐時年九十餘,不能復為官,乃以唐子馮遂為郎。」見許嘉璐主編:《二十四史全譯》史記第2冊(上海:漢語大詞典出版,2004年),頁1247。

³⁶「招隱」二義:前者如唐·高適《留別鄭三韋九兼洛下諸公》詩:「幸逢明盛多招隱,高山大澤徵求盡。」見《全唐詩》(臺北:復興書局,1961年)卷213,頁2219。後者如唐·駱賓王《同辛簿簡仰酬思玄上人林泉》詩:「聞君招隱地,髣髴武陵春。」見《全唐詩》(臺北:復興書局,1961年)卷78,頁842。

³⁷〔劉宋〕范曄撰:《後漢書》〈列傳第七十三·逸民傳·龐公〉:「龐公者,南郡襄陽人也,居峴山之南,未嘗入城府,夫妻相敬如賓。荊州刺史劉表數延請,不能屈,乃就候之。……龐公曰:「世人皆遺之以危,今獨遺之以安,雖所遺不同,未為無所遺也。」表歎息而去。後遂攜其妻子登鹿門山,因采藥不反。」參見許嘉璐主編:《二十四史全譯》第3冊(上海:漢語大詞典出版,2004年),頁1677-1678。



作)亦有所承繼,其下闕云:「鹿門遠引,平生此志與君俱。終向苕溪煙水,攜手雲莊風月,不踐利名區。」(冊二,頁1357)引龐公攜妻「鹿門遠引」之典,言與妻子隱居山水,不踐名利俗世乃平生之志。

類似的還有晁補之〈點絳脣·同前〉下闕:「共樂春台,攜手蓬萊小。同傾禱,願春不老,歲歲尋芳草。」(冊一,頁575)指與妻子共登春日眺望覽勝之處,同享登高望遠之樂,接著言希冀能與妻子長生不老,生活悠然自在。毛滂〈點絳脣·家人生日〉下闕:「鬢綠長留,不使韶華晚。春無限,碧桃花畔。笑看蓬萊淺。」(冊二,頁683)似有模擬之跡,卻不如晁氏寫得自然真摯。

此五闕詞皆表露詞人欲偕妻子回鄉歸隱,共度一生的心願,劉乃昌、楊慶存先生亦云此五首壽妻詞當為詞人晚年退隱時作,³⁸然駱新泉以為晁補之官職不高卻喜追求榮華富貴,³⁹筆者以為,詞尚典雅優美,選用華美典雅的語彙實屬正常,故「博山爐」、「金猊爐」應不是實指名貴香爐,僅是香爐之美稱。

據上述分析可知,晁補之壽妻詞特色有二:一是歸隱情懷濃厚,有顯著投射的自我意識;二是揀選暗合作者心境志向兼具祝壽之意的典故,如「孟光齊眉,馮唐白首」、「莫認如賓處」等,足見其才學深厚。顯著投射自我意識,代表晁補之認同並實踐其師友蘇軾以詩為詞的理念。

四、晁補之壽妻詞的影響

晁補之對壽妻詞的創發使壽妻詞別開生面,不再一味堆砌賀辭,而是寓情言懷的祝壽詞作,此後不少壽妻詞作品皆受其影響,如向子諲〈鷓鴣天·老妻生日〉:

玉篆題名在九天,而今且作地行仙。掛冠神武歸休後,同醉薌林是幾年。龜游泳,鶴踰躑。疏梅修竹兩清妍。欲知福壽都多少,閤皂清江可比肩。(冊二,頁956)

此詞上闕選用「地行仙」⁴⁰除有祝高壽之意,亦含隱逸閒適之意,此處可見作者特意揀選暗合心境志向兼具祝壽之典。「掛冠神武歸休後」句化用陶弘景(456-536)脫朝服,

³⁸ 劉乃昌 楊慶存校注:《晁氏琴趣外篇 晁叔用詞》(上海:上海古籍出版社,1991年),頁181。〈鳳簫吟·永嘉郡君生日〉下箋注:「五首詞均寫到田園隱逸風光,其中有兩首提到『南園』,足證明這組詞當為晚年退隱時作品」。

³⁹ 駱新泉:〈宋代壽妻詞與宋文人家庭倫理觀〉,《貴州社會科學》總257期05期(2011年5月),頁74。文中提及「榮華富貴是人所共有的追求,晁補之官職不高,卻希望過『博山沉水』(〈鳳簫吟·永嘉郡君生日〉)和『金猊香鬱』(〈引駕行·同前〉)的生活。」

⁴⁰ 見《漢語大詞典》電子版所載。原為佛典中所記的一種長壽的神仙。《楞嚴經》卷八:「人不及處有十種仙:阿難,彼諸眾生,堅固服餌,而不休息,食道圓成,名地行仙……阿難,是等皆於人中鍊心,不修正覺,別得生理,壽千萬歲,休止深山或大海島,絕於人境。」後因以喻高壽或隱逸閒適的人。



掛於神武門上，上表辭祿之典，⁴¹表露詞人想遠離官場，回鄉歸隱之心，這首詞藉妻子生辰，表露歸隱情懷，是自我意識的表現。又張綱〈朝中措·安人生日〉：

年時生日宴高堂。歡笑擁鑪香。今日山前停棹，也須隨分飛觴。東陽太守，攜家遠去，方遯桐江。把酒祝君長健，相隨歸老吾鄉。(冊二，頁 923)

此詞作於紹興二十七年張綱知婺州（唐稱東陽郡）之時，下闕「東陽太守，攜家遠去，方遯桐江」南朝梁沈約（441-513），任東陽太守，曾言己老病，欲辭官歸老，作者用沈約之典有以沈約自況之意，⁴²此處用法類似晁補之以梁鴻、馮唐自喻，含蓄投射出內心的自我意識。整首詞表現上是祝賀妻子生辰，但詞中暗喻自己身處亂世，受政治迫害，不如攜眷歸隱，退以保身。時因張綱得罪秦檜（1090-1155），被罷官，後隱居茅山。

上述壽妻詞是寫辭官歸隱之情，另外有些壽妻詞則是表露詞人淡泊曠達、安貧樂道之情懷，如李彌遜〈醉花陰·碩人生日〉：「一觴一闕千秋歲，不願封侯貴。長伴紫髯翁，踏月吹簫，笑詠雲山裏。」及〈醉落托·碩人生日〉：「人生一笑難相屬，滿堂何必堆金玉。但求身健兒孫福。鶴髮年年，同泛清尊菊」（冊二，頁 1059、1061）李彌遜少年得志，紹興十二年（1142）因反對秦檜議和落職，後隱居山林。一生歷經宦海起伏，最終體認到「不願封侯貴」、「滿堂何必堆金玉」功名利祿不值眷戀，唯有澹泊無欲、超然物外的生活才是真正的快樂，尤其詞中「踏月吹簫，笑詠雲山裏」二句體現出東坡式的逍遙閒適，足見即使是壽詞，也仍完整表達詞人豁朗曠達的氣度。

管鑿（約 1133-約 1195）〈西江月·為細君壽〉：「富貴功名任運，佳辰樂事隨緣。白頭相守願年年，只恁尊前長健。」（冊三，頁 1573）及無名氏〈千秋歲·夫壽妻〉：「君看世間富貴，比浮雲、縹渺過晴空。何似大家清健，玉林歲歲春風。」（冊五，頁 3764）皆是將富貴功名置於身外，視若浮雲，唯有所愛之人身體強健，與之共度白首，才是詞人最大的心願。以上李彌遜、管鑿及無名氏之詞作抒情主體的自我意識表現相當顯著，至於揀用典故這種含蓄表現手法已較少使用。

除上述，另有幾首壽妻詞反映出詞人對未來的期許及對富貴的渴望，如呂勝己〈西江月·為內子壽〉：

日日齊眉舉案，年年勸酒持觥。今年著意壽卿卿，幼稚絲絲可慶。官冷未嘗貧賤，家肥勝似功名。所為方便合人情，管取前途更永。(冊三，頁 1765)

上片四句為祝壽賀辭，下片四句則融入詞人自我投射，「官冷未嘗貧賤，家肥勝似功名。所為方便合人情，管取前途更永。」呂勝己一生未考取功名，但因其父功勳，得以蔭官，家產亦多，故有此言，自覺毋須汲營於科舉，重要的是為人處世之道，好讓自己前途更

⁴¹〔唐〕李延壽撰：《南史》〈列傳第六十六·隱逸傳〉：「陶弘景字通明，丹陽秣陵人也。（中略）永明十年，脫朝服挂神武門，上表辭祿。」見許嘉璐主編：《二十四史全譯》南史第 2 冊（上海：漢語大詞典出版，2004 年），頁 1606-1607。

⁴²參考《全宋詞評注》第 3 卷張綱〈朝中措·安人生日〉，注二，頁 468。「張綱於紹興二十七年以資政殿學士知婺州。婺州唐為東陽郡。又南朝梁沈約曾任東陽太守，沈約言己老病，欲辭職歸老。此亦有以沈約自況之意。」



加順遂。又如揚無咎（1097-1169）〈漁家傲·十月二日老妻生辰〉下闕：

兩鬢從教霜點半，人生最要長為伴。舉酒豈徒稱壽算。深深願，來年更看門風換。
（冊二，頁 1194）

祈願與妻子長伴相守外，末二句「深深願，來年更看門風換。」表露出期許自己或子孫能有所作為，光耀門楣之心願。相同的還有無名氏〈醉瑤池·壽婦人〉：

柳撚金絲花吐繡。蝶拍鶯歌，來獻天人壽。一點紅黃眉上秀，玻璃滿泛長生酒。
丁祝遐齡天樣久，年年歲歲笙歌奏。早晚郎君紆紫綬，歸來色共斑衣鬪。（冊五，頁 3762）

下闕最後兩句「早晚郎君紆紫綬，歸來色共斑衣鬪。」是詞人以其妻口吻代言自身理想，「紫綬」即紫色絲帶，古代高官用作印組，或作服飾。此首雖是壽妻，但卻投射出詞人希冀有朝一日升官晉爵的心願，使用「代言」方式含蓄表露自我意識，功能上類似晁補之揀選典故的做法。

五、結論

整體而言，晁補之以後的壽妻詞可大致歸納有三點特色：其一，自我意識投射愈發明顯，情感亦多元，篇幅甚至擴及全詞，而賀辭比例略顯降低；其二，不再特意選用有雙重涵義的事典，而採單一意義典故、直抒胸臆或借景言情等表現方式；其三，雖仍崇尚長生、富貴，但不少轉向及時行樂、安貧樂道，適切說明宋人理性務實的思維。這些創發的特色使晁補之壽妻詞在兩宋壽妻詞中深具影響力，將自我意識投射於壽妻詞中，並巧妙運用典故，讓壽妻詞於他壽詞中獨樹一幟，足為式範，無怪乎《宋史》稱云：「補之才氣飄義，嗜學不知倦，文章溫潤典綉，其凌麗奇卓出於天成。」⁴³。

晁補之開創兩宋壽妻詞之先河，影響不少兩宋壽妻詞作品。不過兩宋词人創作壽妻詞亦有創新之處，例如壽妻詞應酬成分大量減少，少有賀辭、典故堆疊，整首詞全是詞人自我意識的抒發，若非詞題、題序，甚至看不出是壽妻詞，如周紫芝〈點絳脣·內子生日〉⁴⁴全篇抒發生命有限，當及時行樂的人生觀；又如身處宋元之際的陳著，其〈燭

⁴³ 〔元〕脫脫等撰：《宋史》卷 444〈列傳二百三·文苑傳〉見許嘉璐主編：《二十四史全譯》宋史第 2 冊（上海：漢語大詞典出版，2004 年），頁 9629。

⁴⁴ 周紫芝〈點絳脣·內子生日〉：「人道長生，算來世上何曾有。玉尊長倒，早是人間少。四十年來，歷盡閒煩惱。如今老，大家開口。贏得花前笑。（冊二，頁 888）」上片詞人認為長生不老世間鮮有，唯及時行樂才是實際，這種看法在壽詞中相當特別，筆者試從兩方面解讀：一是周紫芝一生飄零無依，衰貧悽苦，自然不願意讓這種人生綿延不盡；二是宋代人理性思維體現於此，宋人較務實，故不渴望成仙，而求長生，但縱觀古今，從未有人永生不死，還不如把握有限生命，及時行樂。下片「四十年來，歷盡閒煩惱。如今老，大家開口。贏得花前笑。」道盡自己一生徒有煩惱，為此感慨不已。接著反用《莊子·盜跖第二十九》語意：「人上壽百歲，中壽八十，下壽六十，除病瘦死喪憂患，其中開口而笑者，一月之中不過四五日而已矣。」⁴⁴，勸大家要及時行樂，笑口常開。



影搖紅·壽內子》⁴⁵將宋亡之事融入詞中，深具時代色彩。其他詞人如毛滂、向子諲、曾協、張綱等人多承繼晁補之壽妻詞之表現手法，即詞中自我意識投射顯著，並兼用暗合志向的祝壽典故，且思想意蘊方面亦深受晁氏影響，歸隱情懷濃厚；而李彌遜、管鑿、呂勝己、無名氏等則較偏重抒情主體的自我投射，鮮少堆砌壽辭及用典。

壽妻詞中的自我投射，可見到詞人的另一個面貌，使我們對詞人有更深入的了解外，亦能豐富對宋代祝壽風俗、夫妻情感生活的認識，是一個值得持續探討的議題。

引用書目

（一）傳統文獻

- 〔晉〕葛洪輯；成林、程章燦譯注：《西京雜記全譯》，貴州：貴州人民出版社，1993年。
- 〔宋〕李昉等編：《太平廣記》，北京：中華書局，2003年。
- 〔宋〕吳曾：《能改齋漫錄》，上海：上海古籍出版社，1979年。
- 〔宋〕晁補之著，喬力校注：《晁補之詞編年箋注》，山東：齊魯書社，1992年。
- 〔宋〕晁補之、晁沖之撰，劉乃昌、楊慶存校注：《晁氏琴趣外篇 晁叔用詞》，上海：上海古籍出版社，1991年。
- 〔宋〕孟元老撰 伊永文箋注：《東京夢華錄箋注》，北京：中華書局，2009年。
- 〔宋〕葉夢得撰，宇文紹奕考異，侯忠義點校：《石林燕語》，北京：中華書局，1984年。
- 〔宋〕辛棄疾撰，鄧廣銘箋注：《稼軒詞編年箋注（增訂本）》，上海：上海古籍出版社，1998年。
- 〔宋〕陳亮：《陳亮集》，北京：中華書局，1974年。
- 〔元〕脫脫等撰；王雲五主編：《宋史》，臺北：商務印書館，2010年。
- 〔清〕清聖祖：《全唐詩》，臺北：復興書局，1961年。
- 〔清〕嚴可鈞校輯：《全上古三代秦漢三國六朝文》，北京：中華書局，1985年。
- 董彥堂等編：《道藏·第一百函·正乙部》，臺北：藝文印書館，1962年。

⁴⁵ 陳著〈燭影搖紅·壽內子〉：「瀟灑琴簾，月燈歸後新諧好。青雲香裏共清風，消得金花語。爭奈天顛地倒。好光陰、都驚散了。更聽人說，七七年時，多多煩惱。捱到如今，信知空挂閒懷抱。天於貧處最饒人，顰也翻成笑。牢閉柴門自好。對梅花、杯盤草草。滿前兒女，耐後夫妻，齏鹽偕老。（冊四，頁3040）」宋亡後，陳著隱居四明山，「爭奈天顛地倒。好光陰、都驚散了。」應指南宋滅亡之事。下片表現出詞人曠達胸襟，國家滅亡後，滿腹經世濟民的理想只是徒然，空有懷抱卻無法施展，乾脆放開心胸，即使生活貧困亦不改其樂。全詞無華麗堆砌祝壽之詞，而是單純丈夫對妻子所言之語，讀來真摯動人。



(二) 近人論著

- 朱德才主編：《增訂注釋全宋詞》，北京：文化藝術出版社，1997年。
- 朱瑞熙、劉復生、王曾瑜等著：《宋遼西夏金社會生活史》，北京：中國科學出版社，1998年。
- 沈松勤：《唐宋詞社會文化學研究》（第二版），杭州：浙江大學出版社，2005年。
- 李小光：《生死超越與人間關懷——神仙信仰在道教與民間的互動》，成都：巴蜀書社，2002年。
- 李豐楙：《慶典禮俗》，臺北：空中大學印行，2010年。
- 周義敢：《蘇門四學士》，上海：上海古籍出版社，1983年。
- 周篤文、馬興榮主編：《全宋詞評注》，北京：學苑出版社，2011年。
- 侯建主編：《歷代祝壽詩詞欣賞》，北京：作家出版社，1991年。
- 徐吉軍、方建新、方健、呂風棠著：《中國風俗通史：宋代卷》，上海：上海文藝出版社，2001年。
- 馬美信譯注；章培恆審閱：《莊子》，臺北：錦繡文化，1992年。
- 唐圭璋編：《全宋詞》，北京：中華書局，1965年。
- 許嘉璐主編：《二十四史全譯》，上海：漢語大詞典出版，2004年。
- 黃杰：《宋詞與民俗》，北京：商務印書館，2005年。
- 傅璇琮等主編：《全宋詩》，北京：北京大學出版社，1995年。
- 楊萬里：《宋詞與宋代的城市生活》，上海：華東大學出版社，2006年。
- 羅鳳珠：《晁補之及其文學研究》，臺北：樂學書局，1998年。
- 藝文印書編：《歲時習俗研究資料彙編》，臺北：藝文印書，1970年。
- 十三經注疏整理委員會編：《毛詩正義》，北京：北京大學出版社，2000年。

(三) 期刊論文

- 王衛波：〈簡論晁補之遷謫詞〉，《伊犁師範學院學報》第2期，2006年6月，頁83-86。
- 丘斯邁：〈論周紫芝的《竹坡詞》〉，《湖南大學學報（社會科學版）》第17卷05期，2003年9月，頁70-74。
- 仇玲玲：〈從李彌遜詞看其人生態度〉，《語文學刊》第4期，2009年，頁71-72。
- 林玫儀：〈稼軒壽詞析論〉，《中國文哲研究集刊》第2期，1992年，頁275-289。
- 林郁迢：〈辛稼軒與謝太傅〉，《東華人文學報》第15期，2009年，頁101-127。
- 吳永江：〈宋代壽詞初論〉，《中國韻文學刊》第2期，1996年，頁46-59。
- 吳冬紅：〈宋代自壽詞的悲傷蘊藉〉，《廣西社會科學》12期，2007年，頁123-126。
- 余海珍：〈江北江南枯木心——向子諲詞風演變過程簡析〉，《現代語文（文學研究版）》第6期，2006年，頁35-37。
- 李兵、聶巧平：〈論辛棄疾壽詞中的三國情結和桃源情結〉，《求索》，2004年9月，頁195-197。



- 李松石：〈晁補之遣懷詞及歸隱思想探析〉，《文藝評論》總 446 期，2010 年 12 期，頁 128-129。
- 李子誠：〈試論宋代祝壽詞中的生命主題〉，《楚雄師範學院學報》第 24 卷 01 期，2009 年，頁 7-11。
- 李朝軍：〈北宋詞人毛滂愛情詞探勝〉，《求索》，2004 年 3 月，頁 195-197。
- 李紅霞：〈論南宋壽詞的興盛及其文化成因〉，《陝西師範大學學報（哲學社會版）》第 31 卷 04 期，2002 年，頁 56-62。
- 李紅霞：〈從文化學角度解讀南宋壽詞的勃興〉，《江淮論壇》第 3 期，2004 年，頁 127-130。
- 李紅霞：〈論南宋壽詞的分型及特徵——兼論祝壽文學的歷史演進〉，《深圳大學學報（人文社會科學版）》第 22 卷 03 期，2005 年 5 月，頁 87-90。
- 李揚：〈生命與才情的詠嘆——宋代壽詞創作的審美描述〉，《閱讀與欣賞》，1995 年 6 月，頁 34-37。
- 汲軍、程繼紅：〈辛棄疾的家庭研究〉，《上饒師專學報》第 19 卷第 4 期，1999 年 8 月，頁 72-78。
- 柯躍貞：〈《竹坡詞》藝術特色初探〉，《文學教育》，2011 年 7 月，頁 22-23。
- 涂小偉、湯玉潔：〈論晏殊的祝壽詞〉，《考試周刊》第 27 期，2011 年，頁 28-29。
- 徐瑩：〈從宋代壽詞的題材分型探討其內在意蘊〉，《語文學刊》，2008 年 7 月，頁 83-84。
- 張劍：〈晁補之研究論述〉，《西北師大學報（社會科學版）》第 41 卷第 6 期，2004 年 11 月，頁 71-75。
- 張帆：〈魏了翁壽詞創作考源〉，《四川師範大學學報（社會科學版）》第 36 卷 04 期，2009 年 7 月，頁 101-104。
- 張帆：〈和而不流的人格風範與藝術再現——魏了翁壽詞述評〉，《西華大學學報（哲學社會科學版）》第 28 卷 04 期，2009 年 8 月，頁 22-26。
- 張帆：〈禮之用，和為貴——亦論魏了翁及南宋壽詞〉，《地方文化研究輯刊》，2010 年，頁 123-129。
- 賀慧宇：〈略論宋代壽詞的歷史流程〉，《船山學刊》01 期，1999 年，頁 39-41。
- 曾曉風：〈周紫芝《竹坡詞》初探〉，《西南交通大學學報（社會科學版）》第 7 卷 04 期，2006 年 8 月，頁 57-61。
- 黃文吉：〈李彌遜的詞〉，《亞東工業專科學校學報》，1984 年 6 月，頁 11-16。
- 劉煥陽：〈晁補之詞的風格特質〉，《煙台師範學院學報（哲社版）》第 3 期，1993 年，頁 43-49。
- 劉銀光：〈晁補之的閑居詞〉，《濟寧師專學報》第 17 卷 03 期，1996 年 9 月，頁 60-62。
- 劉尊明：〈宋代壽詞的文化內蘊與生命主題：兼論中國古代壽辭文學的發展〉，《中國文哲研究通訊》，1993 年 6 月，頁 56-75。
- 劉尊明：〈宋代的祝壽風氣與壽詞創作〉，《文史知識》03 期，1998 年，頁 86-90。



《東吳中文線上學術論文》第二十四期

劉春梅：〈晁補之的戀情詞〉，《內蒙古師範大學學報》第 35 卷 05 期，2006 年 9 月，頁 249-250。

劉彩霞：〈20 世紀 80 年代以來宋代壽詞研究綜述〉，《咸陽師範學院學報》第 23 卷 01 期，2008 年 1 月，頁 74-76。

劉京臣：〈論晁補之詩歌用典〉，《黃河科技大學學報》第 5 期，2012 年，頁 94-96。

駱新泉：〈宋代壽妻詞與宋文人家庭倫理觀〉，《貴州社會科學》總 257 期 05 期，2011 年 5 月，頁 71-75。

駱新泉：〈宋代夫妻壽詞探討〉，《南陽師範學院學報（社會科學版）》第 10 卷 07 期，2011 年 7 月，頁 38-42。

羅鳳珠：〈晁補之的詞學理論〉，《人文社會學報（元智大學）》第 1 卷 01 期，1998 年，頁 147-158。

（四）學位論文

林宛瑜：《晁補之及其詞研究》，中壢：國立中央大學中文研究所碩士論文，2000 年。

李居取：《蘇門四學士詞研究》，臺北：臺灣師範大學國文研究所碩士論文，1973 年。

孟露芳：《宋代壽詞淺論》，山東：曲阜師範大學中文所碩士論文，2010 年。

涂小偉：《宋代祝壽詩研究》，重慶：西南大學中文所碩士論文，2012 年。

陳培鳳：《晁補之騷體賦研究》，北京：首都師範大學中文所碩士論文，2008 年。

陳寧：《晁補之的仕宦心志及其詞的創作》，南昌：南昌大學中文所碩士論文，2007 年。

劉春梅：《晁補之詞研究》，呼和浩特市：內蒙古師範大學碩士論文，2007 年。



On the Features and Influence of Birthday-Congratulatory Poems to Wife Written by Chao Buzhi In the Song Dynasty

Huang, Chi-ya

Abstract

The Song Dynasty wrote many birthday-congratulatory poems. In terms of subject matter, birthday-congratulatory poems were classified into those to the emperor and those to relatives and friends and those to oneself. The keynote of this article is researching into birthday-congratulatory poems to wife in the Song Dynasty. These congratulatory poems can reflect the real life and feelings between husband and wife, but also the self-consciousness in the works. The Northern Song Chao Buzhi (1053-1110) was the first one to write birthday-congratulatory poems to wife. Although the number of Chao Buzhi's works was not many, but it were the model of birthday-congratulatory poems to wife in the Song Dynasty. When we compared with Chao Buzhi's birthday-congratulatory poems to wife and others congratulatory poems to wife in the Song Dynasty, we could find the impact and value of the former.

Keywords: the Song Dynasty, birthday-congratulatory poems, Chao Buzhi



東吳大學
Soochow University

《中文標章》

東吳中文線上學術論文

《東吳中文線上學術論文》第二十四期

今古恨，幾千般

——論稼軒詞中的「恨」

涂意敏*

提 要

辛棄疾（1140-1207）字幼安，號稼軒，為南宋豪放詞大家，現存詞作共約六百餘首，為兩宋詞家中存詞最多者。辛棄疾身當南宋偏安之際，雖一生不得朝廷重用，但報國之願長存，往來各地或隱居或任官，常有親友別離、漂泊羈旅之嘆，遂結其心中抑鬱不平之氣，此人生遭際之感反映於其作品中，便常以「恨」字入詞，或恨報國無門，年華空衰；或恨親朋不見，天涯零落；或見物有感，託物寄恨等，體現稼軒詞豪放而悲壯之特色。依照其詞之內容，大致可以分類為：恨神州沉陸，國土分裂等國愁家恨；恨報國無門、年華老去等淒涼遭遇，以及感傷身世，臨別記恨等人事無奈之作三類。

此類作品不僅使詞的題材向全面多樣發展，使詞的作法向作詩、作文之法靠攏，亦使詞的功能向經世報國接近，慷慨悲壯之豪放較蘇軾更甚。在辛棄疾用典、用經、用史的作法中，更加擴展詞的各種面向，無論在題材、作法、功能上都有長足的進步，更凸顯稼軒詞中特有的英雄主義與積極用世的精神。

本文即對稼軒詞中「恨」的情緒加以分類，以期能對稼軒詞中所抒發的心中恨事進行歸納整理，並加以剖析，從中探討辛氏詞作的精神，以及此類作品對於詞史的意義及影響。

關鍵詞：辛稼軒、稼軒詞、詞史

* 東吳大學中國文學系研究所碩士生



一、前言

辛棄疾（1140-1207）字幼安，號稼軒，為南宋豪放詞大家，現存詞作共約六百餘首，為兩宋词家中存詞最多者。辛棄疾身當南宋偏安之際，作品中多表現其積極主張抗金、協助南宋收復中原國土，保存宋室的愛國熱忱，題材廣闊，風格多變，慷慨悲壯，筆力雄厚，善於用典，兼有白描，以文為詞，開拓詞之疆域，擴大詞之題材，與蘇軾並稱蘇辛，為兩宋豪放詞代表。

南宋初期，帝王只思偏安江南，無北伐復國之心，故主張北伐的辛棄疾一生大多仕途不順，有志難伸，眼見國家衰亡卻無法挽救，隨年華老去，此抑鬱之氣仍少見衰減，因此在其作品中多可見「恨」字之使用，直接用恨字者超過八十首，詞文中無但可見恨字於詞序、詞題中者亦有，約占所有詞作八分之一，依照其詞之內容，大致可以分類為：恨神州沉陸，國土分裂等國愁家恨；恨報國無門、年華老去等淒涼遭遇，以及感傷身世，臨別記恨等人事無奈之作三類。

由辛棄疾此類詞作中，可以察覺其對詞史的意義，此類詞作不僅使詞的題材向全面多樣發展，使詞的作法向作詩、作文之法靠攏，亦使詞的功能向經世報國接近，慷慨悲壯之豪放較蘇軾更甚。在辛棄疾用典、用經、用史的作法中，更加擴展詞的各種面向，無論在題材、作法、功能上都有長足的進步。

本文即對稼軒詞中可見「恨」字者加以分類，以期能對稼軒詞中抒發「恨」一情緒之情形進行歸納整理，並加以剖析，從中探討辛氏此類詞作對於詞史的意義及影響。

二、稼軒的恨事

恨是人類一種極強烈的情緒，由極度的不安而產生，學者曾云：「恨的心理，強烈發展的結果，容易產生敵對的意識，不但採取防衛，同時採取逃避或攻擊的反應。」¹然人生不如意十常八九，故恨自為人生常有之事，文學作品中提及恨者亦所在多有，稼軒身當南宋衰亡之際，朝中君昏臣暗，只思偏安，以北伐抗金為目標者皆不得朝廷任用，加以其北人南歸之身分，思鄉情切，眼見國家衰頹卻無力挽救，隨年華老去，報國之心終不能如願以償，遂促成稼軒報國無門之憤慨；其往來各地為官，與親友不得相見，又家鄉淪陷，欲歸無路，更使其別恨、思鄉之恨愈發深沉。此三類詞作都可反映稼軒心中對國家及自身無限淒涼憂憤之感，稼軒將之宣洩於詞作之中，並直用「恨」字表達其情緒。

（一）神州沉陸，國土分裂

稼軒生南宋初年內憂外患之時，北方國土已落敵手，南宋政局亦紛亂不堪，稼軒處

¹ [日]宮城音彌著，余阿勳、劉焜輝譯：《愛與恨心理學》（臺北：水牛出版，1988年），頁110。



於其中，且北方家鄉早已淪陷，他身為南歸之人，更能深刻體認國土分裂、人民流離失所之淒涼，在其以恨字入詞的作品中，也時常可見此情感的抒發，如〈水龍吟·登建康賞心亭〉一首：

楚天千里清秋，水隨天去秋無際。**遙岑遠目，獻愁供恨，玉簪螺髻。**落日樓頭，斷鴻聲裏，江南遊子。把吳鉤看了，欄干拍徧，無人會，登臨意。休說鱸魚堪繪。盡西風季鷹歸未？求田問舍，怕應羞見，劉郎才氣。可惜流年，憂愁風雨，樹猶如此！倩何人喚取，紅巾翠袖，搵英雄淚？²

該詞作於淳熙元年（1174），稼軒此時正在建康通判任上，雖已南歸多年，但仍為閒散之人，未得重用，偶有登臨，便以此作抒其鬱結不平之心。上片寫景，先寫水之壯闊，「楚天千里清秋，水隨天去秋無際」為其在賞心亭上所見之景，遼闊清空，無邊無際，緊接下句「遙岑遠目，獻愁供恨，玉簪螺髻」三句則寫山，遠山如美女青絲上之玉簪，但面對此美好之景，又思及家鄉之淪陷，反引起稼軒憂愁憤恨之情，又以此情觀景，雖見壯美山頭，然移情於景，彷彿遠山亦是「獻愁供恨」，深具憂憤之情。

又如〈滿江紅〉，亦是稼軒恨家鄉淪陷，自身飄零無定，思歸不得之作，如：

點火櫻桃，照一架、茶蘼如雪。春正好，見龍孫穿破，紫苔蒼壁。乳燕引雛飛力弱，流鶯喚友嬌聲怯。問春歸、不肯帶愁歸，腸千結。層樓望，春山疊。家何在，煙波隔。**把古今遺恨，向他誰說。**蝴蝶不傳千里夢，子規叫斷三更月。聽聲聲、枕上勸人歸，歸難得。（頁16）

上片見景傷春，江南風景雖好，卻不能長久亦挽留不得，見此景又引起稼軒怨憤之語「問春歸、不肯帶愁歸，腸千結」，下片云其登高遠望家鄉，然春山遮斷，煙波隔路，正如北方已遭分裂，「把古今遺恨，向他誰說」二句，愁懷浩蕩，語言悲淒，「今古遺恨」所恨者並非如一般士大夫風花雪月的小愁小恨，而是祖國分裂，思歸不得的家國大恨，然此般大恨卻無人可訴，加以中年政治失意，遂發此思歸山東而不得之恨。

再如〈霜天曉角〉一首：

暮山層碧。掠岸西風急。一葉軟紅深處，應不是、利名客。玉人還佇立。綠窗生怨泣。**萬里衡陽歸恨，先倩雁、寄消息。**（頁75）

該詞約作於淳熙六年至七年（1179-1180）居官湖南時，山東時已為今人所奪，彷彿在「關外」，首句「暮山」已露蒼涼之感，西風拂岸，更添淒涼，欲歸不得，故有「萬里衡陽歸恨」之語，只能「先倩雁、寄消息」聊慰思鄉之情。

再如〈賀新郎·賦琵琶〉一首，以詠物為題，但物本無恨，若有恨則為人之恨，移情至物，則為託物寄情：

鳳尾龍香撥。自開元霓裳曲罷，幾番風月。最苦潯陽江頭客，畫舸亭亭待發。記

² [宋]辛棄疾撰、鄧廣銘箋注：《稼軒詞編年箋注》（臺北：華正書局，2007年2月2版2刷），頁34。後引辛詞皆出於此書，將於詞後標註頁碼，不另出註。



出塞黃雲堆雪。馬上離愁三萬里，望昭陽宮殿孤鴻沒。**弦解語，恨難說。** 遼陽驛使音塵絕，瑣窗寒、輕攏慢撚，淚珠盈睫。推手含情還卻手，一抹梁州哀徹。千古事、雲飛煙滅。賀老定場無消息，想沈香亭北繁華歇。彈到此，為嗚咽。(頁137)

詞中用楊貴妃(開元霓裳曲罷)、王昭君(記出塞黃雲堆雪)等事，用〈琵琶行〉(最苦潯陽江頭客)、沈佺期〈獨不見〉詩(遼陽驛使音塵絕)、元稹〈連昌宮〉詞(一抹梁州哀徹)、〈清平調〉(沈香亭北繁華歇)之典，「離愁三萬里」及「望昭陽宮殿」等句，即是借史事為聯想，雖題為「賦琵琶」，但實則寄託民族情感於其中，想山河破碎，徽、欽二帝亦遭擄飄零於胡地，是何等怨憤之情。

(二) 報國無門、年華老去

稼軒詞中此類作品在各時期皆可見，其一生未得重用，亦不能抗金報國，朝中奸佞當道，稼軒無計可施，只有睜眼看國破家亡，宋室頹唐，任年華老去卻無法用事於朝廷。如〈摸魚兒·觀潮上葉丞相〉云：

望飛來半空鷗鷺，須臾動地鼙鼓。截江組練驅山去，鏖戰未收貔虎。朝又暮。悄悄慣得吳兒不怕蛟龍怒。風波平步。看紅旆驚飛，跳魚直上，蹙踏浪花舞。憑誰問，萬里長鯨吞吐。人間兒戲千弩。滔天力倦知何事，白馬素車東去。**堪恨處：人道是屬鏤怨憤終千古，功名自誤。謾教得陶朱，五湖西子，一舸弄煙雨。**(頁38)

上片首四句寫潮水來時動地驚天之氣勢，先寫天空鷗鷺，繼寫江面浪濤，又以貔虎比喻兇猛的勇士，不畏戰爭，報效朝廷。至下片「堪恨處」以下則敘述伍子胥之遭遇，以「人道是屬鏤怨憤終千古。」嘆伍子胥累諫，卻反遭吳王賜屬鏤劍而死之典，聯想自身欲北伐光復，然建議不受朝廷採納，反引來小人之攻擊，更因此受到貶謫，無法為國家建功立業之恨，並以「功名自誤」嘆其報國無門之怨憤。

再如〈滿庭芳·和章泉趙昌父〉一首：

西崦斜陽，東江流水，物華不為人留。鉦然一葉，天下已知秋。屈指人間得意，問誰是騎鶴揚州。君知我，從來雅意，未老已滄州。無窮身外事，百年能幾，一醉都休。**恨兒曹抵死，謂我心憂。**況有溪山杖屨，阮籍輩須我來遊。還堪笑，機心早覺，海上有驚鷗。(頁405)

稼軒雖有統一中原之抱負，然而才不能為世所用，由帶湖到瓢泉，被迫歸隱的憂愁無法平復，雖欲效法陶淵明悠然見南山的寧靜，見到自然田園也能暫時忘卻憂患，但報國之願、未能報國之恨仍長存於心，難以忘懷。

稼軒詞中除有報國之心雖存，然卻不能得償所願之憂憤外，亦多有感嘆年華老去之作，此類詞作多與報國無門之心相結合，稼軒一生不能獲得朝廷之信任、重用，所任官職亦多閒散之職，眼見歲月流逝卻無可奈何，稼軒亦多有感慨。

如〈滿江紅·暮春〉一首云：



可恨東君，把春去春來無跡。便過眼等閑輸了，三分之一，晝永暖翻紅杏雨，風晴扶起垂楊力。更天涯芳草最關情，烘殘日。湘浦岸，南塘驛。恨不盡，愁如織。算年年孤負，對他寒食。便恁歸來能幾許，風流已自非疇昔。憑畫欄一綫數飛鴻，沈空碧。(頁 77)

此作看似述長沙暮春景色，暮春三月，江南鶯飛草長，但稼軒卻感到春光漸老，意興闌珊，使人惆悵不已，「算年年辜負，對他寒食」感嘆收復失地之願年年無望；「風流早已非疇昔」則愁悵朝廷偏安江南不思進取北伐，稼軒也只能睜眼看歲月流逝，無蹤無跡之間青春年華消磨，空白頭而願難了，使人不忍卒讀。

再如〈最高樓·和楊民瞻席上用前韻賦牡丹〉：

西園買，誰載萬金歸？多病勝遊稀。風斜畫燭天香夜，涼生翠蓋酒酣時。待重尋，居士譜，謫仙詩。看黃底御袍元自貴。看紅底狀元新得意。如斗大，笑花癡。漢妃翠被嬌無奈，吳娃粉陣恨誰知。但紛紛，蜂蝶亂，送春遲。(頁 202)

此作題為和人、賦牡丹之詞，「居士譜」為歐陽修〈洛陽牡丹記〉之典，「謫仙詩」則言〈清平調〉，皆借史事；至下片「吳娃粉陣恨誰知」則用孫子練兵典，更可見得稼軒在詠物詞中仍有領兵報國的寄託。

又如〈滿江紅·和盧國華〉一首：

漢節東南，看駟馬光華周道。須信是七閩還有，福星來到。庭草自生心意足，榕陰不動秋光好。問不知何處著君侯，蓬萊島。還自笑，人今老；空有恨，縈懷抱。記江湖十載，厭持旌纛。濩落我材無所用，易除殆類無根潦。但欲搜好語謝新詞，羞瓊報。(頁 321)

此為紹熙四年（1193）年和盧國華之作，盧國華時任福建提刑使，正當仕途順遂，春風得意之時，稼軒在詞中對其寄予興邦立國之期待，但在對比之中，又不免感嘆自身懷才不遇，遭朝廷棄而不用之悲憤，「還自笑，人今老；空有恨，縈懷抱」即有深沉的年華空老，才無所用，壯志未酬之嘆。

此類報國無門，年華老去之作中，使用「恨」字者凡二十九首，在稼軒一生中，抗金報國是其思想基調，但他不能如岳飛等名將領兵沙場，只能在閒散官職中虛度一生，年華老去卻一事無成之嘆，乃是稼軒痛苦之根源，稼軒在詞作中一再以「恨」字入詞，正可體現其抑鬱之苦。

（三）感傷身世，臨別寄恨

稼軒往來各地或為官或閒居，常有朋友別離、漂泊無定，人世滄桑之感，反映在詞作中可見其對於朋友的珍重之情，如〈水調歌頭·自湖北漕移湖南，總領王、趙守置酒南樓，席上留別〉云：

折盡武昌柳，掛席上瀟湘。二年魚鳥江上，笑我往來忙。富貴何時休問，離別中年堪恨，憔悴鬢成霜。絲竹陶寫耳，急羽且飛觴。序蘭亭，歌赤壁，繡衣香。使君千騎鼓吹，風采漢侯王。莫把驪歌頻唱，可惜南樓佳處，風月已淒涼。「在



家貧亦好」，此語試平章。(頁 68)

該詞作於淳熙六年(1179)，詞題中已言明為席上留別之作，「離別中年堪恨」為《世說新語》王導之典：

謝太傅語王右軍曰：「中年傷於哀樂，與親友別，輒作數日惡。」王曰：「年在桑榆，自然至此，正賴絲竹陶寫，恆恐兒輩覺，損欣樂之趣。」³

後人以此形容人至中年對於親友離別的傷感情緒，稼軒運用此典，正是感嘆親友離別，不得相見之苦致使其「憔悴鬢成霜」。

《世說新語》此典亦可見於〈滿江紅·送湯朝美司諫自便歸金壇〉：

瘴雨蠻煙，十年夢尊前休說。春正好故園桃李，待君花發。兒女燈前和淚拜，雞豚社裏歸時節。看依然舌在齒牙牢，心如鐵。活國手，封侯骨。騰汗漫，排閭闔。待十分做了，詩書勳業。常日念君歸去好，而今卻恨中年別。笑江頭明月更多情，今宵缺。(頁 138)

該詞作於淳熙十年(1183)，根據鄧廣銘考證，稼軒湯氏於淳熙三年(1176)四月以事遭貶謫，又同年春天，稼軒至交好友陳亮有書來，約秋後來訪卻未果，好友遭貶，知己別離，更使稼軒感到人事之無奈與漂泊。又有〈鷓鴣天〉一首，末句云「中年長作東山恨，莫遣離歌苦斷腸。」⁴，亦用王導典，嘆中年離別之苦。

又如〈水龍吟·寄題京口范南伯家文官花。花先白，次綠，次緋，次紫。唐會要載學士院有之〉一首：

倚欄看碧成朱，等閒褪了香袍粉。上林高選，匆匆又換，紫雲衣潤。幾許春風，朝薰暮染，為花忙損。笑舊家桃李，東塗西抹，有多少、淒涼恨。擬倩流鶯說與，記榮華、易消難整。人間得意，千紅百紫，轉頭春盡。白髮憐君，儒冠曾誤，平生官冷。算風流未減，年年醉裏，把花枝問。(頁 296)

碧綠之山色漸轉丹紅，春天空過，花朵凋零，桃李雖競相裝扮，萬紫千紅，仍徒留無限淒涼，正如世間富貴榮華易散，難以保全，前刻仍色彩斑斕，轉瞬便消逝無蹤，稼軒以花之凋零欲人事之滄桑及官場之無情，極託物以寄情之法。

再如〈賀新郎·別茂嘉十二弟〉一首：

綠樹聽鶉鴉。更那堪鷓鴣聲住，杜鵑聲切。啼到春歸無尋處，苦恨芳菲都歇。算未抵、人間離別。馬上琵琶關塞黑，更長門翠輦辭金闕。看燕燕，送歸妾。將軍百戰身名裂，向河梁回頭萬里，故人長絕。易水蕭蕭西風冷，滿座衣冠似雪。正壯士、悲歌未徹。啼鳥還知如許恨，料不啼清淚長啼血。誰共我，醉明月。(頁 526)

³ 楊勇校箋：《世說新語校箋·言語篇》，(北京：中華書局，2006年6月，修訂本)，冊1，頁107。

⁴ 〔宋〕辛棄疾撰，鄧廣銘箋注：《稼軒詞編年箋注》，頁215。



此作二次使用「恨」字，稼軒以鶉鴝、鷓鴣、杜鵑等暮春芳華去盡之鳥，以興下文「苦恨芳菲都歇」之情，強化其悲淒之氛圍。下片「啼鳥還知如許恨，料不啼清淚長啼血。」則為承上啟下之句，啼鳥只解春歸之恨，卻不解人間別恨之事，若能解則悲痛益深，將轉墮淚而啼血，並緊接「誰共我，醉明月」，歸結送別茂嘉之事，總結全詞，層層遞進，結構分明，王國維即評此作云：「稼軒〈賀新郎〉詞（送茂嘉十二弟），章法絕妙。且語語有境界，此能品而幾於神者。然非有意為之，故後人不能學也」⁵

又如〈菩薩蠻〉：

西風都是行人恨。馬頭漸喜歸期近。試上小紅樓。飛鴻字字愁。 闌干閒倚處。一帶山無數。不似遠山橫。秋波相共明。（頁 102）

該詞為稼軒中年宦游思歸之作，首句即點明主旨，並自比為「行人」，可見其漂泊行役之感。

再如〈滿江紅〉：

老子當年，飽經慣花期酒約。行樂處，輕裘緩帶，繡鞍金絡。明月樓臺簫鼓夜，梨花院落秋千索。共何人對飲五三鐘，顏如玉。 嗟往事，空蕭索。懷新恨，又飄泊。但年來何待，許多幽獨。海水連天凝望遠，山風吹雨征衫薄。向此際羸馬獨駸駸，情懷惡。（頁 584）

該詞應是紹熙五年（1194）或六年（1195）年作於福州安撫使任上，上片大約云其年少行樂，朋友相聚，歡飲達旦等韻事，下片以「嗟往事」為首，感嘆已物是人非，「懷新恨，又漂泊」更極言其天涯羈旅之情狀及往事已不堪回首之悲涼。

稼軒此類以朋友別離，自身漂泊為主題之詞，詞文或詞題中可見「恨」字者凡三十首，稼軒家鄉淪陷許久，思歸不得；朋友亦各分西東，無法相見，知己陳亮亡故亦帶給稼軒極大的打擊，稼軒透過填詞發抒此情，聊慰其親友分離，羈旅漂泊之心。

三、詞學意義

稼軒以「恨」自入詞的作品中，反映詞壇風格的變化，南宋豪放詞派在宋室的內憂外患中逐漸嶄露頭角，稼軒即為開啟先聲之人，在其詞作中題材的擴大、作法的變革和功能的差異顯而易見，都與歷來傳統作品大相逕庭，豪放詞派在詞壇中的地位也因此大有提升，稼軒也成為此一現象形成的重要關鍵詞家之一。

（一）題材向全面多元發展

詞體自唐、五代發展以來，經文人之手以定型，兩宋時期詞的創作大約都在歌樓酒肆中，杯光交錯下產生，創作題材亦僅限於風花雪月、佳人才子、深閨思婦、離愁別恨等，風格綺麗香豔，最早的文人詞集《花間集》即反映此現象。北宋晏殊、歐陽修等人

⁵ 馬自毅注譯，高桂惠校閱：《新譯人間詞話》（臺北：三民書局，2007年11月三版一刷），頁131。



雖有變革之心，然仍未能擺脫詞體以娛賓譚興為基調的藩籬；蘇軾以詩為詞，卻遭「要非本色」⁶之抨擊。時至南宋，經歷家國衰亡之大痛，以辛稼軒為首的豪放詞派逐漸大鳴大放，與傳統婉約詞相抗衡，甚至改變以婉約為宗的詞壇之風氣。稼軒在詞體觀念及創作上將詞的題材引導向全面、多元的發展，成為改革詞作題材的重要關鍵。

歷來詞作中之「恨」多半為情深緣淺，情人分離，不得相見之恨，稼軒在此類創作中，仍有以女子為主角，感嘆情緣難續之作，如〈戀繡衾·無題〉：

長夜偏冷添被兒。枕頭兒、移了又移。我自是笑別人底，卻元來當局者迷。 如
今只恨因緣淺，也不曾抵死恨伊。合手下安排了，那筵席須有散時。(頁 99)

此作以「無題」為題，正仿李商隱無題詩，主題為表現愛情無疾而終之感，嘆有情人因緣淺薄，卻不能代之以恨，只有終日孤獨。然稼軒作品中此類作品甚少，其餘大多為慷慨激昂之思、人世滄桑之嘆、漂泊羈旅之苦、年華老去之哀，題材多元，如〈鷓鴣天·送人〉：

唱徹陽關淚未乾。功名餘事且加餐。浮天水送無窮樹，帶雨雲埋一半山。 今
古恨，幾千般。只應離合是悲歡。江頭未是風波惡，別有人間行路難。

(頁 55)

此作為送別之詞，既恨人間悲歡離合，又嘆做人之難，脫離歷來較為淺薄的離愁別恨，向人世無奈之恨深化。

稼軒除離愁別恨外，亦將思想之情訴於詞中，如〈滿江紅〉：

風捲庭梧，黃葉墜新涼如洗。一笑折秋英同嘗，弄香挹藥。天遠難窮休久望，樓
高欲下還重倚。拚一襟寂寞淚彈秋，無人會。 今古恨、沈荒壘。悲歡事，隨
流水。想登樓青鬢，未堪憔悴。極目煙橫山數點，孤舟月淡人千里。對嬋娟從此
話離愁，金尊裏。(頁 79)

稼軒雖欲登樓望鄉，但千里之遙，況又淪陷，身為「南歸」之人，仍心念已為臣虜的家鄉。稼軒在此將思鄉情切之心表露無遺，使詞的題材由傳統的思婦期盼情人歸鄉之心，擴大為以自身為主角的思歸之情。

稼軒還將詞的創作用於懷古上，進一步增強豪放詞題材的多元性，如〈賀新郎·賦滕王閣〉：

高閣臨江渚。訪層城空餘舊跡，黯然懷古。畫棟珠簾當日事，不見朝雲暮雨。但
遺意西山南浦。天宇修眉浮新綠，映悠悠潭影長如故。空有恨，奈何許。 王
郎健筆誇翹楚。到如今落霞孤鶩，競傳佳句。物換星移知幾度，夢想珠歌翠舞。
為徙倚闌干凝竚。目斷平蕪蒼波晚，快江風一瞬澄襟暑。誰共飲？有詩侶。(頁
90)

⁶ [宋]陳師道：《後山詩話》，《景印文淵閣四庫全書》，第 1478 冊（臺北：臺灣商務印書館，1983 年），頁 279 下。



該詞為稼軒於淳熙八年（1181）二次帥江西時作，隨物換星移，多少繁華舊事皆隨流水而去，歲月如梭，空餘陳跡，後人只能「黯然懷古」，進而有「空有恨，奈何許。」之嘆。稼軒以懷古為題，推開閨閣之門，亦不同於歷來詞作。

又如〈水龍吟·盤園任帥子嚴，掛冠得請，取執政書中語，以高風名其堂，來索詞，為賦水龍吟。薌林，侍郎向公告老所居，高宗皇帝禦書所賜名也，與盤園相並云〉：

斷崖千丈孤松，掛冠更在松高處。平生袖手，故應休矣，功名良苦。笑指兒曹：「人間醉夢，莫嗔驚妝。」問黃金餘幾，旁人欲說，田園計、君推去。歎息薌林舊隱，對先生竹窗松戶。一花一草，一觴一詠，風流杖屨。野馬塵埃，扶搖下視，蒼然如許。**恨當年九老，圖中忘卻，畫盤園路。**（頁 197-198）

此詞約作於淳熙十三至十四年（1186-1187），序中說明為贈人之作，但詞中以唐白居易等九人年老退居洛陽，皆年高不事，人慕之而繪為老九圖一事為喻，表現自己欲歸隱不問世事，卻又無法忘懷朝局的矛盾，及兩相猶疑之恨。此作在創作目的上即不同以往，題材上亦頗為特殊，以白居易事作為譬喻，亦匠心獨運。

稼軒將詞之題材擴大，不僅體現於內容之中，其用途亦不同於以往歌筵歡樂之用，轉而為實際功能，如〈水調歌頭·即席和金華杜仲高韻，並壽諸友，惟酌乃佳耳〉：

萬事一杯酒，長歎復長歌。杜陵有客，剛賦雲外築婆娑。須信功名兒輩，誰識年來心事，古井不生波。種種看余髮，積雪就中多。二三子，問丹桂，倩素娥。平生螢雪，男兒無奈五車何。**看取長安得意，莫恨春風看盡，花柳自蹉跎。**今夕且歡笑，明月鏡新磨。（頁 452）

詞題中即表明為唱和、祝壽之用，下片「莫恨春風看盡，花柳自蹉跎。」兩句用《唐詩紀事》孟郊之典⁷，雖青春得意，然一朝看盡長安之花，何其速也，必不達。在此勸眾人暫忘煩惱，「今夕且歡笑」，亦不同傳統作品歌筵酒肆之樂。

另有部分作品較為特殊，為警告之作，如〈太常引·賦十四弦〉：

仙機似欲織纖羅，鬢鬢度金梭。無奈玉纖何。**卻彈作清商恨多。**朱簾影裏，如花半面，絕勝隔簾歌。世路苦風波。且痛飲公無渡河。（頁 505）

十四弦即箜篌，此用〈箜篌引〉之典，〈箜篌引〉為朝鮮津卒霍里子高妻麗玉所作⁸，後世常用此詩來諷喻對方身罹險境卻執迷不悟，苦勸不聽，並警告對方再不納諫將傷及性命。稼軒該詞引此典，雖題「賦十四弦」，但並非單純詠物詞，更有警醒之用，大大突破歷來詠物之藩籬。

⁷ 〔宋〕計有功撰，王仲鏞校箋：《唐詩紀事校箋》（北京：中華書局 2007 年），卷 35，第 4 冊，頁 1196-1199

⁸ 〔唐〕李賀〈箜篌引〉詩前有語談箜篌引曰：子高晨起，刺船而濯。有一白首狂夫，被髮提壺，亂流而渡，其妻隨而止之，不及，遂墮河水死。於是援箜篌而鼓之，作『公無渡河，公竟渡河，墮河而死，當奈公何！』之歌，聲甚悽愴，曲終，自投河而死。子高還，以語麗玉。麗玉傷之，乃引箜篌而寫其聲，聞者莫不墮淚飲泣焉！麗玉以其曲傳鄰女麗容，名曰〈箜篌引〉。見〔唐〕李賀撰：《李賀詩集》（臺北：里仁出版，1980 年 8 月），頁 253。



稼軒為南宋豪放詞之宗，在其詞作中極少見傳統作品中柔媚脂粉之氣與溫婉別愁之風，其以恨為主題的詞作，更打破歷來花間風格的兒女情長，轉向家國之思、人事之嘆、別離之苦、警告之語、懷古之情等各樣題材，使人耳目一新。

（二）作法向詩文之法靠攏

稼軒為詞之法承繼前人作文養氣之說，並將如韓愈、蘇軾等大器的作文之法相連，劉辰翁〈辛稼軒詞序〉云：

詞至東坡，傾蕩磊落，如詩如文，如天地奇觀，豈與群兒雌聲學語較工拙；然猶未至用經用史，牽雅頌入鄭衛也。自辛稼軒前，用一語如此者必且掩口。及稼軒橫豎爛熳，乃如禪宗棒喝，頭頭皆是；又如悲笳萬鼓，平生不平事並卮酒，但覺賓主酣暢，談不遑顧。詞至此亦足矣。（頁 599-600）

由此可知稼軒以作詩、作文之法為詞歷來皆知，且多有稱讚之語。

稼軒詩文之法為詞，確實提高詞品與情感，加強內心感受的抒發，如在〈水調歌頭〉中云：

我飲不須勸，正怕酒尊空。別離亦復何恨，此別恨匆匆。間上貂蟬貴客，苑外麒麟高塚，人世竟誰雄？一笑出門去，千里落花風。孫劉輩，能使我，不為公。余髮種種如是，此事付渠儂。但覺平生湖海，除了醉吟風月，此外百無功。毫髮皆帝力，更乞鑒湖東。（頁 47-48）

此作用散文句法甚多，首二句即以敘事開頭，緊接便恨朋友分別，並笑貴客終究成高塚，亦是散文化手法，豪蕩遼闊，強烈抒發此身已老卻仍未報國之感慨。

在敘事手法之外，稼軒亦用散文中常見的櫟括故實手法，也是其詞句有散文化特徵的特殊之處，如〈八聲甘州〉：

夜讀《李廣傳》，不能寐。因念晁楚老、楊民瞻約同居山間，戲用李廣事，賦以寄之。

故將軍飲罷夜歸來，長亭解雕鞍。恨灞陵醉尉，匆匆未識，桃李無言。射虎山橫一騎，裂石響驚弦。落魄封侯事，歲晚田園。誰向桑麻杜曲，要短衣匹馬，移住南山。看風流慷慨，談笑過殘年。漢開邊功名萬里，甚當時健者也曾閑。紗窗外，斜風細雨，一陣輕寒。（頁 205）

該詞為稼軒讀《李廣傳》有感而發，詞中敘述李廣的遭遇，「歲晚田園」一句則用陶淵明事，抒發英雄無路之慨，「斜風細雨，一陣輕寒」更透出自身失落之感受，具有散文特色。

又如〈水調歌頭·王子三山被召，陳端仁給事飲餞席上作〉一首：

長恨復長恨，裁作短歌行。何人為我楚舞，聽我楚狂聲？余既滋蘭九畹，又樹蕙之百畝，秋菊更餐英。門外滄浪水，可以濯吾纓。一杯酒，問何似，身後名。人間萬事，毫髮常重泰山輕。悲莫悲生離別，樂莫樂新相識，兒女古今情。富貴



非吾事，歸與白鷗盟。(頁 317)

稼軒之家鄉受金人入侵，早已淪陷，被占地區在金人統治之下苦不堪言，稼軒自亦深有痛恨之心，首句「長恨復長恨，裁作短歌行。」即由此而來，此作雖為朋友餞別之作，然實亦憂己身無法報國之思，由「長恨」而「短歌」，顯示出恨極而不得盡言，復不能不言之情致。楚歌、楚舞體現如詩文般狂而大的氣象，以及國土淪喪、壯志未酬的大恨；上片末句「門外滄浪水，可以濯吾纓」用《楚辭·漁父》之典，極似散文句法，並表明欲以屈原為典範，縱使眾人皆隨俗從時，但自己仍志節堅定，絕不動搖之心。下片「悲莫悲生離別，樂莫樂新相識」等句亦出《楚辭·少司命》，不僅為符合詞題見別之作，云樂交恨別乃古往今來人之常情，兼述稼軒與陳端仁深厚之情誼，彼此不忍離別之情，又同上片以屈原之典表明自身報國之心意，層次分明，極具詩法、文法之性質。

以文法為詞尚有如〈蘭陵王〉一首，該詞依其序所言乃為記事而作⁹，其中「恨之極，恨極銷磨不得。」「人道後來，其血三年化為碧。鄭人緩也泣：吾父攻儒助墨。」¹⁰等句，皆似散文娓娓道來。

又如稼軒之名作〈賀新郎〉一首：

邑中園亭，僕皆為賦此詞。一日，獨坐停雲，水聲山色，競來相娛。意溪山欲援例者，遂作數語，庶幾仿佛淵明思親友之意云。

甚矣吾衰矣。恨平生交遊零落，只今餘幾！白髮空垂三千丈，一笑人間萬事。問何物能令公喜。我見青山多嫵媚，料青山見我應如是。情與貌，略相似。一尊搔首東窗裏。想淵明停雲詩就，此時風味。江左沈酣求名者，豈識濁醪妙理。回首叫雲飛風起。不恨古人吾不見，恨古人不見吾狂耳。知我者，二三子。(頁 515)

詞序中便說明櫟括陶淵明〈停雲詩〉之意，「回首叫、雲飛風起」是豁達心胸的表現，由意境大為開闊，心境也走向沉靜，又轉為高亢，高潮迭起亦似為文布局，末句思緒紛飛，翩然不絕，遂有「不恨古人吾不見，恨古人不見吾狂耳。」句，以虛詞語助結尾的文言句式凸出了稼軒詞散文的特性。

稼軒以詩法、文法為詞的特色，強化「恨」的情緒抒發，深化詞文的境界，此作法不僅是承襲蘇軾以詩文為詞的創作手法，稼軒更進一步櫟括史事、用經用史，將歷史故實填入詞文之中，無形中也提高詞之境界與藝術性。

(三) 功能向經世報國接近

稼軒一生有才難使，有報國之願卻無領兵抗金之權，內心鬱結之氣宣洩於作品中，

⁹ 詞序云：「己未八月二十日夜，夢有人以石研屏見餉者。其色如玉，光潤可愛。中有一牛，磨角作鬥狀。云：「湘潭裡中有張其姓者，多力善鬥，號張難敵。一日，與人搏，偶敗，忿赴河而死。居三日，其家人來視之，浮水上，則牛耳。自後並水之山往往有此石，或得之，裡中輒不利。」夢中異之，為作詩數百言，大抵皆取古之怨憤變化異物等事，覺而忘其言。後三日，賦詞以識其異。」，見〔宋〕辛棄疾撰，鄧廣銘箋注：《稼軒詞編年箋注》，頁 426。

¹⁰ 〔宋〕辛棄疾撰，鄧廣銘箋注：《稼軒詞編年箋注》，頁 427。



不僅一吐怨氣，更強調自身報國之心從不稍歇，故在詞中可以察覺其作品之功能已非在歌舞宴樂之歡快場合中發揮，而在願難得償之不平之鳴中體現，尤以詞中使用「恨」字者，多能表現期抑鬱難平之氣，如〈滿江紅·贛州席上呈太守陳季陵侍郎〉：

落日蒼茫，風纔定片帆無力。還記得眉來眼去，水光山色。倦客不知身近遠，佳人已卜歸消息。便歸來只是賦行雲，襄王客。 些箇事，如何得？知有恨，休重憶。但楚天特地，暮雲凝碧。過眼不如人意事，十常八九今頭白。笑江州司馬太多情，青衫濕。(頁40)

該詞作於淳熙二年（1175）倉部郎官任上，此為閒散之職，與其領兵抗敵之心願相去甚遠，有「片帆無力」之感，卻又提醒自己「知有恨，休重憶」，下片雖言人生不如意事常有，又笑江州司馬之多情，卻難免慨歎報國之心無處可訴，一身才華無地可使，有此一情緒作為鋪墊，則填詞之功能自轉向自訴報國之心矣。

又如〈摸魚兒〉：

更能消幾番風雨？匆匆春又歸去。惜春長恨花開早，何況落紅無數。春且住。見說道天涯芳草迷歸路。怨春不語。算只有殷勤，畫簷蛛網，盡日惹飛絮。 長門事，準擬佳期又誤。蛾眉曾有人妬。千金縱買相如賦，脈脈此情誰訴？君莫舞。君不見玉環飛燕皆塵土。閒愁最苦。休去倚危樓，斜陽正在，煙柳斷腸處。(頁66)

該詞作於淳熙六年（1179）自湖北漕降級湖南時，言花開雖早，卻只餘殘紅，並以漢時陳皇后囑司馬相如作〈長門賦〉典，云自身空有報國之心卻無人可道，正如陳皇后有脈脈哀情卻無處可訴般。心中雖知小人終將如「玉環飛燕」百年之後「皆塵土」，仍不免哀嘆大宋正如斜陽，挽救無力，只能斷腸。稼軒雖以情事為典，然欲訴之情並非男女之情而是家國之思，亦可表現其詞作功能轉向經世報國之情形。

又如〈蝶戀花·戊申元日立春，席間作〉：

誰向椒盤簪綵勝？整整韶華，爭上春風鬢。往日不堪重記省，為花長把新春恨。 春未來時先借問。晚恨開遲，早又飄零近。今歲花期消息定。只愁風雨無憑準。(頁230)

該詞作於淳熙十五年（1188），稼軒時見沮於周必大，周遂以辛為主管宮祠之備用官，詞中之春花為開遲又凋零過早之花，故有「往日不堪重記省，為花長把新春恨。」句，並以此寓感慨之意，本詞亦可見稼軒填詞之功能，乃是用來感嘆經世濟民之願因見沮於官員而更加無法實現。

再如〈水調歌頭·和馬叔度游月波樓〉：

客子久不到，好景為君留。西樓著意吟賞，何必問更籌。喚起一天明月，照我滿懷冰雪，浩蕩百川流。鯨飲未吞海，劍氣已橫秋。 野光浮。天宇迥，物華幽。中州遺恨，不知今夜幾人愁。誰念英雄老矣，不道功名叢爾，決策尚悠悠。此事費分說，來日且扶頭。(頁583)



該詞作於淳熙四年（1177）知江陵府兼湖北安撫使任上，「中州遺恨，不知今夜幾人愁。」二句謂中原淪陷，正當此夜不知有多少如自己一般的愛國志士，亦正飲恨吞愁，北伐之日遙遙無期，志士年華漸老，復國功業猶未能就，深能表現稼軒對國家衰亡的感慨。

稼軒詞作中充滿經世濟民、領兵抗金等報國思想，與歷來格局大不相同，是詞體創作的一大革新，前輩學者張瑞芳便云：

辛棄疾平生以英雄自許，渴望成就英雄的偉業，在詞中，他也往往用英雄特有的理性精神來反思、探尋民族悲劇的根源，辛詞系統地批判了當時社會的腐朽黑暗，不僅拓展了詞境，也提高和強化了詞的現實批判功能。¹¹

此一結論正可看出稼軒詞之功能由歷來較為感性的筵席歌舞，已轉化為較為理性的經世報國思想。

四、結語

稼軒一生不得朝廷重用，但報國之願長存，往來各地或隱居或任官，常有親友別離、漂泊羈旅之嘆，遂結其心中抑鬱不平之氣，此人生遭際之感反映於其作品中，便常以「恨」字入詞，或恨報國無門，年華空衰；或恨親朋不見，天涯零落；或見物有感，託物寄恨等，體現稼軒詞豪放而悲壯之特色。

稼軒生長於被異族統治的北方，恢復故土之心較一般士大夫更為強烈，因此稼軒詞中以恨為主題的作品，中心主題著重於抒發報國熱情，表現出不可抑制的英雄主義精神與積極人世的情懷，在此類詞作中，稼軒將詞的題材由歌筵歡場或閨閣思婦拓展為人生苦悶；將詞的作法向詩法、文法推進，創造散文化豪蕩遼闊之句式；亦將詞的功能由離愁別恨或風花雪月拓展為民族憂患、經世濟民，期慷慨激昂的悲壯之美，實是英雄方能有的豪情壯志，是志士方能懷的愛國精神，在如此家國之思下，稼軒詞為南宋豪放詞派的大鳴大放奠基，北宋以來婉約為宗的詞壇風氣在此才得以徹底有所變革，稼軒之功實不可沒。

¹¹ 張瑞芳：〈淺論蘇軾、辛棄疾對詞境的開拓〉，《太原城市職業技術學院學報》2011年第4期（總第117期），頁203。



引用書目

一、辛棄疾相關著作

- 辛更儒編：《辛棄疾資料彙編》，北京：中華書局，2005年。
- 劉維崇：《辛棄疾評傳》，臺北：黎明文化事業股份有限公司，1983年。
- 鄧廣銘輯校：《辛稼軒詩文鈔存》，臺北：華正書局，1979年3月初版。
- 鄧廣銘輯校審訂，辛更儒箋注：《辛稼軒詩文箋注》，上海：上海古籍出版社，1995年。
- 鄧廣銘箋注：《稼軒詞編年箋注》，臺北：華正書局，2003年。
- 鄭騫：《辛稼軒年譜》，臺北：華世出版社，1977年。

二、研究專書

- 〔元〕脫脫等撰：《宋史》，北京：中華書局，1990年。
- 〔宋〕陳師道：《後山詩話》，《景印文淵閣四庫全書》，第1478冊，臺北：台灣商務印書館，1983年。
- 王兆鵬：《宋南渡詞人群體研究》，臺北：文津出版社，1992年。
- 王偉勇：《南宋詞研究》，臺北：文史哲出版社，1987年。
- 林承坯：《稼軒詞之內容及其藝術成就》，台灣師範大學國研所碩士論文，1986年5月。
- 唐圭璋編：《詞話叢編》，北京：中華書局，2005年。
- 孫崇恩、劉德仕、李福仁主編：《辛棄疾研究論文集》，北京：中國文聯出版公司，1993年。
- 馬自毅注譯，高桂惠校閱：《新譯人間詞話》，臺北：三民書局，2007年11月三版一刷。
- 陳紹箕：《稼軒詞評彙述》，臺北：文津出版社，1973年。
- 陳滿銘：《稼軒詞研究》，臺北：文津出版社，1980年。
- 陶爾夫、劉敬圻著：《南宋詞史》，哈爾濱：黑龍江人民出版社，1992年。
- 馮浩菲、徐傳武譯注，劉仁清審閱：《李賀詩》，臺北：錦繡出版，1992年。
- 黃文吉：《宋南渡詞人》，臺北：學生書局，1985年。
- 楊勇校箋：《世說新語校箋》，北京：中華書局，2006年6月修訂本。
- 葉嘉瑩：《唐宋词名家論集》，臺北：正中書局，1987年。
- 蘇淑芬：《辛派三家詞研究》，臺北：文史哲出版社，2005年。

三、期刊論文

- 胡啟南：〈柔婉中含蘊剛勁——辛棄疾詞藝術特徵管見〉，《江西大學學報》，1982年第1期。



- 徐安琪：〈論辛棄疾的以文為詞〉，《華中科技大學學報社會科學版》，2004 年第 5 期。
- 張瑞芳：〈淺論蘇軾、辛棄疾對詞境的開拓〉，《太原城市職業技術學院學報》，2011 年第 4 期，總第 117 期。
- 單芳：〈論辛棄疾對傳統詞體觀的革新及意義〉，《寧夏師範學院學報社會科學版》，第 32 卷第 2 期，2011 年 4 月。
- 程繼紅：〈稼軒詞「笑」的研究〉，《上饒師專學報》，1992 年第 3 期。



Study of the resentment in Jia Hsien's poem

Tu, Yi-min

Abstract

Xin Qiji (Jiaxuan), a famous Chinese poet of powerful and free school during the Southern Song dynasty. There are over 600 works of the Lyrics of the S'ong Dynasty exist nowadays. Besides, he is the poet who left the most number of works during the whole Song dynasty.

Because the empire moved southern to be content to exercise sovereignty at the initial of Southern Song dynasty, the poet stands to fight against the enemy had not been taken up. Therefore, there is a strong emotion of resentment in his works.

By the contents, there are three categories: the resentment of divided nation, the resentment of the unrecognized talent, and the resentment of his life experience.

This type of works leads the Lyrics of the S'ong Dynasty form become vary, and make a great improvement on theme, composition, and function.

The study sorts out different types of resentment in Jia Hsien's poem.

Furthermore, the study generalizes the works of Jia Hsien and discusses its meaning and effect to the history of the Lyrics of the S'ong Dynasty.

Keywords: Xin Qiji, Jia Hsien's poem, the history of the Lyrics

論孔傳鈇詞之國家民族情懷

柯秉芳*

提 要

孔傳鈇（1678-1731）為孔子第六十八代裔孫，清代劇作家、詞家。其詞收於《清濤詞》、《蜨庵詞》，五百多首，以離別傷愁最多。孔傳鈇一生活於清廷統治之下，未經國破家亡，然其詞仍流露對舊時王朝之思念。滿清異族入侵華夏，雖以儒學統治漢人，孔傳鈇父兄皆受清廷禮遇，卻無法抑制內心潛藏之漢族意識。孔傳鈇善作聯章體，將生活所見所聞帶入詞中，又咏物詞題材廣泛，意寓寄託，抒發家國、生命之思。其作品體現儒家學說中積極用世之態度，並肩負社會責任意識及歷史使命感。

關鍵詞：孔傳鈇、《清濤詞》、《蜨庵詞》、漢族意識

* 東吳大學中國文學系研究所博士生



一、前言

孔傳鈇（1678-1731）字振文，號西銘、蜨庵。別署補閒齋、也是園叟。室名補閒齋、清濤軒等。¹諡文昭。山東曲阜人，為孔子第六十八代裔孫，衍經公孔毓圻（1657-1723）次子，康熙四十五年（1706）襲五經博士，授通議大夫。孔傳鈇學識豐富，才思敏捷，工書畫，精篆刻。與孔尚任（1648-1718）、顧彩（1650-1718）過從甚密。著有詩作《補閒集》二卷，詞作《清濤詞》二卷、《蜨庵詞》一卷，撰傳奇《軟羊脂》、《軟銀鋸》、《軟郵筒》三種，並與其兄孔傳鐸（1673-1735）選刊顧彩《往深齋詩集》八卷。²

《清濤詞》收孔傳鈇 359 首詞，《蜨庵詞》146 首，其中咏物詞約有 95 首，懷古詞約有 20 首，描寫俠士有 3 首，描寫宋玉有 4 首，尚有離別傷愁詞作份量極多。雖然孔傳鈇傳世詞作之多，然其著名卻是傳奇劇作。《全清詞》無相關詞作記載，《全清詞鈔》收詞 3 首。³孔傳鈇詞作題材涉獵廣泛，描寫細膩，反映當日社會風貌，有獨樹一幟之特色，然而其詞至今仍乏人問津，實屬憾事。

觀察孔傳鈇詞作內容，可見對舊時王朝思念之處。孔傳鈇生平雖留存資料不多，然而就文獻可見其生年已為清朝統治，故無遭逢國變，亦無歷經重大挫折及變故。雍正二年（1724）祭祀國學孔廟，孔傳鈇入京陪祀，雍正欲用之，孔傳鈇以守祖廟為由辭謝，後賜「六藝世家」匾額。⁴孔傳鈇憑藉家世背景受人景仰，一生平步青雲，甚至可以位居高官，但孔傳鈇選擇辭卻雍正恩典。孔傳鈇非明朝遺民，卻不斷透過宋玉、故宮描寫、詠物寄託，傳遞生存處境與家國之思，其動機因素值得探討。

本篇論文首先從孔傳鈇之兄長等人，探討家世背景淵源。並藉由《清濤詞》、《蜨庵詞》兩本詞集之命名由來，以觀察其個性。其次，從孔傳鈇著作觀察其偏愛人物之描寫，探討其中旨意。最後，由孔傳鈇咏物、懷古之作，探討其生命情懷及民族意識。

二、家族淵源及性格

關於孔傳鈇生平記載不多，其父親孔毓圻、兄長孔傳鐸皆是當時重要人物，相關資料記載較多。孔傳鈇詞序有說明詞集命名原由與其個性有關。因此探討孔傳鈇親屬與詞

¹ 〔清〕孔傳鈇：《補閒集》，收入《清代詩文集彙編》（上海：上海古籍出版社，據清康熙間刻本影印，2010年），冊 240。

² 〔清〕李澹之：《清畫家詩史》，收入《三十三種清代人物傳記資料匯編》（濟南：齊魯書社，2009年），頁 50 上-50 下。孔傳鈇生平尚可參（清）孔傳鈇：《補閒集》前言，收入《清代詩文集彙編》，冊 240。李景明撰，孔德懋編：《孔子家族大全·家族世系》（瀋陽：江海出版社，1999年），卷 9，頁 291。

³ 〔清〕葉恭綽：《全清詞鈔》（北京：中華書局，1975年），卷 9，頁 410-411。所收三首詞為〈琵琶仙·南池看新綠〉、〈最高樓〉、〈燕歸梁〉，皆屬柔媚婉約之作。

⁴ 李景明撰，孔德懋編：《孔子家族大全·家族世系》，卷 9，頁 291。



作命名，可詳知其生平及性格。

（一）家世背景

孔傳鈇父親孔毓圻，字鍾在，又字翊宸，號蘭堂，孔興燮之子，為孔子第六十七代嫡系長孫。秉性樸誠，謙虛謹慎，不圖虛名。康熙六年（1667）襲封衍經公，備受禮遇殊榮，奏請多被批准，在修整林廟多有建樹。襲封期間留意文獻，以端正風俗人心為己任，繼承孔學儒風。⁵

長兄孔傳鐸，字振路，號牖民。為人恭謹溫厚，臨事果斷，好讀書，通禮樂，工詩詞，精研理學，博求律呂之書，深於樂理。襲封衍聖公，盡心林廟，頗具貢獻。雍正元年（1724）六月，孔廟火災，主要建築幾乎被毀，損失慘重，孔傳鐸著素服悲痛大哭三日。雍正傳旨慰問，三年（1726），撥帑金修建孔廟，賜「欽承聖緒」匾額。孔傳鐸編修《闕里盛典》，紀錄朝廷尊道崇儒之意。⁶

孔子創立儒學，奠定家族文化精神，故其後裔以儒學傳承家學。孔傳鈇父兄接受清朝官職，主要目的在於盡心保存孔廟，傳承孔子儒家道統思想。孔傳鈇襲五經博士，意與父兄保存儒學經典一致。

值得一提，孔子第六十四代裔孫，孔尚任為清初著名戲曲家，與孔傳鈇感情深厚。⁷孔尚任，字聘之、季重，號東塘，別號岸堂，自稱雲亭山人。孔尚任生於清順治五年（1648），受父親孔貞璠尚氣節影響，三十五歲以前隱居不仕。康熙於二十三年（1684）至曲阜祭孔，孔尚任在御前講經，深得康熙賞識。後奉命赴江南治水，歷時四載，足跡遍及南明故地，與大批具民族氣節之明代遺民知交，對南明興亡歷史有所認識，創作《桃花扇》。此傳奇問世，孔尚任時任廣東清吏司員外郎，驚動皇帝，被免其職，因是聖人後裔，遂免於問罪。此後孔尚任歸曲阜，隱居石門山，專心著作、整理詩文。⁸

孔傳鈇與孔尚任同為孔子後裔，又往來密切，所作傳奇《軟羊脂》、《軟銀鍔》、《軟郵筒》皆與忠君、報恩主旨有關。其詞作流露漢民族之意識思想，是與其儒家身世背景有關，亦受孔尚任崇尚氣節之深切影響。

（二）高潔品格

孔傳鈇之個性可由其詞集命名涵義作探討。《蜨庵詞》是以其「號」作命名。或有說《蜨庵詞》一名《清濤詞》。⁹《清詞珍本叢刊》分別《清濤詞》、《蜨庵詞》為不同詞集，《清濤詞》分上、下兩卷，《蜨庵詞》不分卷；《清濤詞》為刻本，《蜨庵詞》為鈔本，

⁵ 參孔繁銀：《曲阜的歷史名人與文物》（濟南：齊魯書社，2002年），頁75-76。孔毓圻生平尚可參《孔子家族大全·家族世系》，卷9，頁283-287。

⁶ 參孔繁銀：《曲阜的歷史名人與文物》，頁76-77。孔傳鐸生平尚可參《孔子家族大全·家族世系》，卷9，頁287-291。

⁷ [清]李濬之：《清畫家詩史》，收入《三十三種清代人物傳記資料匯編》（濟南：齊魯書社，2009年），頁50上-50下。

⁸ 參孔繁銀：《曲阜的歷史名人與文物》，頁74-75。

⁹ 馬興榮、吳熊和、曹濟平等編：《中國詞學大辭典》（杭州：浙江教育出版社，1996年），頁251。有云：「自撰有《蜨庵詞》（一名《清濤詞》）三卷，約五百首，康熙丙戌（1706）刊本。」



版式明顯不同。《清濤詞》為顧彩選，孔傳鐸閱訂；《蜨庵詞》由葉賓、王樗參訂。《全清詞鈔》謂孔傳鈇有《清濤詞》三卷¹⁰，應是將《清濤詞》、《蜨庵詞》合為一本。《清代詩文集彙編》所收《清濤詞》，無《蜨庵詞》內容。

《蜨庵詞》前無自序說明命名旨意。追溯「蜨庵」寓意，在五代後唐宰相李愚（？-935年），曾以「蜨庵」為居室名，宋陶穀（903-970）《清異錄·居室》云：「庵中當以莊周為開山第一祖，陳搏配食。」¹¹以「蜨庵」為名，來自莊子「夢蝶」典故。

孔傳鈇《清濤詞》之命名，由詞集自序可知「清濤」為其軒室名。關於「清濤」二字之義，其序云：

名之曰清濤，或問詞曷以清濤名也？余曰：風行水上，蹙而成濤，實天下之至文也。枚叟〈七發〉云：濤何氣哉？夫濤以氣言，則又文而不弱者矣。顧余技短，未能渾灑流轉，無所不納。獨生平狷潔，自喜不欲泥滓之犯我筆端，系之曰清亦聊我以鑑我心耳。¹²

此段分別對「清」、「濤」作解釋。先言「濤」，後言「清」。濤者，大波也。¹³孔傳鈇以枚乘〈七發〉所云「夫濤以氣言，則又文而不弱者矣」，謂濤為氣之所發，此處用於文章，說明推崇剛勁文氣。其次，「生平狷潔」是解釋「清」字用意與個人性格有關，說明其不隨世俗、潔身自愛之本性。「不欲泥滓之犯我筆端」即是文章與性情相合。「清」是心志展現，「濤」則是文氣表現，可知孔傳鈇追求雅潔剛毅詞風，同時又寄寓其高潔品格。

三、忠義賢士精神之讚揚

孔傳鈇詞作與劇作皆善長描寫俠士，表現儒家之忠義精神。其詞中最常描寫人物為戰國宋玉，並以〈高唐賦〉、〈神女賦〉寄託內心之愛國思想。

（一）歌詠俠士

詞集之命名可知孔傳鈇寓意品德。顧彩在《清濤詞·序》指出千古詞人因身歷窮愁牢落，感物之蒼涼，故寄情於詞。對於孔傳鈇何以作慷慨沉鬱之詞，也提出疑問：「西銘為翩翩佳公子，席豐履盛，足未涉江河之險，目未擊關塞之悲，而何以寫幽人怨女曲盡其情？」¹⁴孔傳鈇自序云：

¹⁰ 〔清〕葉恭綽：《全清詞鈔》，卷9，頁410。

¹¹ 〔宋〕陶穀：《清異錄》，收入鄭村聲、俞鋼編《全宋筆記》（鄭州：大象出版社，2003年），第1編，卷下，頁72。

¹² 〔清〕孔傳鈇：《清濤詞·序》，收入張宏生編《清詞珍本叢刊》（南京：鳳凰出版社，據清康熙間刻本影印，2007年），冊11，頁1下。

¹³ 〔清〕凌紹雯等纂修：《康熙字典》（臺北：啟業書局，1989年），頁948。

¹⁴ 〔清〕顧彩：《清濤詞·序》，頁4上。



余束髮學吟，窮思求工，苦於望洋，初未知詩律之外有所謂詞也。及長，見叔父長兄皆作詞成帙，竊窺之，風流蘊藉，犁然有當於人心情。躍躍動試，操管效顰，覺與詩各相逕庭，而入門較易。蓋吾之情，詩所不能盡寫者，詞皆足以伸之。（《清濤詞·序》，頁1上）

序中孔傳鈇說明自己開始填詞，是成年之後，受長兄孔傳鐸、叔父孔毓埏¹⁵（生卒年不詳）作詞所影響。孔傳鈇認為詞之功能在於表現人之心情，而詞與詩又有不同，「詩所不能盡寫者，詞皆足以伸之」，詞在抒寫人之性情，相較於詩更能言盡其情。

孔傳鈇認為詞在於「言情」，因此觀察其詞，是探究其思想，亦能知其性格。試觀〈玉女搖仙佩·觀演自譜軟銀鋸新劇〉云：

滿腔慷慨，一點幽情，欲吐常嫌未鬯。聊借子虛，幻稱烏有，要譜平生悲壯。戲劇雕蟲耳，儘消磨豪氣，凌雲千丈。現身說、貞姬俠士。宛然靚鐵，骨冰心形。像選勝日、良時付與紅兒，當筵浩唱。因想崑崙紅線，劍嘯風生，倏忽去來天壤。報取不平，補完缺陷，笑殺荊軻豫讓。此意甘長往。又何妨了取，紅塵魔障。看演到、報恩事竟，衫飛劍化，四筵賓客。俱嗟賞。度曲者神情為爽。（《清濤詞》，卷下，頁43上-43下）

詞題可見此是孔傳鈇為所作傳奇《軟銀鋸》演出後而作。《軟銀鋸》收於《古本戲曲叢刊》，為影抄本。劇中敘述唐時于干霄幼聘姚諫議女秀姬為妻，後秀姬與母流寓嶺南，白杞謀娶逼婚，秀姬遭軟禁。于干霄至嶺南娶秀姬，白杞遣歌姬書雙成刺殺，書姬反釋之。于干霄返家，父親已被白杞參劾革職，遂變姓名上京應試，高中後面君訴冤。白杞得訊謀反，軍師施行妖術，為書雙成破法平反。¹⁶此詞上闕「滿腔慷慨，一點幽情，欲吐常嫌未鬯」、「要譜平生悲壯」，可知作者有意寄託內心之慷慨與抱負，藉由戲劇當筵浩唱，「現身說、貞姬俠士」。下闕「因想崑崙紅線，劍嘯風生」，是借〈紅線〉、〈崑崙奴〉故事，映照劇中書雙成之俠義形象。孔傳鈇以書雙成「報取不平，補完缺陷」對照「笑殺荊軻豫讓」，指荊軻（?-227年）刺秦王、豫讓（約453年前後在世）刺趙襄子，最後皆失敗而終。「看演到、報恩事竟，衫飛劍化」，書雙成實為天仙謫落人間，功成不受封，將所佩軟銀鋸擲空，化作彈丸，翩然而去。詞中孔傳鈇撰寫豪俠、報恩題材與其家世生平相應之下，恰能突顯對儒家道統忠孝節義之讚賞。

孔傳鈇另外兩齣傳奇著作，亦與忠君、報恩之主題有關。《軟羊脂》¹⁷敘述元時李兆騫有祖傳玉碗軟羊脂，河東防御史完顏蓋因女蕊瓊喜歡玉器，設計拘禁李兆騫以覓取。蕊瓊不忍而釋之。返家，父親令投友人洪玉軒處。適逢奸相燕貼木兒欲害太子，太子亦逃藏洪玉軒家。後李兆騫刺死奸相，親賜狀元及第，與蕊瓊終成眷屬。《軟郵筒》¹⁸敘述

¹⁵ 孔毓埏（生卒年不詳），字鍾輿，號弘輿，山東曲阜人。孔子六十七代孫，為衍經公孔毓圻弟。著有《蕉露詞》。

¹⁶ 〔清〕孔傳鈇：《軟銀鋸》，收入中國社會科學院文學研究所編《古本戲曲叢刊》（上海：上海古籍出版社，據稿本影印，1985年），冊2。

¹⁷ 詳參〔清〕孔傳鈇：《軟羊脂》，收入《古本戲曲叢刊》，據清初書帶草堂刊本影印，冊2。

¹⁸ 詳參〔清〕孔傳鈇：《軟郵筒》，收入《古本戲曲叢刊》，據稿本影印，冊2。



唐盧龍節度使張直方打獵被虎撲倒，為杜朗生救獲，遂留杜生作幕士。張直方家歌姬青霞曾於花園題詩，一日奉命為杜生做寒衣，隔牆聽聞杜生吟誦其詩並和韻，遂與唱和問答，又將和詩藏於襪內。杜生與青霞受張直方迫害，但後來杜生得官，反為之脫罪，因而和好。

觀察孔傳鈇詞作可見對俠士精神之偏愛、讚美，又如〈賀新郎·咏俠士〉：

血浸銀鋸碧。笑摩挲、腰間七首，萬人無敵。生不封侯虛壯志，慙負燕山片石。天付與、昂藏七尺。燕市韓廷軀可借，問一腔、熱血誰人識。歲月逝，鬢空白。曾經受術崑崙客。化長虹、瞥然飛去，杳無踪跡。十二重垣踰過處，風雨如磐昏黑。渾不為、黃金千鎰。挈取無雙還報命，與生平、知己酬恩德。縱刎頸，更何惜？（《清濤詞》，卷上，頁33上）

詞上闕「銀鋸」為山名，山中出金，製刀可切玉。銀鋸可作寶劍名，銳利亦可切玉。「血浸銀鋸碧。笑摩挲、腰間七首，萬人無敵」，寫出寶劍之威利及俠士之勇猛。「生不封侯虛壯志」句，寫俠士性格不貪圖封侯虛名。「燕市韓廷軀可借」句，是借聶政（？-397年）刺韓傀，功成後自刑於朝，韓王將其屍暴於市之典故。下闕「渾不為、黃金千鎰。挈取無雙還報命，與生平、知己酬恩德」，寫韓大夫嚴仲子與韓王叔父韓傀廷爭結仇，聞聶政俠名，獻巨金為其母慶壽，並與聶政結為好友，求其為己報仇。聶政為報嚴仲子知遇之恩，「縱刎頸，更何惜」，不惜犧牲性命。

荊軻、豫讓、聶政故事皆收於《史記·刺客列傳》¹⁹，同樣都為報答知遇之恩而斷送性命，具俠義精神。孔傳鈇以俠士作書寫，不僅讚賞忠孝仁義、知恩圖報精神，亦反映對俠士不慕高官厚祿之讚許。孔傳鈇在雍正二年（1724）謝辭皇帝賞賜便可知其為人。又如〈鷓鴣天·九日〉：

霜降寒林水潦收，懷人更上一層樓。年年黃菊香盈把，歲歲茱萸插滿頭。傾綠蟻，對深秋，惡聞諸將說封侯。偶然吹落參軍帽，不用平添白髮羞。（《清濤詞》，卷上，頁22下）

此詞作於九月九日重陽節。上闕「懷人更上一層樓」、「年年黃菊香盈把」、「歲歲茱萸插滿頭」，寫重陽登高、喝菊花酒、插茱萸之習俗。下闕「傾綠蟻，對深秋」，即在深秋喝著新釀之酒。「惡聞諸將說封侯」，謂其厭惡官場封拜爵侯、貪慕權貴之事。結句「偶然吹落參軍帽，不用平添白髮羞」，借用孟嘉（296-349年）重陽登高，風吹落帽，仍不減其瀟灑儒雅風度之典故。²⁰孔傳鈇在此借孟嘉之典故，與諸將說封侯作映照，認為有傷重陽文士雅興之逸趣，反映對貪圖功名富貴之憎惡。

（二）偏愛宋玉

在孔傳鈇五百多首詞作中，最常提及之歷史人物為戰國時宋玉（前298-前222年）。

¹⁹ 〔漢〕司馬遷：《史記·刺客列傳》，收入楊家駱編《中國學術類編》（臺北：鼎文書局，1980年），卷86，頁2519-2538。

²⁰ 〔唐〕房玄齡：《晉書·孟嘉傳》，收入《中國學術類編》，卷98，頁2581。



宋玉為屈原弟子，漢族士人，作品抒發自己仕途不順，亦揭發官場之黑暗。孔傳鈇曾讀宋玉辭賦有所感懷，因作〈春風裊娜·讀宋玉賦〉：

想巫山雲雨，總是荒唐，攜枕簟，就襄王。論人天、遙隔鍾情何處，夢魂牽惹，事亦微茫。有客南來，道經巫峽，片石亭亭號女郎。秋草叢殘解珮處，寒煙凝鎖合歡床。才子當年賦此，微言諷諫，原非是、誨作淫荒。拳繡幙，見容光，瞥然一覩，去矣無方。暮暮朝朝，陽臺之下，曉風殘月，安用思量。如何錯認，與幽期一例，年年珠淚，滴滿湘江。（《清濤詞》，卷上，頁44下-45上）

宋玉曾與楚襄王遊於雲夢澤（今湖北），望高唐之觀，憶起昔日與懷王遊高唐，王夢巫山神女，宋玉為之作〈高唐賦〉。是夜，楚襄王夢與神女相遇，不能忘懷，宋玉遂作〈神女賦〉。此詞即是讀宋玉〈神女賦〉後有感而作。在〈高唐賦〉有「聞君游高唐，願薦枕席」句，描寫巫山女神尋求楚王交歡場景。詞之上闕「攜枕簟，就襄王」，即是描繪神女之主動。「秋草叢殘解珮處，寒煙凝鎖合歡床」，寫神女與楚王交歡。下闕「才子當年賦此，微言諷諫，原非是、誨作淫荒」，點出宋玉撰〈神女賦〉之旨，其實有暗諷勸諫楚王莫荒淫享樂。

關於宋玉作〈高唐賦〉、〈神女賦〉之說，晚清王闈運（1833-1916年）〈巫山神女廟碑〉云：

宋玉之賦有〈高唐〉、〈神女〉。小儒俗吏不通天人，罔識神女主山之由，莫察詩人托喻之心，苟見奇異，肆為詼嘲。……往者常說朝雲之事，其必曰王因幸之者，托先王後長子孫之義，以譏楚後王棄先君之宗廟，去故都、遠夔、巫，而樂郢、陳，將不保其妻子。使巫山之女為高唐之客，高塘齊地，朝暮雲散，失齊之援，見困於秦。至後作〈神女賦〉，則不及山川，專以女喻賢人。屈子之徒，義各有取，比興意顯。²¹

此謂〈高唐賦〉、〈神女賦〉為宋玉「托喻之心」，「肆為詼嘲」。寫楚王與神女交歡，可得到神女保佑，綿延子孫，使民族興旺；寫〈高唐賦〉，是喻痛失齊地；寫〈神女賦〉，是以神女喻賢者。王闈運認為宋玉之作，承繼屈原愛國精神，是有比興寄託之深意。孔傳鈇詞中所言「微言諷諫」即是宋玉比興、托喻之心。

宋玉寫〈高唐賦〉、〈神女賦〉，是有鑑於楚國政治腐敗、國事日衰，故作以勸諫。孔傳鈇詞作寫出秦、楚「鄢郢之戰」，如〈採桑子·楚宮〉：

徒然忍餓矜腰細，爭奈君王。夢在高唐，楚雨巫雲意渺茫。三閭怨入湘靈瑟，七澤都荒。鄢郢云亡，宋玉悲秋淚幾行。（《清濤詞》，卷上，頁54下）

上闕寫宋玉憂心國事，欲託〈高唐賦〉雲雨之意，然希冀渺茫。下闕描寫楚懷王時，秦將白起攻打楚國，首都鄢郢（今湖北）淪陷，屈原悲憤投汨羅江自盡。「三閭」為屈原代稱，屈原早年受楚懷王信任，曾任三閭大夫。「七澤」為楚地之七處沼澤。「三閭怨入湘靈瑟，七澤都荒」、「鄢郢云亡，宋玉悲秋淚幾行」，互文見義，即楚國面臨衰敗滅亡，

²¹ [清]王闈運：《湘綺樓詩文集》（長沙：岳麓書社，1996年），卷6，頁257。



屈原自盡，七澤顯現枯荒之兆，宋玉不禁感傷落淚。

宋玉〈高唐賦〉、〈神女賦〉充滿浪漫、寄託之意，後人曾依此譜作短劇。孔傳鈇曾觀演明代戲曲家汪道昆（1525-1593）所作之〈高唐夢〉，故作〈巫山一段雲·觀演高唐夢新劇〉：

暮雨原非雨，朝雲豈是雲。九天環珮隔窗聞，冉冉動仙裙。 宋玉猶能賦，襄王不解文。風流千古絕人群。歌罷口氤氳。（《清濤詞》，卷下，頁43上）

〈高唐夢〉取自宋玉〈高唐賦〉。上闕「九天環珮隔窗聞，冉冉動仙裙」，描寫九天玄女翩然而至。首句「暮雨原非雨，朝雲豈是雲」，此詞後有評云：「起二語正如盧道人『菩提本無樹，明鏡亦非臺』之偈可醒世迷。」²²神女猶如「暮雨」、「朝神女」，然而神女其實是虛幻，真意在於諷諫，但襄王卻不瞭解其中深意。末句「風流千古絕人群。歌罷口氤氳」，應指宋玉之賦流傳千古，其文意旨餘音嫋嫋，為後人省思。

四、家國生命存亡之託寓

孔傳鈇咏物、懷古詞皆具深意，有其特色。詞中不僅抒寫國家政治、社會之生存危機，以古鑑今，借古諷今，並以漢家宮闕傳達內心漢民族之意識，深寓寄託。

（一）咏物寄託

清人擅作咏物詞，孔傳鈇作有多首，其中可見寄託深意，如〈浪淘沙·虞美人草〉：

一劍答君恩，藁葬紅裙。空餘碧草伴黃昏。意氣都隨風雨盡，何況行雲。 瓣瓣是愁痕，柔態如顰。年年開向楚江濱。無限漢宮芳草色，不忍為群。（《清濤詞》，卷上，頁7上）

南宋辛棄疾曾作〈浪淘沙·賦虞美人草〉描寫項羽、虞姬，其中亦寄託愛國思想。孔傳鈇此詞上闕首句「一劍答君恩，藁葬紅裙」，明顯是寫虞姬自刎一事。「意氣都隨風雨盡」，寫項羽曾為一代梟雄，最後仍自刎烏江。「虞美人草」傳說是虞姬化身。下闕寫虞美人草開在楚江岸邊，雖有無限漢宮芳草依傍，然而「不忍為群」是謂楚因漢而亡，故不忍戀新朝而棄舊朝。其詞後有黃鄭琚（生卒年不詳）評云：「不忍為群句，寫出一片故國之思，迷離紙上。」²³黃鄭琚是孔傳鈇舅舅。孔傳鈇藉由虞美人草不與漢宮芳草群聚，寫其愛國，寄託故國之思。

又如〈齊天樂·咏獼〉：

微身矯捷誇能處，每依苻根蒲蒂。沙嘴閒遊，灘頭試曝，不共中山爭技。泮水初祭，使魴鱖潛踪，鯨鱧遠避。省識漁郎，收罷歸去正鼾睡。 淒風涼月江上，

²² 〔清〕孔傳鈇：《清濤詞》，卷下，頁43上。

²³ 〔清〕孔傳鈇：《清濤詞》，卷上，頁7上。



但飽同鼯鼠，更無貪意。裂膽分杯，藏身捕鳥，究竟誰生誰斃。時時躍起，看海闊天長，了無邊際。亦復陶然，歎浮漚身世。(卷上，頁 20 上-20 下)

詞中上闕描寫水獺身手矯健，善游水，生活於沙嘴、灘頭之岸邊、淺灘，不與中山狼爭競。「泮水初祭，使魴鱖潛踪，鱖鱸遠避」，在《禮記·月令》有記載：「東風解凍，蟄蟲始振，魚上冰，獺祭魚。」²⁴指獺喜歡吃魚，捕獲後常排列在岸上，猶如陳列祭祀供品，因此有獺祭魚或獺祭之稱。「省識漁郎，收罷歸去正鼾睡」，是以水獺之眼察看捕漁郎，捕完魚收網歸去，便呼呼大睡。上闕主要描寫水獺習性，下闕則寫其生死存亡。「淒風涼月江上，但飽同鼯鼠，更無貪意」，寫水獺在江邊享用晚餐，只為求得一天溫飽，沒有貪得無饜之意。「裂膽分杯，藏身捕鳥」，寫捕漁郎暗中藏身，預備捕捉取其肝臟。²⁵作者用「究竟誰生誰斃」，將水獺生死代入未知之數。後句「時時躍起，看海闊天長，了無邊際」，寫水獺有所警覺，一躍而起，不復踪跡，免去被宰殺命運。末句「亦復陶然，歎浮漚身世」，將水獺心情擬人化，意謂此次躲過捕殺，依舊悠閒自得，仍不免感歎世事無常、生命短暫。此詞描寫水獺，寄託政治、社會人世之變化無常與身存處境之艱難。

又如〈水調歌頭·咏蜃樓〉：

蜃爾是何怪，弄影碧滄洲。天空水平似綺，忽地起危樓。高架層楹傑棟，宛轉朱欄十二，面面霽煙收。彷彿有人在，捲箔上銀鈎。惹行人，遙駐立，為凝眸。須臾香篆，裊裊隱若度清謳。儼似長安邸第，結綺望仙三閣，春曉會王侯。變滅在俄頃，化作浪花浮。(卷上，頁 57 上)

詞之上闕先以「蜃」是何妖怪自問，續以自答方式，描寫蜃在朦朧碧影中，幻化出滄洲、高閣朱欄。片刻四方雨止煙散，宛如有人在用銀鈎捲簾一般。下闕描寫行人遠望蜃樓模樣，不禁停下腳步，凝眸細看，彷彿看見成都府宅臨春、結綺、望仙三閣。「結綺望仙三閣」，在《南史·後妃傳下·陳後主張貴妃》云：「至德二年（584），乃於光昭殿前起臨春、結綺、望仙三閣，高數十丈，並數十間。」²⁶詞中描寫蜃樓繁華，停在「春曉會王侯」，最後以「變滅在俄頃，化作浪花浮」結句，說明世事須與變化，轉眼成空。南宋林景熙（1242-1310）曾作〈蜃說〉，借描寫陳後主臨春、結綺之華屋丘墟景象，感歎王侯代謝、朝代興亡，寄託感時傷世之情。孔傳鈇此詞與林景熙意寓相同，亦借陳後主典故，以海市蜃樓之虛無縹緲，抒寫江山危繫、亡國哀音。

此外，孔傳鈇善作聯章體，《清濤詞》、《蜨庵詞》共有七組。²⁷描寫聲音、生態、宮

²⁴ 〔漢〕鄭元注，〔唐〕孔穎達正義：《禮記·月令》，收入《十三經注疏分段標點》（臺北：新文豐出版社，2001年），卷14，頁709。

²⁵ 獺肝有補肝、除熱、寧嗽、止血、治夜盲等功效。詳參鄭金生等校點：《食物本草》（北京：中國醫藥科技出版社，1990年），頁290。高士賢等編：《動物藥用的妙方》（臺北：渡假出版社，1992年），頁223-224。

²⁶ 〔唐〕李延壽：《南史·後妃傳下·陳後主張貴妃》，收入楊家駱編《中國學術類編》，卷12頁347。

²⁷ 孔傳鈇作聯章體七組40首。其一，〈浪淘沙·雜咏美人十首〉寫聲音，分別為「調琴聲」、「刀尺聲」、「紡績聲」、「彈指聲」、「按拍聲」、「流蘇聲」、「墮釵聲」、「環珮聲」、「履綦聲」、「彈碁



殿、情緒、藝妓、燈、生物，將生活各種所見所聞帶入詞中。其中可見寄託之意，如〈減字木蘭花·螳螂捕蟬〉：

欲前還卻，臂可當車殊不弱。吸露依枝，誰信耿耿早伺之。禍機潛伏，高處求榮翻得辱。螳也休歡，尚有棲禽側目看。（《清濤詞》，卷上，頁44上）

詞中上闕首句是借春秋時齊莊公出獵，有一蟲舉足將搏其輪，「螳臂當車」之典故。「吸露依枝，誰信耿耿早伺之」、「禍機潛伏，高處求榮翻得辱」，描寫蟬棲於高枝吸風引露，而不知禍已將至，螳螂虎視眈眈正待伺機捕捉。末句「螳也休歡，尚有棲禽側目看」，寫螳螂捕蟬同時，黃雀亦在一旁觀察，準備捕獵。此詞透過螳螂、蟬、黃雀之關係，象徵各級階層，以「禍機潛伏」意喻政治社會之黑暗，層層揭露生命世界存亡危機。

〈減字木蘭花·蠅虎捕蠅〉：

悄無聲息，躡影追形常在壁。鼓翅群飛，一躍凌空已得之。可禁咀嚼，一縷微絲牢束縛。擾擾堪憎，安得為余捕盡蠅。（《清濤詞》，卷上，頁44上-44下）

蠅虎為蜘蛛目中一科，亦稱跳蛛，以蒼蠅為食。詞之上闕描寫蠅虎棲息牆壁，悄然無聲追隨蒼蠅，瞄準後，「一躍凌空」跳至獵物身上之情態。下闕寫虎蠅吐絲束縛蒼蠅以供咀嚼食用。末句「擾擾堪憎，安得為余捕盡蠅」，描寫人世間之紛擾令人厭憎，而無如蠅虎能為余驅捕蒼蠅者。以蠅虎喻賢良，蒼蠅喻小人，深切寄託內心期待政治、社會之清明。

（二）懷古喻今

孔傳鈇藉由不斷書寫宋玉，傳達傷時憂國、勸喻諷諫之意。另一方面，孔傳鈇亦藉由觀劇、古蹟之描寫，透露內心對國家政治之關注，有以古鑑今之意。如〈夜半樂·秋夜觀演長生殿〉：

浮雲過眼成夢，繁華一瞬，常自傷今古。記翠遠珠圍，夜深私語。細風乍冷，長生殿角，驀聞宮監傳呼，念奴何處，笑語向、翩躚翠盤舞。但教梅妃寂寞，虛賜珍珠，問誰買賦，賜浴罷、還歸沉香亭去。范陽兵起，霖鈴夢斷，馬嵬一片香魂，尚驚鞞鼓，風剪碎、霓裳舊歌譜。到此枉對，劍閣梧桐，淚流如注。縱後約釵鈿杳無據。悵雙星、可能照見蓬萊路，思往日、歡會成塵土，斷魂縹渺江天暮。（卷上，頁33下-34上）

聲」10首。（《清濤詞》，卷上，頁8上-10下）其二，〈減字木蘭花〉寫生態，分別為「螳螂捕蟬」、「蠅虎捕蠅」2首。（《清濤詞》，卷上，頁44上-44下）其三，〈採桑子〉寫宮殿，分別為「吳宮」、「楚宮」、「秦宮」、「漢宮」、「魏宮」、「陳宮」6首。（《清濤詞》，卷上，頁54上-55下）其四，〈賀新郎〉寫情緒，分別為「憎」、「畏」2首。（《清濤詞》，卷下，頁32上-32下）其五，〈虞美人〉寫藝妓，分別為「禿妓」、「瞽妓」、「聾妓」、「啞妓」、「肥妓」、「矮妓」6首。（《清濤詞》，卷下，頁36下-38上）其六，〈惜分飛〉寫燈，分別為「客燈」、「佛燈」、「閨燈」、「漁燈」、「書燈」、「戍燈」6首。（《蜨庵詞》，頁64-66）。其七，〈滿庭芳〉寫生物，分別為「蟋蟀」、「蛙」、「蟬」、「螢火」、「鷺」、「鶴」、「雁」、「馬」8首。（《蜨庵詞》，頁64-72）



此為孔傳鈇觀演清初劇作家洪昇（?-1704年）所作《長生殿》。《長生殿》主要講述唐玄宗和楊貴妃之愛情故事。詞分上、中、下三片，上片敘寫唐時繁華，歌舞昇平，楊貴妃受玄宗寵愛；續寫梅妃受冷落，以及安祿山起兵造反，楊貴妃魂斷馬嵬坡；下片描述玄宗思念貴妃之情。詞中「范陽兵起，霖鈴夢斷，馬嵬一片香魂，尚驚鞞鼓」，寫馬嵬坡兵變，楊貴妃被迫自縊。玄宗北還，風雨吹金鈴，玄宗悼念楊貴妃曾作〈兩霖鈴〉。「霖鈴夢斷」意玄宗與楊貴妃再見已成斷絕殘夢。首句「浮雲過眼成夢，繁華一瞬，常自傷今古」，點明其旨，與結句「思往日、歡會成塵土，斷魂縹渺江天暮」，首尾呼應。此以今昔作對比，其意在強烈批判玄宗、楊貴妃之侈淫，幾近導致國家覆滅。

孔傳鈇在描寫國家興衰時，其實也是傳達對民族興衰之情。自漢武帝罷黜百家，獨尊儒術，儒家思想成為漢族正統主流思想。孔傳鈇為孔子後裔，有典型儒家思想，內心潛藏深切漢民族意識。如〈滿江紅·泮宮懷古〉：

一片斜陽，臨埤堦、亂峰如削。是往日、魯侯亭沼，丹楹刻桷。鴛瓦崩頽餘古殿，清池蕩漾含虛閣。到如今、芹藻尚依然，觀魚樂。宗國事，猶如昨。三桓後，何蕭索？但波間振鷺，一雙飛落。緬想繁華成古跡，追陪勝友來清酌。問巍然、漢代有靈光，今奚若。（《清濤詞》，卷上，頁45下）

泮宮，又稱魯泮宮（位於山東），是魯僖公建於泮水邊作為祭祀用之禮制建築，又為諸侯學校，兼有教育功能。此詞上闕以「往日」、「如今」作對比，寫出泮宮瓦片崩壞傾頽。下闕緬懷泮宮，猶如昨日之事。「三桓」，指魯國卿大夫季孫氏、叔孫氏、孟孫氏。「三桓後，何蕭索？」寫魯國末年，三桓強盛而公室微弱，然終歸於敗亡。末句「問巍然、漢代有靈光，今奚若」，謂偉大而有神光之漢代，今日何如？若以此作為孔傳鈇致力儒學，背負漢民族國家意識，願為五經博士、通儀大夫，而不願接受雍正賜予恩惠，便可想而知。

仔細觀察，孔傳鈇詞中亦不斷提到漢家宮殿。如〈望江南·雩門十景〉：

雩門好，漢殿冷秋霜。基上蘚碑猶自碧，路邊衰草不勝黃。誰弔魯恭王？（《清濤詞》，卷上，頁26上）

此為孔傳鈇描寫雩門十景其中一篇。雩門（今山東）為春秋時魯國南城門。魯恭王，即劉餘（?-前128年），景帝之子。吳楚七國之亂平定後，遷徙至曲阜，封為魯王，故詞中漢殿是指劉餘宮殿。孔傳鈇寫其所見石碑生苔、衰草枯黃，一片衰煙蔓草，有誰還來憑弔魯恭王？雖然作者未說，亦可知今昔興盛、頹敗之別。

又如〈憶秦娥·邊城月〉：

邊城月，重重白練沙如雪。沙如雪，彎弓枕斷，寶刀磨折。白頭都護雄心熱，雞皮老將思歸切。思歸切，夜深猶夢，漢家宮闕。（卷下，頁58上-59下）

此詞描寫老將長年戍守邊疆，見邊城之月，思念家鄉。上闕「沙如雪，彎弓枕斷，寶刀磨折」，寫邊城環境惡劣，將士受盡滄桑。滿腔雄心壯志換得滿頭白髮，下闕寫其歸思



之情深切，夢中猶見「漢家宮闕」。此詞以邊城月色寫老將歸鄉之情，顯然不是寫自己。孔傳鈇生於清朝異族統治時代，卻寫夢見歸「漢家宮闕」，可見內心潛藏強烈漢族意識。

五、結論

孔傳鈇為孔子裔孫，生於清朝統治之下，無歷經國變，世襲五經博士。雖然孔傳鈇及父兄皆受清廷禮遇，然而儒家道統禮教思想深植內心，影響其品格、漢族意識之發展。孔傳鈇與孔尚任往來密切，孔尚任作《桃花扇》描寫南明興亡歷史，對孔傳鈇性格及思想具有影響。

由孔傳鈇《清濤詞》之自序，可知其追求高潔、不慕榮利之性格，故詞作以「清」命名。其作品體現儒家學說中積極用世之態度，並肩負社會責任意識及歷史使命感。觀其劇作內容，皆以俠士、報恩題材作描寫，詞作有以《史記·刺客列傳》荊軻、豫讓、聶政為書寫，表現孔傳鈇對忠孝仁義、知恩圖報、不慕榮利精神之讚揚。

孔傳鈇咏物詞作描寫範圍廣泛，具寄託之意。其善作聯章體，以生活所見所聞入詞，分別對各種聲音、生態、生物、宮殿、藝妓、燈、情緒作摹寫。其旨不僅抒發生命存亡危機，亦聯繫家國社稷之興亡，意寓深刻。

在孔傳鈇詞集中，最常提及宋玉，以其〈高唐賦〉、〈神女賦〉傳達傷時憂國、勸喻諷諫之意，表現愛國精神。另一方面，孔傳鈇亦藉由描寫故國歷史古蹟，傳達內心對國家政治之關注。其詞抒發國家興衰之時，借宋玉、項羽、虞姬、玄宗、楊貴妃所代表之華夏民族，以及漢家宮闕作描寫，隱喻對漢族興衰之情，表現內心潛藏之漢族意識。



引用書目

(一) 古籍文獻

- 〔漢〕鄭元注，〔唐〕孔穎達正義：《禮記》，收入國立編譯館主編《十三經注疏分段標點》，臺北：新文豐出版社，2001年。
- 〔漢〕司馬遷：《史記》，收入楊家駱編《中國學術類編》，臺北：鼎文書局，1980年。
- 〔唐〕房玄齡：《晉書》，收入楊家駱編《中國學術類編》，臺北：鼎文書局，1980年。
- 〔宋〕陶穀：《清異錄》，收入鄭村聲、俞鋼編《全宋筆記》，鄭州：大象出版社，2003年。
- 〔清〕李濬之：《清畫家詩史》，收入天津圖書館歷史文獻部編《三十三種清代人物傳記資料匯編》，濟南：齊魯書社，2009年。
- 〔清〕葉恭綽：《全清詞鈔》，北京：中華書局，1975年。
- 〔清〕潘相纂修：《曲阜縣志》，臺北：臺灣學生書局，1968年。
- 〔清〕葉恭綽：《全清詞鈔》，北京：中華書局，1975年。
- 〔清〕孔傳鈇：《軟羊脂》，收入中國社會科學院文學研究所編《古本戲曲叢刊》，上海：上海古籍出版社，1985年。
- 〔清〕孔傳鈇：《軟郵筒》，收入中國社會科學院文學研究所編《古本戲曲叢刊》，上海：上海古籍出版社，1985年。
- 〔清〕孔傳鈇：《軟錕鋸》，收入中國社會科學院文學研究所編《古本戲曲叢刊》，上海：上海古籍出版社，1985年。
- 〔清〕王闓運：《湘綺樓詩文集》，長沙：岳麓書社，1996年。
- 〔清〕孔傳鈇：《清濤詞》，收入張宏生編《清詞珍本叢刊》，南京：鳳凰出版社，據清康熙間刻本影印，2007年。
- 〔清〕孔傳鈇：《蜨庵詞》，收入張宏生編《清詞珍本叢刊》，南京：鳳凰出版社，據鈔本影印，2007年。
- 〔清〕孔傳鈇：《補閒集》，收入國家清史編纂委員會編《清代詩文集彙編》，據清康熙間刻本影印，上海：上海古籍出版社，2010年。

(二) 近人著作

- 孔子文化大全編輯部編輯：《孔府檔案史料選》，濟南：山東友誼出版社，1988年。
- 孔繁銀：《曲阜的歷史名人與文物》，濟南：齊魯書社，2002年。
- 李景明撰，孔德懋編：《孔子家族大全·家族世系》，瀋陽：江海出版社，1999年。
- 金生等校點：《食物本草》，北京：中國醫藥科技出版社，1990年。
- 高士賢等編：《動物藥用的妙方》，臺北：渡假出版社，1992年。



KONG JHUAN JHIH Ci's national feelings

Ke, Bing-fang

Abstract

The KONG JHUAN JHIH (1678-1731) is Confucius sixty eighth generation descendant, the Qing Dynasty playwright, poet. His ci on the the " Qing Tao Ci ", " Butterfly Um Ci", over five hundred first, to parting work up. He lived under Qing rule, without the country ruins death, but his ci still reveal the thoughts of homeland. Manchu alien invasion of China, although Confucianism the ruling Han Chinese, KONG JHUAN JHIH the father and brother by the Qing Dynasty courtesy, but can not suppress the inner potential awareness of Han. The KONG JHUAN JHIH life see and hear into ci, and widely Yongwu rhymed, Italy apartment sustenance, express home and country living thought. His work reflects the positive attitude with the world, Confucianism and social responsibility awareness and sense of historical mission.

Keyword: KONG JHUAN JHIH, Qing Tao Ci, Butterfly Um Ci, Han awareness

傅斯年先生之治學方法

沈韻涵*

提 要

傅斯年自小生長過程中受中西方文化薰陶，造就他能挾以西方科學知識與方法，對中國學科進行省思與創新。傅氏治學兼具中西之學的特色，他認為做學問要使用科學方法，研究問題時，不受理論系統及學科範圍侷限，在使用資料方面重視第一手的材料，重視擴充新材料、新工具、新方法等三大研究方向。對事物必須抱有懷疑的精神，作為追求真理的動力，使得最後研究成果能直指真理。他重視文論的實用價值，知識學問要對社會大眾及國家有所助益，使學術可為社會服務，不至於淪為空談。平日生活習慣則是保持廣泛閱讀，隨時記錄、整理心得，有助於學術研究時的取材，節省許多找尋材料的時間，以收事半功倍之效。

關鍵詞：傅斯年 治學方法

* 東吳大學中國文學系研究所碩士生



一、前言

傅斯年（1896-1950），字孟真，山東聊城縣人。傅孟真出生之時，適逢西方科學叩入中國，社會瀰漫著接受西方科學新知或排斥外學侵入的兩種不同態度。傅斯年所處的山東屬傳統觀念較深的地區，傅氏自小受祖父及書塾的傳統教育，奠基深厚的國學知識，十一歲已背完十三經，素有「神童」之稱。十四歲至天津求學，接觸到西方科學，開啟他對各種學科領域探索的端源，造就他能挾以西方科學知識與方法，對中國學科進行省思與創新。

其人勤勉好學，求知欲旺盛，興趣跨足於三十多類學科之中，主要活動於文、史、哲、語言、心理、人類學、物理、數學、政治、教育層面，對於醫學也有所涉獵，尤擅長於史學研究，主要代表著作：《性命古訓辨證》、《史學方法導論》、〈夷夏東西說〉、〈歷史語言研究所工作之旨趣〉。曾任中研院史語所所長、臺灣大學校長、中山大學教授、代理北京大學校長，幾乎一生皆奉獻於學術之中。

胡適曾言：「孟真是人間一個最稀有的天才。他的記憶力最強，理解力也最強。他能作最細密的繡花針工夫，他又有最大膽的大刀闊斧本領。他是最能作學問的學人，同時他又是最能辦事，最有組織天才的天生領袖人物。」¹能強記博引，歸功於幼時中國傳統讀書方法，而廣泛學習，開展視野，瞭解越多的事物，便能有更準確的判斷能力；二者與傅氏學習紮實、治學有功習習相關。本篇藉傅斯年的學術主張及日常生活習慣探討他的治學方式，進一步歸納其治學特色，以供後人學習方向。

二、學術背景

（一）籍貫家世

山東在春秋時期是齊魯文化地區之一，為古代人文匯萃之地，其中聊城在漢代被設置為地方州府縣治所，加上元朝開鑿運河經於此地，聊城同時擁有政治與交通兩項條件，吸引人潮與商業往來，帶動地方經濟與文化，明清時期遂成為沿岸九大商埠之一。後因黃河淤積及海運發達，而逐漸沒落，傅斯年便是在這種環境下出生的。

傅家先祖自江西遷居山東聊城，後輩以經商為業，至傅以漸（1609-1655）轉型成官宦世家，族中為官者百餘人。傅以漸，字于磐，號星岩，於清順治三年（西元 1646 年）中狀元，傅家獲譽為「開代文章第一家」，與任、鄧、朱、耿並列為明清五大望族。曾任國史院文學士，以及修纂《明史》、《太宗實錄》，影響傅家後代對中國歷史的重視。

傅斯年啟蒙教育受之於祖父傅淦（1844-1922），傅淦雖未走入官場，亦博通經史，善於書畫，頗富才名，於傅斯年三、四歲時教其識字，口授二十四史，灌輸忠孝節義之思想，造就傅斯年強烈的愛國精神及經世致用的態度，在未來的學術發展上，始終帶有

¹ 胡適：《傅斯年全集·序》（臺北市：聯經出版社，1980年9月），頁2。

這兩種特質。

（二）求學歷程

傅斯年入學相當早，五歲進入私塾接受儒生授業。傅斯年九歲時，父親逝世，家裡失去唯一收入來源，使得原本已不寬裕的生活更顯窘迫²。曾受傅斯年父親幫助的侯延燠（1871-?）有見於此，將傅斯年攜往天津接受新式教育，隔年傅斯年進入天津府立第一中學堂就讀，初探西方科學新知及學習英語能力。

進北京大學後，由於傅斯年認為語言文字為通國學之途徑³，選擇國文科入門，對古文經學派的章太炎（1869-1936）學說相當信服，章氏主張由文字訓詁等方面闡述經學及先秦思想，將經學作為史學材料的觀點，影響傅斯年治學方法甚鉅，《性命古訓辨證》很顯然地即是此方法之實踐。傅斯年對章炳麟的服膺隨著胡適（1891-1962）的到來而有所轉變；在傅斯年踏入北京大學一年後，曾留美的胡適成為北京大學的教授，講授中國哲學史。傅斯年受室友顧頡剛（1893-1980）邀約，旁聽胡適授課，受胡氏西方理論與方法所吸引，開始大量閱讀有關西方科學書籍，立場自文壇舊派投身於新派之中，掀起五四新文化運動之浪潮。

在當時崇尚自然科學的學術氛圍下⁴，大學畢業後的傅斯年前往英國倫敦大學學習實驗心理學、生理學，以及數學，將科學視為治哲學的入門管道，後至德國柏林大學接受物理學與語言文字比較考據學的薰陶，與陳寅恪（1890-1969）、俞大維（1897-1993）友好，互相切磋學問。傅斯年遊走於各個學科多年，博洽中西文學，最終回歸於史學領域⁵，開創歷史語言研究所（以下簡稱史語所），針對史學研究提出治理方法。

² 屈萬里言：「孟真先生雖是聊城的世家，但他幼年時，家產已經衰落了，……（中略）……，他既肯用苦功，又因為和同城的楊家有親戚關係，馳名海內的海源閣藏書，可以任他閱覽。所以在未進入北京大學之前，他已經『讀書破萬卷』了。」屈萬里：〈敬悼傅孟真先生〉，《長眠傳園下的巨漢》（臺北市：故鄉文化，1979年3月），頁103。

³ 毛子水：「他那時的志願，實是要通當時所謂『國學』的全體；惟以語言文字為讀一切書的門徑，……（中略）……。傅先生最初亦是崇信章氏的一人，終因資性卓犖，不久就衝出章氏的樊籠；到後來提到章氏，有時不免有輕蔑的語氣。」毛子水：〈傅夢真先生小傳〉，《傅孟真傳記資料》第1冊，（臺北市：天一出版社，1979年11月），頁9。傅斯年亦言：「思想不能離語言，故思想必為語言所支配，一思想之來源與演變，固受甚多人文事件之影響，亦甚受語法之影響。思想愈抽象者，此情形愈明顯。」傅斯年：《傅斯年全集》，頁501。

⁴ 羅家倫：「那時候大家對自然科學，非常傾倒；除了想從自然科學裡面得到所謂可靠的知識而外，而且想從那裡面得到科學方法的訓練。認為這種訓練在某種學科以內固然可以應用，就是換了方向而來治另外一套學問，也還可以應用。」羅家倫：〈元氣淋漓的傅孟真〉，《長眠傳園下的巨漢》，頁53。

⁵ 傅斯年研究史學絕非偶然，當時他受到德國修課內容及身旁友人陳寅恪之影響，著重歷史語言的領域；再者，他認為中國的語言學和歷史學發展甚早，是中國所有學問中成績較豐富的。



三、治學方法

治學方法大抵可分兩種：一為讀書所得，對讀書態度、研究途徑、著重方向等提出見解；其二則是日常生活讀書之踐履。本文依上述分作「個人主張」及「讀書習慣」兩部分探討，前者主要以傅氏斯年的史學研究為範疇，整理其人治理史學之主張；後者就傅氏日常生活角度切入，歸納他的讀書方式。

（一）個人主張

1、研究問題，不遷就系統

傅斯年留歐，主要是想至自然科學發展較早的西方國家習得一套比較深入、有系統的學術訓練，但他在英國留學中未能完成他的目標，失望之餘，轉向問學於德國，在歷史語言的學習上受到啟發，終而回顧中國歷史語言。⁶他在〈劉復「四聲實驗錄序」〉中提出他對英國留學的反思與心得，從中國人對「科學」誤認為是一個哲學系統談起，批判部分國外學者只著重於單門學科內的「閉門造車」，不顧學科背後有複雜交錯的相互影響，墨守於前人所留下來的門類系統，而忽略問題背後牽涉到其他學科範圍，使得學問越做越偏狹，難以落實在生命之中。他認為這種思想呈現在讀書態度上，則事倍功半，效果不彰；因而提出改正的方式：

讀書的時候，也要以問題為單位，去參各書；不然，讀一本泛論，更讀一本泛論，這樣下去，後一部書只成了對於前一部書的瀉藥，最後賬上所剩的，和不讀差不多。⁷

傅斯年所論，亦是他的學習經歷。中國人對「科學」的誤解，同樣也是傅氏留洋前所抱持的看法，原本他打算從西方的自然科學理論中尋找一套可以運用在各種學科的理論通則（詳見註4），待他實際接觸到外國做學問的方法時，發現許多學者目光受到理論系統及學科範圍的侷限，缺乏開展意義，實為可惜，於是回過頭來檢討自己的誤解觀念及讀書歷程，認為讀書若僅於書籍上的各別閱讀，只求該書之理解而缺乏融會貫通，則各書之思想理脈仍舊一一獨立，未能互相資助，亦同於學科上的壁壘分明，皆有害於研究發展，難有突破與創新；更甚者，若讀書只求讀而不求通，猶如浮光掠影，船過水無痕，未能有所心得，即是浪費閱讀的時間。

傅斯年對讀書態度的認知影響著他對研究史學方法的主張，而在這種態度引領下，形成他的治學方法具有中西方學科相融合的特色。

2、重視史料

⁶ 傅斯年於英國遊學時期未能達成其目的一說，參見吳展良：〈傅斯年學術觀念中的反形式理則傾向〉，《臺大歷史學報》第20期（1996年11月），頁187-190。

⁷ 傅斯年：《傅斯年全集》，頁939。



傅斯年一生中做過數件對中國文學極有貢獻之事，其中以古蹟的挖掘⁸、搶救明清內閣大庫檔案⁹、考察地方方言及查訪少數民族¹⁰作為代表，這些事蹟成就源自於他對史料的重視。

他對史料的重視主要是受到王國維（1877-1927）「二重證據法」影響；所謂「二重證據法」，指的是紙上材料與出土材料能相互印證，而傅之觀點，建立在王氏理論之上，特別重視第一手的材料，認為：史料發掘與歷史的進步成正比，古物是研究歷史最可好的史料，如果歷史失去事實根據，就淪為哲學或文學，而非歷史。¹¹

他對「史料」的定義，採取廣義的態度，除出土文物之外，亦將國故、文學史視為史料，主張治史學的工作即是整理史料，必須借助史料以探究史實，進而提出「史學便是史料學」的口號¹²，主張「每一書保存的原料越多越好，修理得越整齊越糟¹³」。資料保存越多真實原貌有助於我們瞭解寫作當下的環境與思想，經由整理修飾的二手資料，過多的詮釋與刪修會使資料失去原始風貌，可信度亦不如直接資料。

傅斯年重視史料的原貌，但他也不認同只將材料陳列而缺乏梳理，若只是將材料平擺於眾人面前，沒有依據專業學識去分門別類來呈現材料的價值與意義，則受過專業訓練的學者與一般民眾並無二異，反而浪費了學者的專業才能。他著重於直接資料，亦不偏廢間接資料：

直接材料的了解，靠間接材料做個預備，做個輪廓，做個界落。然而直接材料雖然不比間接材料全得多，卻比間接材料正確得多。¹⁴

立足於此觀點之上，直接資料與間接之料具有相互勘補之關係，傅斯年進一步說明：

必于舊史史料有工夫，然後可以運用新史料；必于新史料能了解，然後可以糾正舊史料。新史料之發見與應用，實是史學進步的最要條件；然而但持新材料；而與遺傳者接不上氣，亦每每是枉然。¹⁵

⁸ 共 55 處。詳見石璋如：〈考古工作〉，《國立中央研究院歷史語言研究所傅所長紀念特刊》（臺北市：中央研究院歷史語言研究所，1951 年 3 月），頁 33-37。

⁹ 至今整理約 31 萬冊，原名《明清史料》，史語所於國民政府遷臺前編印甲至丙編，民國三十七年由上海商務印書館付印丁編，史語所遷臺後，將《明清史料》改命為《明清檔案》，再續六編，共計十編，臺灣聯經出版重新編排為十輯，以光碟模式出版十一、十二輯。今史語所已提供線上搜索：<http://archive.ihp.sinica.edu.tw/index.htm>。購置始末詳見李光濤〈明清檔案〉，《國立中央研究院歷史語言研究所傅所長紀念特刊》，頁 21-25。

¹⁰ 李泉：「史語所遷臺以前的 20 年裡，語言組的學者們在全國範圍內進行了廣泛的語言和方言的調查。其中比較重要的，在漢語方面有湖北、湖南、江西、四川、雲南、福建、廣東等省的全省性漢語方言調查。在少數民族和其他語言方面，有廣西、貴州、雲南、四川等地的僮侗語、苗傣語、藏緬語的調查。」《傅斯年學術思想評傳》（北京：北京圖書館出版社，1999 年 12 月），頁 127。

¹¹ 參見傅斯年：〈史學方法導論〉、〈考古學的新方法〉，《傅斯年全集》，頁 371、1338。

¹² 參見傅斯年：〈中國古代文學史講義〉〈史學方法導論〉、〈史料與史學發刊詞〉，《傅斯年全集》，頁 11-15、337-339、1402-1404。

¹³ 傅斯年：〈史學方法導論〉，《傅斯年全集》，頁 379。

¹⁴ 傅斯年：〈史學方法導論〉，《傅斯年全集》，頁 341。

¹⁵ 傅斯年：〈史學方法導論〉，《傅斯年全集》，頁 372。



總而言之，直接資料與間接資料的關係並不是相對，而是相輔相成，但在使用間接資料的同時，必須查閱第一手資料，避免走入人云亦云、閉門造車的窠臼中。

3、科學方法¹⁶

為拓展史學研究，傅斯年呼籲史學研究學者要重視擴充新材料、新工具、新方法等三大研究方向。¹⁷新材料之開拓如上頁所論，以史料之發掘為主，單靠發掘材料是不夠的，必定要有新的工具與發法出現，才能在現有的知識上有所突破；新工具指的是科學理論與訓練；新的方法則是對新舊工具之不同運用。

對於史學研究之法，傅斯年首要提倡以科學比較作為治理史學的手段¹⁸，傅氏認為，雖然目前能掌握的科學是有限的，但除了科學方法之外，找不到更好的方法，即便未來有增改之法，也必然是科學之法。¹⁹從傅斯年的論著當中，我們可以見到他常強調使用科學方法，他對科學之重視，源自於他的學術觀：

就事實的經驗歸納起來成科學，就科學所得演繹上去成哲學；哲學止能用科學的方法，哲學沒有特殊的方法。……（中略）……。哲學誠然有在科學外的東西，但是科學必須包括在內；以科學的方法做根據，不能獨立成根據。²⁰

一切的科學都是應生物學上的自然要求而出；一切的知識都是滿足人生的手段（Means）：一切的行為，都是發揮人生的動機。²¹

人的精神界的力量只能用實事求是的科學方法；過此而往，就是超人，也就是非人了。²²

他認為學問與科學二者之間不可分割，強調現實生活及思想哲學無法脫離科學而獨立存在，突顯科學之重要地位。其中「科學」又可劃分成自然科學與社會科學二類，傅氏偏重於前者²³，指出治史必須經由自然科學入手，以為「若干歷史學的問題非有自然科學之資助無從下手，無從解決²⁴」。對傅斯年而言，自然科學不單只是解決史學問題之鑰匙，亦是促使學問發展的動力，如晚周與清代兩個學術時期，其發展受到自然科學影響而較

¹⁶ 此「科學方法」採狹義定義，做為研究利用之「工具」而言，非包含研究門徑。

¹⁷ 參見傅斯年：〈歷史語言研究所工作之旨趣〉，《傅斯年全集》，頁 1301-1314。

¹⁸ 傅斯年在〈史學方法導論〉列舉八種比較方向：一、直接資料對間接資料；二、官家記載對民間記載；三、本國記載對外國記載；四、近人記載對遠人記載；五、不經意記載對經意記載；六、本事對旁涉；七、直說與隱喻；八、口說史料對筆文史料。傅斯年：〈史學方法導論〉，《傅斯年全集》，頁 335-392。

¹⁹ 參見傅斯年：〈對於中國今日談哲學者之感念〉，《傅斯年全集》，頁 1254-1255。

²⁰ 同上註，頁 1255。

²¹ 傅斯年：〈對於中國今日談哲學者之感念〉，《傅斯年全集》，頁 1256。

²² 同上註，頁 1254-1255。

²³ 傅斯年：「近代的歷史學只是史料學，利用自然科學供給我們的一切工具，整理一切可逢着的史料。」〈歷史語言研究所工作之旨趣〉，《傅斯年全集》，頁 1301。杜正勝認為，傅斯年在〈歷史語言研究所工作之旨趣〉中獨倡自然科學而不論社會科學，是刻意為之。見〈舊傳統與新典範〉，《中央研究院歷史語言研究所七十五周年紀念文集》（臺北市：中央研究院歷史語言研究所，2004 年 8 月），頁 26-27。

²⁴ 傅斯年：〈歷史語言研究所工作之旨趣〉，《傅斯年全集》，頁 1307。

有學術意義，亦對於民生國計較有貢獻；他從科學方法的角度切入，貫通中國清代考據學與西方科學，在學術上呈現中西融合的特色。²⁵

傅斯年對自然科學方法相當推崇，主張從天文、物理、生物、數學等為研究歷史的輔助工具，實際上卻是屬於社會科學的歷史、地理、語言、人類、哲學等實踐大於自然科學，²⁶學者杜正勝表示：

史語所要擴充的工具是自然科學，如地質、地理、考古、生物、氣象、天文等，依他說，這些無一不是供給研究歷史問題的工具。可是除考古之外，上述自然科學對歷史的輔助，傅斯年不但沒有像語言學那般作了實證示範，也沒有理論或方法學的闡述。²⁷

傅斯年相信史學研究必定要借助自然科學工具，但其說法不夠詳盡，缺乏完整的理論與例證，在本身研究上也不一定能完全實踐，其代表作〈夷夏東西說〉即是以地理角度為研究，解決歷史的問題，屬社會科學工具之應用，難以貫徹其對自然科學使用之意見。

4、集眾研究

史語所的成立，傅斯年是主要的幕後推手，他在四處奔走之下，於 1929 年創辦語言歷史研究所。傅氏打算開創史語所原因有二：其一受「菁英主義²⁸」驅使，欲集結相關領域傑出人才，以少量的人才共同推進史學之研究質量，儘速超越外國學者研究的成就，迎頭趕上外國學術發展，此一思想與其民族思想背景相關，有關民族思想部分，暫待下節「治學特色」再加以討論；其二則是有見於中國缺少專業史學研究單位，認為個人單打獨鬥之成就不如多人合作，希望能打造集團式的研究單位。他在〈旨趣〉中明確表示：

歷史學和語言學發展到現在，已經不容易由個人做孤立的研究了，他既靠圖書館或學會供給材料，靠團體為他尋材料，並且須得在一個研究的環境中才能大家互補其所不能，互相引會，互相訂正，於是乎孤立的製作漸漸的難，漸漸的無意謂，集眾的工作漸漸的成一切工作的樣式了。²⁹

這種主張在〈史記研究〉中可得到印證，他曾表示，「如果想以一人之力，成史記之考訂，是辦不到的。³⁰」由於一個人的能力有限，必須要經由團體合作，分配各自研究方向，或是多人共同研究同一主題，集結成有系統性的理論，鞏固史學研究根基，有利於

²⁵ 參見傅斯年：〈歷史語言研究所工作之旨趣〉、〈清代學問的門徑書幾種〉，《傅斯年全集》，頁 1314、1455-1456。

²⁶ 參見杜正勝：〈舊傳統與新典範〉、邢義田：〈變與不變——一個史語所歷史學徒的省思〉，《中央研究院歷史語言研究所七十五周年紀念文集》，頁 24-31、148-152。

²⁷ 杜正勝：〈舊傳統與新典範〉，《中央研究院歷史語言研究所七十五周年紀念文集》，頁 26-27。

²⁸ 「菁英主義」一名為杜正勝所提。見〈舊傳統與新典範〉，《中央研究院歷史語言研究所七十五周年紀念文集》，頁 31。

²⁹ 傅斯年：〈歷史語言研究所工作之旨趣〉，《傅斯年全集》，頁 1313。

³⁰ 傅斯年：〈史記研究〉，《傅斯年全集》，頁 397。



拓展研究視野，並收以事半功倍之效。³¹

史語所網羅相關領域的一流人才共同從事研究，這些學者在學術上多有開創與拓展，是學術圈的主流人物，因而帶動研究風氣，進而引領思潮，吸引學者與學生關注與跟隨，無形之中產生學派，特別是其中的史料學派，深刻影響臺灣史學研究近二三十年。

32

5、為真理服務

總觀傅斯年一生，他在為人處事與做學問方面都具有務求真理的傾向，與他有過往來的李濟與孫德中曾經說過，傅氏無論是做學問或是做事皆呈現服膺真理的色彩。³³此一傾向，亦是他做學問的終極目標；此一治學目標，連帶影響他的為學方法與主張，可由史學主張與生活實踐得到印證。

傅氏倡導讀書要以學科研究為單位，反對傳統重學派師承的「家學」；換言之，即是不囿師說，能獨立思考。在他的求學過程中，先後受章太炎與胡適影響，對二者多有承繼，亦有所批判。傅初入北京大學時，秉信章太炎之說，對章氏《國故論衡》愛不釋手，後因接收大量西學知識，以「科學」做為學問標準，省察章黃古文經學派之說，有見其弊，敢於指出太老師的學問盲點：

章氏在文字學以外是個文人，在文字學以內做了一部文始，一步倒退過孫詒讓，再步倒退過吳大澂，三步退過阮元，不特自己不能用新材料，既是別人已經開頭用了的新材料，他還抹殺着。至於那部新方言，東西南北的猜去，何嘗尋揚雄就一字因地變異作觀察？這麼竟倒退過二年多年了。³⁴

為學必須尊從真理，不受師說所掩，方能跳脫出學派思想體系，有自己獨立的理脈系統，讓學術能夠脫離一再複製他人之說的迴圈中，自由擴展，方有進步的空間。因此傅斯年選擇不隱瞞師長之失，勇於點明先輩之過，以求呈現真實事理；但他不是護航同派，攻伐異派，他對於立場相似的胡適，未必全盤接受，有時會因看法不同與老師爭論³⁵，亦曾公開反對胡適稱中國思想為哲學。

史學方面，傅氏重視事實證據，反對推論，認為推論多少帶有人為臆測，未必符合真實，不一定可信，也就難以成為真理依據，因此，他提出：「一分材料出一分貨，十

³¹ 參見傅斯年：〈史記研究〉、〈歷史語言研究所工作之旨趣〉，《傅斯年全集》，頁 397、1313。

³² 參見王汎森：〈歷史研究的新視野——重讀歷史語言研究所工作之旨趣〉《中央研究院歷史語言研究所七十五周年紀念文集》，頁 174-175。以及李恩涵：〈傅斯年對台灣史學教研的影響〉，《傳記文學》第 85 卷第 3 期（2004 年 9 月），頁 28-49。

³³ 李濟：「尋求真理，固是他作學問的精神；辦事認真，更是他的天性。無論是作學問，或作事，他都是絕對的不苟且。」〈值得青年們效法的傅孟真先生〉，《傅孟真傳記資料》第 1 冊（臺北市：天一出版社，1979 年 11 月），頁 68-69。孫德中：「孟真先生第三種個性是尊崇真理。他在學術研究上是抱著這個態度，就是做人處事也一貫本著這個態度。因此他在思想上，自然極富自由主義的色彩。」〈孟真先生的個性〉，《長眠傳園下的巨漢》，頁 94。

³⁴ 傅斯年：〈歷史語言工作之旨趣〉，《傅斯年全集》，頁 1305-1306。

³⁵ 羅家倫：「我們開始有較深的了解，卻在胡適之先生家裡；那是我們常去，先則客客氣氣的請教受益，後來竟成為討論爭辯肆言無忌的地方。」〈元氣淋漓的傅孟真〉，《長眠傳園下的巨漢》，頁 51。



分材料出十分貨、沒有材料便不出貨。³⁶」主張以「存而不補」、「證而不疏」的處理態度，也就是他在〈中國古代文學史講義〉所論：「史料賦給者之外，一點不多說；史料賦給者以內，一點不少說。³⁷」史學研究者只要做好材料整理的工作，便能彰顯事實，毋需加以詮釋而使研究對象失真。

於教育部分，他認為學術應該獨立存在，不受政治牽累。³⁸這種看法在他擔任臺灣大學校長期間得到落實；當時正值國民政府初遷臺灣，中央政府曾以臺灣大學校內有共產黨軍為由，想要搜索校園，被傅斯年以大學為「專求真理之處」，不是政治舞臺而拒絕政治介入，使得臺灣大學能保持學術獨立的地位，體現了他對治學的理想。

（二）讀書習慣

為學能有成就，除了讀書能有所心得之外，日常生活的讀書習慣養成亦有助於學問的奠基，此節就傅斯年讀書習慣做一歸納整理，分列二項特點，逐一論述。

1、廣泛閱讀

傅斯年的學問能融貫東西，博通古今，而成通才，受當時學者推崇，是少數能被稱為「博大精深」者。雖然他的主要成就在於史學方面，但在求學的過程中，研讀範圍不限於文史哲，主要修課領域涵蓋經、史、文字、哲學、生理、心理、醫學、數學、物理、語言、考據學等等，在北京大學就讀期間，常常跨學科選課，數次與當時主修外國文學的羅家倫修同樣的課³⁹，可看出他接觸學科層面廣泛。

他的問學不只廣，而且深刻，即使不是在自己鑽研的領域之類，亦用力極深，屈萬里言道：

他研究歷史，研究心理學，研究物理學，研究數學，研究醫藥，都有很湛深的造詣。抗戰期間，一位中央醫院的醫師，在重慶和他初次晤面後，很驚訝地對人說：「傅先生的醫學知識，比我豐富得多」。去年臺大教員們討論大一數學課程時，他也參加。散會後工學院長彭九生先生像發現了什麼奇蹟似的對人說：「我沒想到校長對於數學也有這麼深的造詣」。⁴⁰

在課堂修習之外，他亦涉獵不少層面，從他的全集之中，收錄〈我看蕭伯納〉、〈心理引導分析〉、〈蔣維喬著論理學講義〉、〈王國維著宋元戲曲史〉、〈英國耶方斯之科學原理〉、〈失勒博士的形式邏輯〉等篇章，內容包含中西文學與科學，可知其興趣廣闊，於他任職臺大校長期間，他仍好學不倦，主動接觸不同的知識學問，「不管是經史子集以及西洋史哲一類的書籍，無所不讀，就是原子電子，最新科學書籍，他也讀得津津有味。⁴¹」

³⁶ 傅斯年：〈歷史語言工作之旨趣〉，《傅斯年全集》，頁 1310。

³⁷ 傅斯年：〈中國古代文學史講義〉，《傅斯年全集》，頁 69。

³⁸ 見傅斯年：〈中國學術思想界之基本誤謬〉，《傅斯年全集》，頁 1213-1223。

³⁹ 羅家倫：「我們兩人在學問方面都有貪多務得的壞習慣，所以常常彼此越系選科，弄到同班的功課很多，就在哲學系方面也同過三樣功課的班。」〈元氣淋漓的傅孟真〉，《長眠傅園下的巨漢》，頁 49。

⁴⁰ 屈萬里：〈敬悼傅孟真先生〉，《長眠傅園下的巨漢》，頁 103。

⁴¹ 金耀：〈憶傅斯年先生〉，《傅孟真傳記資料》第 3 冊，頁 19。



由於他廣泛的興趣，多方涉足，而能博學多聞，蘊蓄淵博的學識；而見識開廣，視野遼闊，便能瞭解越多的事物，抓住其中的通則，更有準確的判斷能力；再者，知識學問越是淵博，越能觸類旁通，旁徵博引，對治學愈是有利。

2、建立讀書資料庫

建立讀書資料庫可以分為兩種，一種是有形的筆記，另外一種是指無形的背誦工夫。傅斯年背誦的工夫，啟始於幼時的中國傳統教育。在他小時候，西學尚未普及，學堂傳授內容仍以研讀四書五經為主，以背誦為研究學問的首要途徑，在這種方法薰陶下，養成他一生勤於背誦書籍的習慣。屈萬里曾經對傅氏背誦能力表示敬佩：

他總喜歡說：『老了，記憶力不行了』。但當聽到他談學時，群經固不必說，就像國語、國策、重要的先秦諸子、史記等書，和三都兩京之類冗長而不為人所喜的辭賦，他都能成段的背誦。二十四史，他徹頭徹尾看過兩遍，三千年來的中國史實，他說來如數家珍。他記誦得那麼多。你聽了他那胸羅萬象的談吐，不能不驚怖其言，若河漢之無極。⁴²

雖然傅斯年治學主張強調西方科學的使用，亦重視中國傳統的背誦方法，勉勵兒子背誦〈正氣歌〉，藉由反覆背誦，達到「今所不解，稍長必求其解」的效果，在特定的時間中能夠「頓悟」文意，增進對該文的瞭解；反過來說，文意內容的理解受生活經驗啟發，便會將作者感受與己身相連結，在串聯過程中擦出靈感火花。

傅斯年自小勤勉好學，每有疑問，信手取紙書寫，便於隨時詢問師長，有時無紙可寫，則記於手、腿之上，這是他最早記筆記的方式。大學後，改成隨身攜帶小型筆記本記錄要事，另備學科筆記本整理課堂資料。⁴³這兩種方法有助於學術研究時的取材，而能旁徵博引、便於查檢資料，節省許多找尋材料的時間，以收事半功倍之效。

四、治學特色

傅斯年生長年代正逢中西文化交會時期，他成長的環境是風氣比較保守的山東，因此他在小時候受到紮實的中國傳統文化教育。到大學時期，他受胡適的影響，接受西方新知，大量閱讀西學書籍，並留學歐洲，提倡用西方科學方法來處理中國學術課題，具有時代的代表意義。時間與環境的因素，影響他的治學方法，展現出他的治學特點。上節已列述他的治學方法，以下遂分析他的治學特色。

（一）會通中西

程滄波曾說傅斯年的治學方法是「集合了中國經師和西洋的科學方法⁴⁴」，點明傅氏

⁴² 屈萬里：〈敬悼傅孟真先生〉，《長眠傅園下的巨漢》，頁 103。

⁴³ 參見岳玉璽、李泉、馬亮寬：《傅斯年：大氣磅礴的一代學人》（天津市：天津人民出版社，1994 年 3 月），頁 11；李泉：《傅斯年學術思想評傳》，頁 29-30。

⁴⁴ 《長眠傅園下的巨漢》（臺北市：故鄉文化，1979 年 3 月），頁 70。



治學兼具中西之學的特色。傅孟真認為中國自然科學在晚周時期已經存在⁴⁵，清代樸學的考據也含有科學方法，由於中國與西方學術的研究角度與方法的差異，得出來的結果自然不盡相同：

仔細看來，清代的學問，很有科學的意味，用的都是科學的方法，不過西洋人曾經用在窺探自然界上，我們的先輩曾經用在整理古事物上；彼此所研究的不同，雖然方法近似，也就不能得近似的效果了。⁴⁶

雖然得到的結果並不相同，實際上卻是「殊途同歸」，皆有自然科學的性質，只是西方科學知識發展得比中國來得完整；因此，他主張利用西方的自然科學方法作為研究中國史學的工具，以科學方法貫通中西學術，提出「上窮碧落下黃泉，動手動腳找東西」的口號，倡導學習歐美動手動腳找尋材料的方法⁴⁷。

（二）懷疑精神

清末時期，國勢積弱不振，國內有志之士一方面想辦法挽救國勢，另一方面對自己的文化產生反省與懷疑，康有為與章太炎二人逐漸掀起一股疑古思潮。傅斯年於北京大學就學期間受過章太炎親炙，曾服膺其說，又與古史辨派的代表人物顧頡剛為室友，兩人關係良好，傅寫過一篇〈與顧頡剛論古史書〉大力贊揚《古史辨》的成就，認同顧氏疑古的成就，但傅斯年並未全盤接受疑古思想，而是抱持著「疑處疑，信處信」的態度面對學問：

我們研究古史，完全懷疑，固然是不對的；完全相信，也是不對的。我們只要懷疑的有理，懷疑的有據，儘可以懷疑。相信的有理有據，也儘可以相信的。⁴⁸

他將懷疑的精神使用在鑽研學問上，作為追求真理的動力。他撰寫《性命古訓辨證》一書，便是以懷疑的態度為出發點，以大量出土資料與豐富的文字學知識考證阮元《性命古訓》之說，仔細研究「性」、「命」在春秋戰國時期的使用及二字的演變，再以考證結果修正阮元之說，提出自己的見解，重新詮釋中國思想史。

懷疑的精神能使讀者能夠獨立思辨，避免走入人云亦云的偏道中，但一味的懷疑與猜疑則流於無地放矢，對學術的進展毫無助益，因此，在懷疑的過程中，必須要有嚴密的考證工夫驗證想法是否正確，才能確立自己的觀點。懷疑的精神形成，借助於大量閱讀及多方資訊，加強學識的廣度與深度，這一點正與傅斯年讀書習慣相輔相成。

⁴⁵ 傅斯年：「晚周的學問有兩種原動力；第一是歷史，第二是粗淺的自然科學。這兩種原動力是使晚周學問所以為晚周學問的，是使晚周學問所以不和宋明學問相似的。」〈清代學問的門徑書幾種〉，《傅斯年全集》，頁 1455。

⁴⁶ 傅斯年：《傅斯年全集》，頁 1456。

⁴⁷ 參見傅斯年：《傅斯年全集》，頁 1306、1312。

⁴⁸ 傅斯年：〈考古學的新方法〉，《傅斯年全集》，頁 1340。



(三) 實證主義⁴⁹

傅斯年追求真理的態度表現在材料的處理上，為確保資料的真實性，他反對推論與假設：

我們反對疏通，我們只是要把材料整理好，則事實自然顯明了。……(中略)……，推論是危險的事，以假設可能為當然是不誠信的事。⁵⁰

鑽研學問是追求真理的工作，立論必須要有實例憑據，由此，他特別推崇太史公著史依據真實材料整理而成，在疑處保留疑點，不加以揣摩假設，因而能達到「疑疑亦信」的境界。⁵¹

這種講求實例證據作論的態度，受到實證主義的影響，一般學者從他重視史料學的角度將他視為「東方的蘭克」，李泉《傅斯年學術思想評傳》說明傅斯年受到蘭克(Leopold von Ranke, 1795-1886)影響深遠：

在史學思想方面，對傅斯年影響最大的，應首推以郎克為代表的歷史語言考據學派的學術觀點。郎克是 19 世紀德國著名的實證主義學派(亦稱歷史語言考據學派)的創始人，西歐「科學的史學」的奠基者。他認為一切歷史著作都是不可靠的，要明白歷史真相，只有窮本溯源，研究原始的資料。他的歷史觀點的核心是：史料高於一切，要把歷史學變成史料學。⁵²

19 世紀到 20 世紀早期，郎克式實證主義學派壟斷歐洲史壇，傅斯年在郎克學派的大本營德國、英國留學達 7 年之久，受這種學術理論的影響很深。⁵³

但部分學者有不同看法，認為他的實證主義與蘭克的關係並沒有那麼密切，一是歷史主義是蘭克史學的基本理論，傅斯年的史學當中並未具備此一條件，難以將傅斯年比作東方的蘭克；二為斯年就讀北京大學時已接觸不少實證主義的書籍，藏書亦卻未有蘭克之作，又一生中僅提及此人一次，反而是留洋歸國後遊說毛子水翻譯馬赫之書，由此推測，真正影響他的實證主義者是馬赫的可能性較大。⁵⁴

⁴⁹ 對於傅斯年的實證主義，吳展良認為稱之為「經驗論式的還原主義」較為妥當。見〈傅斯年學術觀念中的反形式理則傾向〉，《臺大歷史學報》第 20 期，頁 194-195、222。

⁵⁰ 傅斯年：〈歷史語言研究所工作之旨趣〉，《傅斯年全集》，頁 1310。

⁵¹ 傅斯年對太史公書的看法，參見傅斯年：〈史記研究〉，《傅斯年全集》，頁 412。

⁵² 李泉：《傅斯年學術思想評傳》，頁 32。

⁵³ 同上註，頁 33。

⁵⁴ 參見王汎森：〈讀傅斯年檔案札記〉，《當代》第 116 期(1995 年 12 月)，頁 38、吳展良：〈傅斯年學術觀念中的反形式理則傾向〉，《臺大歷史學報》第 20 期(1996 年 11 月)，頁 194-195、陳正國：〈評述 «Fu Ssu-nien: A Life in Chinese History and Politics» by Wang Fan-sen〉，《新史學》第 13 卷第 1 期(2002 年 3 月)，頁 217、(德)施奈德著，關山、李貌華譯：《真理與歷史：傅斯年、陳寅恪的史學思想與民族認同》(北京：社會科學文獻出版社，2008 年 6 月)，頁 169。



（四）實用主義⁵⁵

清末民初的學者受清代「經世致用」思想的影響，重視知識學問的實用性與對社會大眾的助益，企圖使學術可為社會服務；在這時代環境下成長的傅斯年，致力於奉獻自己、服務社會，他曾勉勵兒子：

做人的道理，不止一條，然最要緊的一條是：不可把自己看重。凡是要考量別人的利害，千萬不可自己貪便宜；做事要為人，不是為自己。自己為眾人而生存，不是眾人為自己生存。小時養成節儉的習慣，大了為眾人服務。⁵⁶

傅斯年一生的學術之路也是如此，一方面提供專業學識推展學術進步，另一方面重視學術的教化功能。為了提升民眾的人文素養，傅氏於大學期間創辦《新潮》雜誌：

群眾對於學術無愛好心，其結果不特學術銷沉而已，墮落民德為尤巨。……對於學術負責任，則外勿不足縈惑；以學術所得為為辛勞疾苦莫大之酬，則一切犧牲儘可得精神上之酬償。⁵⁷

藉由振興學術風氣，陶冶人民性情，進而抬升民眾素養，培養文學氣質。由於學術必須教化風俗，內容要言之有物，不可空洞，因此他反對「重形式而不管精神，有排場不顧實在⁵⁸」的文章，重視文論的實用價值。

（五）愛國情操

總括傅斯年整個學術生涯的發展與走向，皆受愛國精神的影響。從正面影響來說，愛國思想奠定他學術成就，主要事蹟如下：

- 1、 成立史語所：致力抬升中國學術質量，欲藉由少數幾位精英人材拉拔中國學術成就的水準，冀望能趕上洋人，以達「科學的東方學之正統在中國⁵⁹」的目標。
- 2、 著書寫作：反對日本分裂中國領土，主張「中華民族是一個⁶⁰」，撰寫《東北史綱》說明東北地區為中國不可分割的一部分，另有未完稿《中國民族革命史》。
- 3、 致力學術研究：重視公共利益，將畢生奉獻於學術之中，企盼能夠「書

⁵⁵ 李泉：「實用主義的英文名稱是『Pragmatism』，最初日本人將其譯為『實際主義』，今多譯為實用主義。……（中略）……。有時候胡適也把整個實用主義的派別統稱為『實驗主義』，而傅斯年一般則稱其為『實際主義』。」《傅斯年學術思想評傳》，頁 68。

⁵⁶ 傅樂成：《傅斯年先生年譜》（臺北市：文星書店，1964 年 4 月），頁 66。

⁵⁷ 傅斯年：〈新潮發刊旨趣書〉，《傅斯年全集》，頁 1399。

⁵⁸ 傅斯年：〈中國學術思想界之基本誤謬〉，《傅斯年全集》，頁 1219。

⁵⁹ 傅斯年：〈歷史語言研究所工作之旨趣〉，《傅斯年全集》，頁 1399。

⁶⁰ 傅樂成：〈傅孟真先生的民族思想〉，《時代的追憶論文集》（臺北市：時報文化出版社，1984 年 3 月），頁 148。



生報國⁶¹」。

愛國精神對傅斯年學術研究有積極作用，也有所侷限；他在校勘《明實錄》版本時，極力蒐羅各種版本，卻因仇日情結而拒用日藏本，未能確實地追求真理。

整體來說，愛國精神帶給他正面作用多於負面意義，強烈的愛國情操驅使他對學術表現出源源不絕的熱忱與企圖心，也賦予他生命的價值與積極向上的動力。

五、結語

中國近代學術史中，傅斯年佔有相當重要的地位，他主持過 55 處的遺址開挖，並考證出殷墟遺址，將信史往前推展 600 年。他所創立的史語所是中國第一個專業的史學研究單位，包含歷史、語言、考古等三組，積極開拓史學疆域及方法，讓史學成為經驗學科，喚起學者對史學的重視，對兩岸史學發展影響深遠。

民國 38 年傅斯年隨國民政府遷臺，領導臺灣中研院史語所發展，無形中形成史料學派，引領臺灣史學走向十多年；雖然現在的中研院史語所已不復學派風氣，但仍舊視〈旨趣〉為史學研究的規範，在七十五週年的紀念會中，學者對史語所的反思依然是以傅言作為基礎，承繼傅斯年「科學的東方學之正統在中國」的遺志。⁶²

傅斯年的史學主張強調史料的價值，重視第一手材料，講求實證依據，於史料整理方面收穫頗多；但其缺點為「重史料輕理論、重考據輕思辨⁶³」，且部分主張相互衝突，自己也難以完全落實。

除了學術成就貢獻良多之外，傅氏的人格也值得後學效仿。他在臺灣期間，擔任國民參政會參政員時，不畏強權，敢於直指孔祥熙與宋子文褻瀆官職，展現出「威武不能屈，貧賤不能移」的學者典範，為社會大眾鞠躬盡瘁，死而後已；他的整體形象，正如同臺灣大學校訓：「敦品、力學、愛國、愛人」，值得後人敬仰學習，銘記於心。

⁶¹ 蔡尚治編選：《長眠傅園下的巨漢》，頁 143-144。

⁶² 參見王汎森：〈歷史研究的新視野——重讀歷史語言研究所工作之旨趣〉中央研究院歷史語言研究所七十五周年紀念文集，頁 176、李恩涵：〈傅斯年對台灣史學教研的影響〉，《傳記文學》第 85 卷第 3 期（2004 年 9 月），頁 28-49。

⁶³ 李泉：《傅斯年學術思想評傳》，頁 141。



引用書目

(一) 引用專書

- 朱傳譽編：《傅孟真傳記資料》一至三冊，臺北市：天一出版社，1979年11月-1981年1月。
- 李泉：《傅斯年學術思想評傳》，北京：北京圖書館出版社，1999年12月。
- 岳玉璽、李泉、馬亮寬：《傅斯年：大氣磅礴的一代學人》，天津市：天津人民出版社，1994年3月。
- 傅斯年：《傅斯年全集》，臺北市：聯經出版社，1980年9月。
- 傅樂成：《傅斯年先生年譜》，臺北市：文星書店，1964年4月。
- 蔡尚志編：《長眠傅園下的巨漢》，臺北市：故鄉文化，1979年3月。
- (德)施奈德著，關山、李貌華譯：《真理與歷史：傅斯年、陳寅恪的史學思想與民族認同》，北京：社會科學文獻出版社，2008年6月。

(二) 引用論文

1、期刊論文

- 王汎森：〈讀傅斯年檔案札記〉，《當代》第116期，1995年12月，頁30-53。
- 吳展良：〈傅斯年學術觀念中的反形式理則傾向〉，《臺大歷史學報》第20期，1996年11月，頁163-230。
- 李恩涵：〈傅斯年對台灣史學教研的影響〉，《傳記文學》第85卷第3期，2004年9月，頁28-49。
- 陳正國：〈評述 «Fu Ssu-nien: A Life in Chinese History and Politics» by Wang Fan-sen〉，《新史學》第13卷第1期，2002年3月。

2、論文集論文

- 石璋如：〈考古工作〉，《國立中央研究院歷史語言研究所傅所長紀念特刊》，臺北市：中央研究院歷史語言研究所，1951年3月，頁33-37。
- 杜正勝：〈舊傳統與新典範〉，《中央研究院歷史語言研究所七十五周年紀念文集》，臺北市：中央研究院歷史語言研究所，2004年8月，頁15-41。
- 邢義田：〈變與不變——一個史語所歷史學徒的省思〉，《中央研究院歷史語言研究所七十五周年紀念文集》，頁141-160。
- 王汎森：〈歷史研究的新視野——重讀歷史語言研究所工作之旨趣〉，《中央研究院歷史語言研究所七十五周年紀念文集》，頁161-176。
- 傅樂成：〈傅孟真先生的民族思想〉，《時代的追憶論文集》，臺北市：時報文化出版社，1984年3月，頁141-167。



Fu Ssu Nien's Academic studies

Shen, Yun-han

Abstract

Fu was nurtured by western and eastern culture when he was a child. He took very good advantage of his growth background which made him rely on his western scientific knowledge and approach to his innovation of Chinese knowledge in the future. Fu's theory contented the feature of Chinese and Western knowledge. He thought people should study by using science method. Doing research should not restrict to theory system or scope of since knowledge. Be sure to apply firsthand data to the reference, stress on three major directions in extending new material, new implements and new approach. People should pursue the truth by keeping doubts, so that we could say the result as the truth. Fu took the practical theory into account seriously. He considered the importance of knowledge and expected the knowledge to help the society, the community and countries as well, not just an idle talk.

It would be more efficient in doing research and obtaining data when you maintain extensive reading, recording anytime in your daily life.

Keywords: Fu Ssu Nien, cademic studies

探「甬」¹及與其近義之方言合音字

林婉如*

提 要

合音字，是由兩個音節急讀成一個音節的字，而被合音的字與合音字有意義上的關聯。合音字的類型，可分為一、字形與音義無關合音字；二、字形完全合體合音字；三、字形部份拼合合音字。

「甬」，音[pəŋ35]，依《辭海》解釋：「讀如不用二字急讀之合音。即『不用』之意。今北語通用之。」「不用」二字合為一字，最早見於北齊·顏之推《顏氏家訓·卷七·雜藝第十九》，當時將「不用」的合文作為「罷」的俗字而言。依唐·郎知年《正名要務》，可得知此「罷」之俗字為「甬」。但「甬」字在當時是以會意的造字方式作為「罷」的俗字，字形並不具有表音的功能。

根據教育部《漢語方言用字參考表》²，與「甬」近義的方言，且也是採二字合體的合音字有六個：甬、甬、甬、甬、甬、甬。本文僅簡單以列表方式說明各方言合音字的形、音、義及使用方言區，並探出方言的語音對於其造字有很大的影響。

關鍵詞：甬、合音字、方言字

* 國立嘉義大學中國文學系研究所碩士生

¹ 只標出「甬」字是因為它被教育部字典收為單字，具有標準性與代表性。

² <http://140.111.1.40/fulu/fu7/index.htm>，參閱日期：2010/12/18。



一、前言

漢語是以單音節表示語義單位的語言，古代漢語中，絕大多數的詞只包含一個音節，即以一個音節表示一個意念，例如「石」；而現代漢語的使用，則大多數是兩個音節表示一個意念，例如：「石頭」。但一個音節仍然表示一個語素，基本上，音節與音節的界線是十分清晰的。³

語素（一個音節）在單獨發音時，其聲韻調都有一個固定的形式，但是當許多音節組合成「詞」或「句」，而且有連續發音時，其字音可能受語速或其他原因而產生變化，這種情形叫做「連音變化」。連音變化的情況很多，如聲變、韻變、調變、聲韻增減與聲韻合併。其中最特殊的是「聲韻合併」，因為它不只是單純的連音變化，還可能關係到語言文字「形、音、義」系統在配合表達時的準確性。⁴

所謂「聲韻合併」，又稱為「合音現象」，是由原本應發兩個音的詞彙，在連讀或速讀時，變成只發一個音，而且這個新結合出來的音還表示了原本應發兩個音時的意義。在漢語單音節字的固有模式來看，這種現象已經非單純的音變，所以在文字系統的設計上，為了能分別表示合併與未合併的兩種讀法，則以另一字表示該合併音，則這個字的發音自然不同於原有的兩個字，但其意義卻包含原有兩個字的總合。作為合併音與合併義的字，則稱之為「合音字」⁵，又作「合文」。而這類為「合音現象」所造出的「合音字」，便是本文所欲探討的對象。

關於合音現象的研究，主要有四個方面，一、概略性介紹，如〈淺談漢語合音詞的成因〉⁶、〈淺議合音字〉⁷；二、方言合音現象研究，如〈四川彭州方言合音詞研究〉⁸、〈現代漢語方言的合音現象〉⁹；三、文本合音字研究，如〈淺談聊齋俚曲中的合音字〉¹⁰、〈《毛詩》合音字〉¹¹；四、單字研究，如〈說「諸」〉¹²、〈山西祁縣話中代詞「[nja33]」與「人家」考釋〉¹³等。

本論文欲從「單字研究」方面切入，而在收集合音字時，發現以「不用」為義的合

³ 何九盈：《中國漢字文化大觀》（北京：北京大學，1995年初版）頁108。

⁴ 林央敏：《簡明台語字典·台語的合音字》（臺北：前衛出版社，1995年7月再版二刷）頁273-274。

⁵ 同前註。

⁶ 周輝：〈淺談漢語合音詞的成因〉，《現代語文（語言研究版）》2008年第2期，頁25-26。

⁷ 吳艷麗、盧冀峰：〈淺議合音字〉，《語文學刊：基礎教育版》2010年第1期，頁57、68。

⁸ 楊紹林：〈四川彭州方言合音詞研究〉，《西華大學學報：哲學社會科學版》2007年第26卷第5期，頁84-88。

⁹ 馮雷利：〈現代漢語方言的合音現象〉，《宜春學院學報》2007年12月第29卷，頁145-146、203。

¹⁰ 賈英敏：〈淺談聊齋俚曲中的合音字〉，《蒲松齡研究》2002年3期，頁105-109。

¹¹ 鄭思虞：〈《毛詩》合音字〉，《西南師範大學學報（人文社會科學版）》1980年02期，頁39-43、94。

¹² 尹世英：〈說「諸」〉，《河北學刊》2007年02期，頁214-218。

¹³ 范俊敏、都興宙：〈山西祁縣話中代詞「[nja33]」與「人家」考釋〉，《現代語文（語言研究版）》2009年09期，頁104-105。



音字，除了「甬」以外，尚有其他近義甚至是同義的方言同音字，因此筆者於此將「甬」及與其近義的方言合音字做一探討。

二、合音字概述

合音字，是由兩個音節急讀成一個音節的字，而被合音的字與合音字有意義上的關聯。¹⁴合音的現象並非近代才出現，宋代沈括《夢溪筆談·卷十五·藝文二》：「古語已有二聲合為一字者，如不可為叵，何不為盍，如是為爾，而已為耳，之乎為諸之類」¹⁵，對於古漢語所存在的這種現象，前人稱作「急聲」或「急言」，錢大昕則統稱為「合音」。¹⁶

根據京笛〈合體字與合音字〉¹⁷一文，合音字的類型可分為以下三類：

（一）字形與音義無關合音字：

指一個合音字的發音及意義並不能由它的形體上看出，早期合音字多屬這類。如「諸」是「之乎」、「之於」的合音，意義上相當於「之乎」、「之於」；「旃」是「之焉」的合音，意義上也相當於「之焉」。但在形體上，並不能看出「諸」、「旃」和「之乎」、「之於」、「之焉」有任何關係。¹⁸

現代口語中也常見此類合音字，例如「倆」是「兩個」的合音，「仨」是「三個」的合音，語助詞「啦」則由「了阿」合成。

（二）字形完全合體合音字：

文字發展到了後期，則出現由兩個字形組合而成的合音字，其形音義都是組合的。如「甬」，形體為「不用」的組合，音、義也都與「不用」相關，即音為「不用」的快讀合音，義為「不用」、「不需要」的意思。¹⁹這樣的字還有「甞」²⁰、「甞」²¹等，多為流行於某個地區的方言字。

¹⁴ 王從：〈「合音」與「長言」——語言中一種有趣的現象〉，《閱讀與寫作》1995年01期，頁21-22。

¹⁵ 〔宋〕沈括：《夢溪筆談》（北京：中華書局，1960年），頁505。

¹⁶ 吳艷麗、盧冀峰：〈淺議合音字〉，《語文學刊：基礎教育版》2010年第1期，頁57。

¹⁷ 京笛：〈合體字與合音字〉，見韓敬體：《語文應用漫談》（臺北：臺灣商務，2002年11月初版）頁115-116。

¹⁸ 同前註，頁115。

¹⁹ 同註17。

²⁰ 吳方言。副詞。阿曾二字的合音，可曾。放在動詞前邊，用來詢問某種行為是否已經經歷。（教育部《漢語方言用字參考表》：<http://dict.variants.moe.edu.tw/fulu/fu7/page20.htm>，2010/12/20 參閱）

²¹ 吳方言。實在，音是「實在」的合音，用於感嘆句中。（教育部《漢語方言用字參考表》：<http://dict.variants.moe.edu.tw/fulu/fu7/page20.htm>，2010/12/20 參閱）



(三) 字形部份拼合合音字：

這類字見於化學新造字，它也是由形、音、義所組合，不過並不採用完整的兩個字，而只是由字的主要部分或聲符來組合。如「羶」是由「氫」、「氧」二字的聲符組成，音也是它們的合音，讀成[te'ian214]²²，意義則是一種由氫、氧原子組成的原子團。但「羶」這個字形，古已有之，《說文解字·卷四·羊部》：「羶，羊名，從羊，羶聲。」²³(音[k'əŋ55])但其音、義，皆與現代的化學用字「羶」毫不相干。現代因取「氫」、「氧」的聲符而重複造了「羶」的形體，但實際上此二「羶」並不能視為同一個字。此類的字還有由「氫」、「硫」兩字的聲旁合成的「䟽」，音[te'iou35]。²⁴

三、探「甬」

「甬」，音[pəŋ35]，依《辭海》解釋：「讀如不用二字急讀之合音。即『不用』之意。今北語通用之。」²⁵「甬」本為北方方言「不用」二字的合文²⁶，後被教育部收為正字使用。從字形來看，「甬」可以拆成兩個部件，即「不」、「用」，其意從而顯現。從字音而言，即取「不」([pu35])之聲母([p])及「用」([yəŋ51])之韻母([əŋ])拼合而成，聲調則取「不」之聲調。

「不用」二字合為一字，最早見於北齊·顏之推《顏氏家訓·卷七·雜藝第十九》：「北朝喪亂之餘，書跡鄙陋，加以專輒造字，猥拙甚於江南。乃以……不用為罷……，如此非一，徧滿經傳。」²⁷

由上文可知「不用」二字合為一字，可上溯至北朝，而當時將「不用」的合文作為「罷」的俗字而言，但並無說明「不用」的組合型態為何。依唐·郎知年《正名要務》，可得知「罷」之俗字形體為「甬」。²⁸因此推論《顏氏家訓》中的「不用為罷」之形體為「甬」。

²² 因方言字音不一定可以以注音標出，故本文之標音採國際音標以便統一標音。

²³ 〔漢〕許慎撰，〔清〕段玉裁注，王進祥注音：《說文解字注》（臺北：頂淵，2005年），頁146。

²⁴ 同註17，頁115-116。

²⁵ 熊鍾生：《辭海》（臺北：臺灣中華書局，民國71年），頁3035。近代通用的「甬」字音字義解釋，最早見於《辭海》，故依此作註。

²⁶ <http://dict.revised.moe.edu.tw/cgi-bin/newDict/dict.sh?cond=%AC%C7&pieceLen=50&fld=1&cat=&ukey=-464910402&serial=1&recNo=0&op=f&imgFont=1>（參閱日期：2012/3/31）

²⁷ 〔北齊〕顏之推，王利器集解：《顏氏家訓》（上海：上海古籍，1982年），頁514。原文為：「晉、宋以來，多能書者。故其時俗，遞相染尚，所有部帙，楷正可觀，不無俗字，非為大損。至梁天監之間，斯風未變；大同之末，訛替滋生。蕭子云改易字體，邵陵王頗行偽字；朝野翕然，以為楷式，畫虎不成，多所傷敗。至為一字，唯見數點，或妄斟酌，逐便轉移。爾後墳籍，略不可看。北朝喪亂之餘，書跡鄙陋，加以專輒造字，猥拙甚於江南。乃以百念為憂，言反為變，不用為罷，追來為歸，更生為蘇，先人為老，如此非一，徧滿經傳。」

²⁸ 張涌泉主編：《敦煌經部文獻合集·第八冊·小學類字書之屬》（北京：中華書局，2008年8月出版）頁3827。



根據《廣韻》，「罷」為上聲「薄蟹切」，屬「並」母²⁹，與「不」：平聲「甫鳩切又甫九、甫救二切」，「非」母³⁰比較，聲母並不相同；與「用」：去聲「余頌切」，「用」韻³¹比較，韻部也不同。依此推測，「甬」字在當時是以會意的造字方式作為「罷」的俗字，字形並不具有表音的功能。

此外，遼代字書《龍龕手鑑》，亦可見「甬」字。收在入聲，卷四，不部第五十八：「甬，音棄」³²。然「棄」在《龍龕手鑑》中是「輕利反」，屬溪母（牙音）；「不」是「分勿反」，屬非母（唇音）。由此可知，「甬」在遼代仍是以會意的造字模式呈現，作為「棄」的意思。

由於「甬」在造字之初是作為會意俗字，故解讀者依其字形解讀而產生「罷」、「棄」等近義字的解釋，則可能是「甬」字在古代兩本字書中作為不同解釋的原因。

至於今之「甬」音何以讀作[pəŋ35]，筆者推測有以下三種可能：

- （一） 讀白字：因「甬」在古代是作為俗字，音義不定，從而可能讀者不知其音，便依字形索音，日積月累，形成今日之[pəŋ35]音。
- （二） 假借字：創字之人所處的區域，有將「不用」連讀的現象，卻無造字，可能在翻閱古籍時，見「甬」字之形與「不用」同，便借其來讀[pəŋ35]音。
- （三） 重複造字：如前文所提及之化學新造字「經」。創字者依「不用」連讀創造「甬」字，恰好古已有之。

不論是何種原因，「甬」字在今日作為「不用」的合音字的意義，已優先於「罷」、「棄」等俗異字的意義，而作為一個具有代表性合音字。

四、與「甬」近義之方言字

根據教育部《漢語方言用字參考表》³³，筆者發現與「甬」近義的方言，且也是採二字合體的合音字有六個：勑、夔、甯、糲、暮、竣。

從以上方言字的組構部件來看，代表否定義的部件有「勿」、「不」、「弗」、「莫」，根據教育部《重修國語辭典修訂本》³⁴解釋，「勿：不。表示否定。」；「不：否定詞。」；「弗：不。」；「莫：表示禁止的用語，相當於『勿』、『毋』。」可得知這四個字是互相通用的。

在這四個部件中，「弗」為吳方言區使用；「勿、莫」為吳、閩方言區使用；「不」則是為北方方言區所使用。其中「勿、弗」作為吳方言字是同義的，即為「不」義，在語音上也相近，可能因地區不同而有清濁音的差異。在語用方面，也相當於國語「不」的用法，主要差異在於「勿、弗」不得單獨成句，僅能作為否定語素，國語「不」則既

²⁹ [宋]陳彭年等著：《廣韻》（臺北：紅葉文化，2007年9月，修訂二版一刷），頁270。

³⁰ 同註29，頁208。

³¹ 同註29，頁344。

³² [遼]釋行均：《龍龕手鑑》（欽定四庫全書本），卷4，頁100。

³³ <http://140.111.1.40/fulu/fu7/index.htm>，參閱日期：2010/12/18。

³⁴ <http://dict.revised.moe.edu.tw/>，參閱日期：2011/01/03。



可以做否定語素亦可以單獨成句。³⁵「莫」在閩語中有兩個讀音：[mai21]、[bɔk5]，若讀為[mai21]，則是本論文所探討合音字「𦉳」之訓用字，異用字為「勿」，因此在閩方言中，「莫」、「勿」為同義，表示禁止或勸阻的「別、不要」義。若讀為[bɔk5]，則為帶否定義的副詞。³⁶在語法上，則跟吳語「勿、弗」的「不」義有些微差異。

表示被否定的部件則有「要」、「用」、「愛」，根據教育部《重修國語辭典修訂本》，「要」作為動詞用有「需要」的意思³⁷，「用」若作為副詞，與「不」組詞，則有「要、需要」的意思³⁸，可見若作為否定義，二字意義相近；「愛」在國語裡卻無此義，但「𦉳」為閩方言字，故從《臺灣閩南語常用詞典》³⁹查詢，可得知「愛」在閩南語中有「要」的意思⁴⁰，故筆者將其一併收錄討論。

其中「要」字為吳方言與北方方言的使用部件，在這兩個方言區的使用，相當於國語中作為動詞「需要」的意思。「用」使用於吳、閩方言區，主要有動詞「使用」、名詞「功效」的意思，需與否定語素連用，才有「需要」義，這點跟國語用法一致。

整合上述部件意義，本文探討的方言合音字主要有三種意義：1.不用 2.不要 3.別。方言字可以同時含兩種意義，卻又有些許差別，以同時含有「別」及「不要」義的字為例：「𦉳」作為「別」義時，表命令語氣，作「不要」義則沒有。「𦉳」作「不要」解時，除「不需要」的意思外，也可用來否定動作，例：我𦉳書（動詞）；我𦉳買書（副詞）。「𦉳」作「別」解時，有勸告的意味。

由於筆者並非了解所有方言的用法及發音，對於各方言合音字僅能做淺顯的探討，此乃本論文的一大限制，實為遺憾。以下，筆者僅簡單以列表方式說明各方言合音字的形、音、義及使用方言區⁴¹：

形	音	義	使用方言區	備註
𦉳	[pɔ213] ⁴² [pau21] ⁴³	音不要切，勿也。「不要」的合音字。 1. 不需要。 2. 不允許。	北方方言區	方言字
𦉳 ⁴⁴	[viɔ13] ⁴⁵	又作「𦉳」、「𦉳」。「勿要」的合	吳方言區	字書無

³⁵ 劉丹青：〈上海方言否定詞與否定式的文本統計分析〉，《語言學論叢》2002年8月，第26輯，頁110-125。

³⁶ 「臺灣閩南語常用詞典」，<http://twblg.dict.edu.tw>，參閱日期：2013/3/2。

³⁷ 教育部《重修國語辭典修訂本》原文：「需要。如：『我要一枝筆。』」

³⁸ 教育部《重修國語辭典修訂本》原文：「要、需要。如：『不用急』、『反正今天沒課，你不用來。』、唐·李白·與韓荊州書：『生不用封萬戶侯，但願一識韓荊州。』」

³⁹ <http://twblg.dict.edu.tw>，參閱日期：2011/01/03。

⁴⁰ 《臺灣閩南語常用詞典》原文：「要、必須。例：你行路愛小心。Li kiann-lōo ài sió-sim.（你走路要小心。）」

⁴¹ 本表未標註處，皆參考教育部，《漢語方言用字參考表》（<http://140.111.1.40/fulu/fu7/index.htm>）。

⁴² 李榮主編：《西寧方言詞典》（南京：江蘇教育出版社，1999年10月初版三刷），頁62。

⁴³ 北京大學中國語言文學系教研室編：《漢語方言詞彙》（北京：語文出版社，2005年1月三刷），頁608。

⁴⁴ 此字應為清人韓邦慶所創。見《海上花列傳·序言》：「如說勿要二字，蘇人每急呼之，並為一音，若仍作勿要二字，便不合當時神理，又無他字可以替代，故將勿要二字，並寫一格。閱者須知數字本無此字，乃合二字作一音讀也」。



	[fe53] ⁴⁶	音合義字。3 1.不要、別。 2.不、不用。		
甬	上海 [vi [̃] Q13] 紹興 [fi [̃] Q34] 寧波 [vəŋ13] ⁴⁷	勿用或弗用二字的合音，弗、不，《廣韻》中本是同音字。「不用」的意思。同「甬」，也作「𪛗」。	吳方言區	方言字
𪛗	同上 金華 [foŋ55] ⁴⁸	1. 不用、不必，相當於「甬」。 2. 不要、別。	吳方言區	字書無
𪛘	[maŋ31] ⁴⁹ [boŋ35] ⁵⁰	「無用」的合音字，表示禁止或勸阻，「不要」、「別」。	閩方言區	字書無
𪛙	[mai21] ⁵²	「懷愛」的合音字，即國語的「不要」、「別」。	閩方言區	字書無

由上表可得知，這些近義方言合音字的使用區域，多集中在吳、閩等沿海地帶，而以吳方言的字形較為不定。觀其字形的部件排序，即能明白該字如何發音，這可能是造成字形不定的原因，如「𪛗」由韓邦慶所創，書寫時的順序與口語發音的順序不同，而又出現「𪛘」的寫法；又如「甬」與「𪛗」為同音字，意義也相同，且皆存在於吳方言區，其字形的不同，乃源自於「勿」與「弗」為同音字而成。因此，方言的語音對於其造字有很大的影響。

此外，筆者將上表所列音標，及可自音標來源查找部件音標者，做一合音字拼音原則的分析，大體可分為以下幾類：

(一) 聲取合音上字，韻取合音下字，調取合音上字：

𪛙[pɔ213]=不[pu213]+要[iɔ213]

⁴⁵ 何九盈：《中國漢字文化大觀》（北京：北京大學，1995年初版），頁114。

⁴⁶ 李榮主編：《寧波方言詞典》（南京：江蘇教育出版社，1997年12月初版）頁122。

⁴⁷ 參考鄭曉均等：《上海吳語手冊2009年版》，頁9-10、159。（此冊僅由網路傳播，見<http://wenku.baidu.com/view/da741c7f5acfa1c7aa00cc3e.html>，2010/12/28參閱）

⁴⁸ 李榮主編：《金華方言詞典》（南京：江蘇教育出版社，1996年12月初版）頁227。

⁴⁹ 據林央敏：《簡明台語字典·台語的合音字》，臺北：前衛出版社，1995年7月再版二刷，頁275。

⁵⁰ 李榮主編：《廈門方言詞典》（南京：江蘇教育出版社，2002年2月二版二刷）頁280。

⁵¹ 此音教育部《台灣閩南語推薦用字（第2批）》

（<http://english.moe.gov.tw/public/Attachment/87161427971.pdf>）中建議用字為「莫」，其後說明「莫」為訓用字，本字為「𪛙」。

⁵² 同前註。



[pau21]=不[pu21]+要[iau55]

甞[bɔŋ35]=莫[bɔk35-1]+用[iɔŋ11]

這類拼合方式和「甬」字相同。

(二) 聲取合音上字，韻取合音下字，調取合音下字：

甯[vi^Q13]=勿[yəʔ2]+用[y^Q13]

[fi^Q34]=勿[fəʔ5]+用[y^Q13]

𦉳[fɔŋ35]=弗[fəʔ4]+用[iɔŋ24-55]

「甯」、「𦉳」大致同音⁵³，合音拼合方式也相同。

(三) 聲取合音上字，韻、調產生變化較大：

勳[fe53]=勿[fəʔ5]+要[io44]

「勳」字的韻、調變化較大，應是低元音的[v]轉向高元音[i]不易，而產生[e]的音。韻的變化則推測是「勿」與「要」的結合。

(四) 合音上下字完全拼合：

嬾[mai21]=勿(怀)[m11]+愛[ai21]

「嬾」的合音上字「怀」為單一輔音，而「愛」為一雙元音，因此[m]容易與[ai]拼合成一音，此合音字的韻取下字之韻。

整理本論文方言合音字的拼音方式，發現上述合音字音拼合並無一定規則，但其中仍有脈絡可循，如合音字的聲母是取合音上字，而韻母則為合音下字，但拼合過程中語音或有脫落或有弱化，聲調方面，則比較不定。

五、結語

完全合體合音字是一種特殊的文字語言現象，我們透過觀其形，可知其音、義，可以說是後起的形聲兼會意字，它不會受時代的語音演變影響讀音，卻受方音差異而變化形體（以本文探討對象而言），是值得注意的現象。

一般而言，文字具有超方言性⁵⁴，但是像「甬」、「勳」、「甞」、「甯」、「𦉳」、「嬾」、「嬾」等相同或相近意義的字，在各方言區裡各自流行，是由於語音差異所造成的。

⁵³ 此處音標不同是由於參考來源不同，音標表示地也不同的緣故。

⁵⁴ 漢字與漢語書面語是統一的，漢字又是表意文字，儘管不同方言區的人，用各自的方音去讀漢字，但對書面語的理解都是一致的，所以漢字以及以漢字為書寫符號的書面語可以超越方言分歧而成為全民族共同的交際工具。詳見何九盈：《中國漢字文化大觀》（北京：北京大學，1995年初版），頁112。



透過方言造字的現象可以發現，現在通行的標準字，有時並不能完全表示方言的意思或語音，因而有方言字的存在。即使因為其帶有濃厚的地方色彩，而不能通行於全國，但在以方言寫作時，卻不得不使用它們呈現，確保記錄語音的完整性。因此，不論是合音字或方言字，都為我們提供了良好的語音研究材料。

引用書目

（一）引用古籍

- 〔漢〕許慎撰，〔清〕段玉裁注，王進祥注音：《說文解字注》，臺北：頂淵，2005年。
〔宋〕沈括：《夢溪筆談》，北京：中華書局，1960年。
〔宋〕陳彭年：《廣韻》，臺北：紅葉文化，2007年。
〔北齊〕顏之推，王利器集解：《顏氏家訓》，上海：上海古籍，1982年。
〔遼〕釋行均：《龍龕手鑑》（欽定四庫全書本）。
〔清〕韓邦慶：《海上花列傳》，臺北：三民，1998年。

（二）引用專書

- 北京大學中國語言文學系教研室編：《漢語方言詞彙》，北京：語文出版社，2005年1月三刷。
何九盈：《中國漢字文化大觀》，北京：北京大學，1995年初版。
李榮主編：《西寧方言詞典》，南京：江蘇教育出版社，1999年10月三刷。
李榮主編：《金華方言詞典》，南京：江蘇教育出版社，1996年12月初版。
李榮主編：《廈門方言詞典》，南京：江蘇教育出版社，2002年2月二版二刷。
李榮主編：《寧波方言詞典》，南京：江蘇教育出版社，1997年12月初版。
林央敏：《簡明台語字典·台語的合音字》，臺北：前衛出版社，1995年7月再版二刷。
張涌泉主編：《敦煌經部文獻合集·第八冊·小學類字書之屬》，北京：中華書局，2008年8月出版。
熊鈍生：《辭海》，臺北：臺灣中華書局，民國71年。
蔡忠霖：《敦煌漢文寫卷俗字及其現象》，臺北市：文津，2002年5月一刷。
韓敬體：《語文應用漫談》，臺北：臺灣商務，2002年11月初版。

（三）期刊論文

- 尹世英：〈說「諸」〉，《河北學刊》2007年02期，頁214-218。
王從：〈「合音」與「長言」——語言中一種有趣的現象〉，《閱讀與寫作》1995年01期，



頁 21-22。

- 吳艷麗、盧冀峰：〈淺議合音字〉，《語文學刊：基礎教育版》2010 年第 1 期，頁 57、68。
- 李巨偉：〈四川宜賓話中的合音詞〉，《現代語文（語言研究版）》2010 年 02 期，頁 113-115。
- 周輝：〈淺談漢語合音詞的成因〉，《現代語文（語言研究版）》2008 年第 2 期，頁 25-26。
- 范俊敏、都興宙：〈山西祁縣話中代詞「[nja33]」與「人家」考釋〉，《現代語文（語言研究版）》2009 年 09 期，頁 104-105。
- 馮雷利：〈現代漢語方言的合音現象〉，《宜春學院學報》2007 年 12 月第 29 卷，頁 145-146、203。
- 楊紹林：〈四川彭州方言合音詞研究〉，《西華大學學報：哲學社會科學版》2007 年第 26 卷第 5 期，頁 84-88。
- 賈英敏：〈淺談聊齋俚曲中的合音字〉，《蒲松齡研究》2002 年 3 期，頁 105-109。
- 劉丹青：〈上海方言否定詞與否定式的文本統計分析〉，《語言學論叢》2002 年 8 月，第 26 輯，頁 109-133。
- 鄭思虞：〈《毛詩》合音字〉，《西南師範大學學報（人文社會科學版）》1980 年 02 期，頁 39-43、94。

（四）電子資源

教育部：《台灣閩南語推薦用字（第 2 批）》

（english.moe.gov.tw/public/Attachment/87161427971.pdf），下載日期：2010/12/15。

教育部：《漢語方言用字參考表》（<http://140.111.1.40/fulu/fu7/index.htm>），參閱日期：2010/12/18。

鄭曉均等：《上海吳語手冊 2009 年版》，此冊僅由網路傳播，見

<http://wenku.baidu.com/view/da741c7f5acfa1c7aa00cc3e.html>，參閱日期：2010/12/28。



甬 and its near-synonyms of dialect characters which pronunciation is a combination of two characters

Lin, Wan-Ju

Abstract

合音字 means a character whose pronunciation is a combination of two characters, and the meaning of this character could be link to the two character of pronunciation. There are 3 types of 合音字：1. a character whose pronunciation is a combination of two characters, but the new glyph has no relationship with its pronunciation and meaning; 2. a character whose pronunciation, and meaning are all the combination of two characters; 3. a character whose pronunciation is a combination of two characters, but the new glyph is just a the combination from part of these two characters.

甬, the pronouns [pəŋ35]. According to “辭海”, “ it sounds like 不用 ([pu35][yəŋ51]; need not) reading fastly, and it also means 不用(need not). Today it uses in northern languages.” The character, which is the combination of 不用, was first recorded from “Admonitions for the Yan Clan” in the Northern Qi Dynasty. According to “Admonitions for the Yan Clan”, the Northern Qi Dynasty people considered the character which is the combination of 不用 as the folk character of 罷. In addition, according to “正名要務” of LangZhiLian in Tang Dynasty, the folk character of 罷 writes as 甬. But at that time, the character 甬 was a ideographic character, and we cannot know the pronunciation of 甬 from its glyph.

According to “漢語方言用字參考表” of Ministry of Education, R.O.C., there are six dialect characters which pronunciation is combination of two characters



and near-synonyms for 甬: 甬、甬、甬、甬、甬、甬. Here, I just make a list to show the glyphs, pronunciation, meaning, and used areas of these characters. From these dialect characters, we can find out that the pronunciation of dialect could impact glyph creating a lot.

Keyword: 甬, fusion character, dialect character

熟悉的異域

——《十二國記》時空設置

對中國文化之承繼及援引考論

李 姍 瑾*

提 要

本篇所欲討論的《十二國記》，其內容為講述「蓬萊」、「九州」、「崑崙」三個獨立卻又相連在實與虛之間交互流轉的奇幻世界。綜觀文本，小野不由美確實以生動超凡的筆觸刻劃完成一部奇幻大作，將虛構大地裡的生命力量具體表述，藉由鮮明的人物形象與獨創的時空系統，援用自中國神話思維卻不為己設限，且在融合與援引中，引領讀者體會到深刻的生命寓意。且《十二國記》的世界結構雖是架空的概念，但在空間建置與思想的灌溉上，卻是大量引用自《山海經》、緯書與道教、魑魅魍魎與神仙的世界，在這廣大的空間裡，生命沒有圓形回歸的重生概念，於是只能安份於當下，卻又透過仙山刻劃了永生的保證，帶出人性對於不朽生命的渴望。筆者透過時空設置的考論，對中日文化互相關涉的情況方有更深入的理解，並藉此一研議來考論《十二國記》在時空的設置上援用自何種中國神話，成為比較兩地文化基石。相較於前人，多以《十二國記》改編之動畫作一研究範疇，而未真正銓解文本中所蘊含的中華文化，由此本篇便著重補強並更強調探究其神話的根源及與中華文化之間的文學交融，透過文本於時間、空間兩大神話因子的設置安排，將其特色與因由做一嘗試性討論，望能引領出作者背後所欲蘊生的生命價值。

關鍵詞：九州、十二國記、仙山、蓬萊、山海經

* 國立雲林科技大學漢學應用研究所碩士生



一、緒論

奇幻文學是一種在文本情節中具有以幻想為素材的文學作品，其間穿插著童話、神話與民間傳奇，也因此能夠反映出創作者的民族思想與時代意識。而就日本奇幻文學作品來說，透過與中國間彼此漫長的文化交融，諸多典籍先後傳入日本成為漢文化圈的一員，因此可說中國文學裡頭較為知名的諸如《西遊記》、《封神榜》等一般通稱的神怪小說，都是日本奇幻文學的創作雛形。本篇所欲討論的《十二國記》，其文本內容為講述「蓬萊」、「九州」、「崑崙」三個獨立卻又相連於實與虛之間交交流轉的奇幻世界，透顯出濃厚的中國氛圍，構築著與中華文化形似的異想空間。此書由日本暢銷作家小野不由美（1960年12月24日-）著之，她出生於1960年日本大分縣，畢業於大谷大學文學部佛教學科，期間加入了京都大學推理小說研究會，1986年與推理小說名家綾辻行人（1960年12月23日-）結為連理，目前專職於文學寫作。其創作的風格多以奇幻小說為主，自1991年推出《十二國記》前傳《魔性之子》後，陸續不定期的推出新作。隨著此書在日本日漸風靡流行，除了將它以動畫的方式搬上螢幕外，更有遊戲軟體公司將其改制成電腦遊戲，深受國內外觀眾喜愛，並造就一股古風奇幻風潮，令小野不由美成為日本奇幻小說中不可忽視的重要的作家之一，更有許多支持者為了表達己身對作家的敬意，將《十二國記》世界裡對君主的尊稱「主上」延伸作為小野不由美的代稱，因此小野不由美又被稱之為「小野主上」，為一表達讀者本身對作家的最高敬意的封號。另外，除了《十二國記》及其前傳《魔性之子》，作者還有許多暢銷小說如：《屍鬼》、《Ghost Hunt》、《東京異聞》等，但這之中仍以《十二國記》最為特別。起因於作者大量汲取日本神話資源做一創作靈感，讓讀者輕易的即能由《十二國記》一書中覷得相當豐富的日本原型神話，然而自唐朝開始日本便大量涉入中國文化，使得日本文化的內涵包含了與唐朝文化相互交涉所產生的文化資產，因此所謂的日本神話多通過文化的相互交涉產生變形，一方面除了隨著日本固有文化滋長外，更在交流的過程中發展成為當地獨有的文化意涵。透過此種文化傳播一直到今日，當讀者在閱讀相關文學創作作品時往往仍能輕易地巡弋得中國文化身影，而這之中又以近代作家小野不由美所著之《十二國記》一書最為明顯深刻，構築而出的時空設置、生命的意義以及尋求生命的方式，在在皆與中華文化，尤其是中國傳統道教系統關係甚為深切。其文本中的世界結構雖是架空的概念，但在空間建置與思想的灌溉上，卻是大量引用自《山海經》、緯書與道教、魑魅魍魎與神仙的世界，是一本擷取出來的幻想中國。¹首開篇便為讀者講述了供奉在祠堂裡之「里木」所誕生的「胎果」因天命而回歸「慶」，勾勒出十二國的世界裡那獨樹一幟的生命系統，在一連串孤獨煎熬的英雄試煉旅程中成長茁壯，最終成就其天命的故事，並以此為故事

¹ 中日文化經過漫長的交流指涉下，日本許多文學作品與思想意涵或多參雜了中國式的文化援用。如同小野不由美在《十二國記》的創設上，其中樞脈絡實以中國文化為其文本基架，為一篇書寫架空中國的作品。文參小野不由美，泰瑞爾譯（2004），《十二國記：月之影·影之海（下）》（臺北：尖端出版社），頁273-274。



主軸進而描繪出龐大的十二個國家的興衰史。

然，中國文化因長期受到儒、道思想的薰陶，在神怪小說的創作上多藉神鬼來反襯人性的道義與價值觀，夾帶作者己身對於社會諷諭、反思等價值性存在，而這樣的書寫模式在《十二國記》也絕對具備，無論是在敘事觀點的切入或是精神意涵的展顯上，皆能在字裡行間覓得作者廣泛沿用的中國文化。以客觀的角度去分析、論述人性的探討與對生命的寓意，根源自中國文化，卻又不失去作者自身獨立意識的反思情節架構，在正與邪、對與錯、生及死的鋪述上，蘊含許多值得深思的議題。因此，受到日人廣泛接受由小野不由美此一暢銷作家之手所撰寫而出的《十二國記》一書，自然適宜做為日本文學創作中受到中國神話影響甚大的一個絕佳的範例及試金石，故從此中抽譯而出的中國文化內涵，便成為筆者所欲於本文中討論的對象。在創作過程當中，時間與空間的安排設置一直是文學作品裡很重要的結構土壤，因而透過時空設置的考論，對中日文化相互關涉的情況方有更深入的理解，並藉此一研議來考論《十二國記》在時空的設置上援用自哪些中國神話思維與內涵，成為比較兩地文化的基石。相較於前人，多以《十二國記》改編之動畫作一研究範疇，並將其與傳統奇幻故事的敘事技巧進行分析解構，而未真正銓解文本中所蘊含的中華文化，由此本篇研究便著重補強以往研究之不足，並更強調探究其神話的根源及與中華文化之間的文學交融，透過《十二國記》的在時間、空間、人物角色等因子的設置安排與形塑，將其特色與因由做一嘗試性討論，並瞭解作者於文本背後所欲蘊生的生命價值。

二、空間的建置：形似天柱型世界圖貌

無論是古老的神話，或是對以之為雛形而創的奇幻文學來說，時間與空間的概念一直是無法全然分割的存在。凱西勒（Cassirer, 1874-1945）即曾提出有關於時空在神話思維裡所蘊含的強大神秘力量：

神話思想中，空間和時間從未被看作是純粹的或空洞的形式，而是被看作統治萬物的巨大神秘力量；它們不僅控制和規定了我們凡人的生活，而且還控制和規定了諸神的生活。²

將浩瀚的時空比之於人、獸等有限性的生命，毫無疑問是一種形上的超越性存在，它不僅支配更掌控了萬物的壽命。由於生命會消逝，時空的意義對人們來說除了是萬物生成的自然法則外，也提昇至追尋、探討長生與永恆的存在與可能性。此外，湯因比（Arnold . J . Toynbee, 1889-1975）也曾為時間與空間寫下其獨到見解：「時間和空間，不管他是存在，還只是人的思考中錯覺的範疇，都是不可分割的統一體。」³可知文本

² （德）恩斯特·凱西勒（Ernst Cassirer），甘陽譯：《人論》（An Essay On Man）（臺北：桂冠圖書公司，1997年），頁63。

³ （英）阿諾爾德·J·湯因比（Arnold . J . Toynbee）、（日）池田大作：《展望二十一世紀：湯因比與池田大作對談集》（臺北：正因文化，1999年），頁349。



對時空的擬設除了為文學創作的基架外，透過釐清文本的時空脈絡亦能助於明瞭神話思維之寓意與正確掌握其文本架構脈絡，如此才能掌握日月星辰、四季遞轉與天人思想在文本當中如何運轉與流變。然而人們對於時間的感受，往往起因於空間的實際改變，諸如晝夜交替、明暗轉換等具體感受等，由此便可明瞭空間與時間彼此相互涵攝，神聖的寓意也透過時空交滲而被賦予。早在中國典籍中便曾記載有關於初民自太陽位移的空間變化中體會得時間的流轉：

日出於暘谷，浴于咸池，拂於扶桑，是謂晨明。登於扶桑，爰始將行，是謂朏明。至於曲阿，是謂旦明。至於曾泉，是謂蚤食。至於桑野，是謂晏食。至於衡陽，是謂隅中。至於昆吾，是謂正中。至於鳥次，是謂小還。至於悲谷，是謂舖時。至於女紀，是謂大還。至於淵虞，時謂高春。至於連石，是謂下春。至於悲泉，爰止其女，爰息其馬，是謂懸車。至於虞淵，是謂黃昏。至於蒙穀，是謂定昏。⁴

由此可知空間具有其特殊意涵，並非空穴來風，而是真有史料佐證，然而空間究竟以何種面目來彰顯時間的寓意，筆者於下便以《十二國記》裡所規劃的空間設置切入說明，冀能確切掌握作者在爬搔梳櫛過程中何以如此創設。

（一）以天柱為核心的空間

九州，或稱之為常世，為《十二國記》裡一奇幻架空的世界，整體以黃海為中心向外擴展出十二個國家，也為故事劇情發展之主軸。在《十二國記》中的九州大地中心被稱為「黃海」，雖名為海卻並非真是海水，其周圍由金剛山環繞，在之外則包覆著白、赤、青、黑四內海，更外側八方延著四內海分佈了八個國家——慶、巧、奏、才、範、恭、柳、雁，各國邊界布有虛海。而與虛海相隔，離八國不遠之處，則有四島國——戴、舜、漣、芳，一共為十二個國家。如下：

……世界的正中央是崇山……，就是崇高的山，其實也有人稱它為崇高，還有人稱為中岳或中山。在它的四方有東西南北四座山，所以如果是東岳就叫做東山，不過通常都把東西南北山各稱為蓬山、華山、霍山、恒山。……這五座山的周圍有黃海。雖然叫做海，卻不是有水的那種海。據說是荒涼的岩山和沙漠，沼澤和樹海。……黃海四周還被東西南北方的四金剛山給圍住，金剛山內側不屬於人類居住的世界。……金剛山周圍有四個內海，更外側八方包圍著八個國家。再它們的周遭是虛海，離陸地不遠處則有四個大島，分別是四個國家。這四個國家加上金剛山周圍的八個國家，總共是十二國。⁵

整體看來九州的世界區塊分布環繞於黃海四週，並以黃海為世界架構之依據，雖然其內地勢險惡，多有兇猛妖魔出沒，然而在這卻真有仙、神居住於五山之中，當中又以孕育著聖獸「麒麟」的蓬山為主軸來推展著故事情節，呈現出一種以天柱為世界核心的空間

⁴ 劉文典：《淮南鴻烈集解》（北京：商務印書館，1997年），頁205。

⁵ （日）小野不由美著，泰瑞爾譯：《十二國記：月之影·影之海（下）》（臺北：尖端出版社，2004年），頁40-41。



狀態，而於文本中作者確實也以此一仙山做為生命的意義發源地。

對初民來說死亡是種無法理解的存在，倘若某個空間賦有一因素足以令肉體長存，則必然成為眾人的幻夢。在《十二國記》當中亦是如此，仙山的存在不僅是對生命渴望的想像，作者更將它提昇至支撐整個國家的政治體系與律法法據，滋養著仁道的根本：

……天帝合併九州四夷，滅了十三州，留下五個神和十二個人，其他全部變回了蛋。祂在中央造了五山，派西王母去當主人，包圍五山的一州則變成黃海，五個神成為龍王，分封為五海之王。……祂分別將樹枝交給十二個人。樹枝上結了三個果實，纏著一條蛇。這條蛇鬆開樹枝並舉起天空，而三個果實則分別掉下來成了土地、國家和王座，據說樹枝則變成了筆。……這條蛇就是太綱，土地就是戶籍，國家就是律法，王座就是仁道——也就是宰輔，筆則代表歷史。⁶

黃海中的五座仙山由西王母直接管轄，各山裡也居住著不同的神仙們。然而以蓬山做為整個世界的脈動根基，雖由碧霞玄君所管轄實則隸屬於西王母的統治之下，且西王母之上更有天帝的存在。天帝的存在看似虛無飄渺，卻將整個九州大地之運行法則具體顯現在由天帝所制訂天綱上，並依此設立各式律令：

……君王要制訂法律，那叫做地綱。州侯也會訂定法律，但不能違背地綱。然而即便是地綱也不可以違背施予綱。……那是上天受與君王，要他依此治理國家的準則。如果將這個世界比喻為天幕，它就是支撐世界最重要的準繩，因此也叫做天綱或太綱。……⁷

上天制定天綱，人界依循而行，蓬山不僅是一座仙山，更是《十二國記》的思想中心。即使《十二國記》在整體情節的鋪述上，偏重以天仙玉女碧霞玄君——玉葉所管轄的蓬山做為主線劇情的發源地，然而整個九州大地之生息皆圍繞著蓬山運轉，內涵具體地呈現出一種形似天柱型的世界地理圖貌。除此之外，經由「蝕」所造成的空間變異，更將蓬萊、崑崙等他界與九州相繫，彼此平行存在於各空間裡，且透過仙山的設置與特殊的王位遴選方式，使得昇仙不再是一件存於幻夢的妄想，以此創設出一套屬於九州世界獨有的生命體系，並將時間流轉與生命緊緊相扣。

（二）平行共存的空間建置

十二國的世界，是依照《山海經》中神仙與妖魔的世界改編，其文化與政治制度則與中國古代周朝的禪讓制度十分相似，存有專制王朝，但王位無法世襲，而是由各國麒麟依天意選出一國之主，並與其立下「不離君側，不違詔命，矢言忠誠，謹以此誓」⁸的誓言。當麒麟選出君主後，會帶領君主登上蓬山最高處皆受天敕，領受神籍，於後便永生伴隨君王身側，擔任宰輔一職，輔佐君王，不離不棄。接受完天敕的君王，會有白雉鳴號，宣佈君王即位。每個國家皆有九州，州之下依序是郡、鄉、縣、黨、族、裡，大

⁶ 同註 5，頁 65。

⁷ 同註 5，頁 64。

⁸ 同註 5，頁 268。



小因地制宜，約莫是以地方設籍戶數多寡為規劃準則。君王必須為各州冊封州侯，並制定地綱，當然，地綱的細則不可違背施予綱，也就是天綱。向天下頒布法令，按規定制度分配土地給人民後，便時刻不忘天綱，依循正道而行。此種制度類同於漢朝郡縣制度，給予地方官一定的權利管轄，兼有中央集權且地方自治二優點。

較為詭譎之處在於這個看似封閉的九州，卻會因為偶然的不明因素形成一種名為「蝕」的風暴，這個風暴就像是個破壞力旺盛的變異，帶給九州及異界災厄，但卻會開啟一條通往蓬萊（日本）或崑崙（中國）的中介道路。所謂的「蝕」簡單來說其實是一種大地的異變，它並不具有常態性與規律性：

……有的蝕單純的就像風暴一樣颳起大風，不過那種蝕不算什麼。有的會地震、打雷、河川逆流、地面突然下沉……會造成什麼後果是難以預料的。⁹

「蝕」的產生，有時僅造成九州的地理災害，有時卻連接起他界間的出入口。

在九州的世界裡，相傳虛海東邊盡頭有一座奇怪的島嶼名為蓬萊國，又叫日本或倭，從那兒因「蝕」而捲入九州的人們，稱之為海客。而在金剛山的某處隱蔽地，有一名叫崑崙的山丘，又稱之為中國，會有山客因「蝕」而誤入九州，但此出入口嚴格說來僅有他界之人會在不可抗力的強大變異下意外捲入九州的世界。除此之外，偶爾也有結果於九州祠堂里木上的「胎果」會因為「蝕」而意外流入崑崙或蓬萊，藉由懷孕婦人的肚腹化育而出。但無論如何，作者確實透過了「蝕」創設出《十二國記》在文本時空架構上存有他界觀的概念意識，隨著「胎果」的離與歸突顯出彼此在整個時空結構上所造成的文化差異，更經由此種連繫下的差異對比體現出異界間在空間與時間上的迴異性。然而蓬萊、崑崙、九州三個空間雖彼此獨立存有於世界上，但在各空間裡並沒有存在著時間的差異，無論是誤入或回歸，皆沒有造成時間的歧變或異狀，這個可以從「胎果」的歸與離間的年齡來推演、論定答案。文本敘述中，當戴國麒麟——泰麒十歲時由蓬萊回歸於九州蓬山，文本提到：

這幾乎是奇蹟。蓬山上所有的仙女們原本都已經絕望了。細數蓬山的歷史，從來沒有一隻麒麟失蹤十年以上還能找得回來。¹⁰

一年後泰麒因循天命擇定戴王，卻因故引發「鳴蝕」再次遠去蓬萊從小生長的家時，其於蓬萊之母激動的抱著泰麒大喊「你記得嗎？你失蹤了一年，爸爸和媽媽都擔心得要死。」¹¹當然文中仍有許多大小脈絡可以抽譯得知九州和他界間並無時間差，但僅以泰麒之例觀之，便可為此平行共存的世界觀論述證明。

於《十二國記》一書中，作者在空間的架構上以他界的角度看來是平行共存的世界觀，而其劇情主軸地——九州則為一形似天柱型的世界圖貌，除此之外在時間的流轉模

⁹ 同註 5，頁 38。

¹⁰ (日)小野不由美，程健蓉、米娜譯：《十二國記：風之海·迷宮之岸(上)》(臺北：尖端出版社，2004年)，頁 55。

¹¹ (日)小野不由美，陳惠莉譯：《十二國記：黃昏之岸·曉之天(上)》(臺北：尖端出版社，2004年)，頁 88。



式上，透過仙山的設置也讓生命與時間命題緊扣，人們不停地往仙山挺進，追尋著對於永生的渴望。

此外，《十二國記》在創作上廣泛取涉大量中國文化與原型神話作為奇幻世界的基架，其中必定蘊含許多中國固有文化思維與原型神話之寓意，經由前述對空間深度意義來探究文本的設置論考，希冀能釐清文本所援用的中國原型神話，對中日文化互相關涉的情況便更為清晰。

（三）原型神話的指涉

由前述可知，在《十二國記》中作者將這個不可思議的他界定名為九州，然而實際上這個名字確實有著特殊意義的賦予。觀其九州一詞，最初來源自中國典籍「禹別九州，隨山浚川，任土作貢」¹²一段，然《十二國記》當中所闡述的那有山有海的九州世界承繼的卻是鄒衍的五德終始說：

……稱引天地剖判以來，五德轉移，治各有宜，而符應若茲。以為儒者所謂中國者，於天下乃八十一分居其一分耳。中國名曰赤縣神州。赤縣神州內自有九州，禹之序九州是也，不得為州數。中國外如赤縣神州者九，乃所謂九州也。於是有裨海環之，人民禽獸莫能相通者，如一區中者，乃為一州。如此者九，乃有大瀛海環其外，天地之際焉。……¹³

文本中有一里木，它孕育十二國中所有的人、半獸與獸類，據說妖魔也從里木所結之胎果誕生，而由上述之五德終始說中可以得知其所論說的九州周圍有大海環繞，人與獸們可以相通，這正恰好與《十二國記》中的九州相仿，除了四周有虛海包圍外，由胎果所誕生的孩子有些模樣是半人半獸，其父與母都有可能是人類的形體，打破現有框架。

此外，《十二國記》在空間創設上若以蓬萊與崑崙的角度看來，絕對是一不可思議的存在，它如同「桃花源」仙鄉一般的存在，而這樣的思想也可見於諸多中國典籍裡頭對於海上三仙山的描繪，凸顯仙山成為一切法理之根源核心軸：

自威、宣、燕昭使人入海求蓬萊、方丈、瀛洲。此三神山者，其傳在渤海中，去人不遠；患且至，則船風引而去。蓋嘗有至者，諸僊人及不死之藥皆在焉。……¹⁴

然而對於身處於九州的十二國的人民來說，其仙鄉便是黃海中的蓬山。它位處於九州世界的中心，各方人們由遙遠的地方不辭辛勞的來到此地，為得就是能獲得麒麟的拔擢成為一國之王，或透過已被遴選而出的某國之王的賞識，晉升為不死之身。在《十二國記》世界中這種形似天柱式的空間型態，其概念更可源自於《淮南子·天文訓》中對古老神話的記載：

昔者共工與顓頊爭為帝，怒而觸不周之山。天柱折，地維缺。天傾西北，故日月

¹² 不詳，錢宗武、江灝譯著：《尚書·禹貢》（臺北：台灣古籍出版社，1996年），頁72。

¹³ 〔漢〕司馬遷，楊家駱主編：《史記·孟子荀卿列傳》（臺北：鼎文書局，2004年），頁2344。

¹⁴ 同註13，頁1369-1370。



星辰移焉；地不滿東南，故水潦塵埃歸焉。天道曰圓，地道曰方。¹⁵

在中國的認知裡頭，「中」這個概念一直背負著重要的地位與意義，它握有影響整個局面的關鍵力量，〈中庸〉記載：「中者也，天下之大本也，和也者，天下之達道也。致中和，天地位焉，萬物育焉。」¹⁶耶律亞德（Mircea Eliade, 1907-）亦曾提及：「中心是最顯赫的聖域，絕對實在之地。」¹⁷例如〈五藏山晶〉中便著重描寫〈中山經〉，強調它是一個物產豐饒、物華天寶，洋溢著福澤的吉地。

除卻蓬山之外，於黃海所林立的其他四山，其名也定之有據。諸如崇山、華山等便其來有自，並非隨意編造、漫天想像而確實可見於中國典籍，足見作者在創設九州大地時多方援引中國史材：

盛弘之《荊州記》曰：崇山，《書》云：「放驩兜於崇山」，崇山在澧陽縣南七十五裡。¹⁸

《華山精舍記》曰：《老子枕中記》云：「吳西界有華山，可以度難。」父老云：「山頂北有池，上生千葉蓮花，服之羽化，因名華山。長林森大，荒楚蔽日。」《輿地志》云：「山上有石鼓，晉隆安中鳴，乃有孫恩之亂，山在縣西六十三里。」¹⁹

除了仙山、他界外，其實《十二國記》裡有兩個一般人認知裡正常的世界，分別為崑崙與蓬萊，前面便說過這兩個地方其實就是中國與日本的代稱，除了早有典籍如此稱呼二地外，作者如此定名更存有延續與彰顯此書所強調以仙山為生命主軸的意涵，因為崑崙與蓬萊自古以來皆被認為為一神聖地域，承載著生命的奧妙。王暉曾提及：

周人克商之後，就形成以中嶽嵩山為主的五嶽崇拜。戰國時代以來，周室及中原國家衰落，代之而興的是東方的泰山與西方的昆侖山崇拜。²⁰

《山海經》一書亦提到關於「昆侖」二字，並說此地周遭：「其下有弱水之淵環之，其外有炎火之山，投物輒然。」²¹而「弱水」其名雖為弱，實則水流難渡：

天下之弱者，有崑崙之弱水焉，鴻毛不能起也。

崑崙弱水，非乘龍不至。²²

此種險峻環境，像極《十二國記》中的主軸——黃海之形貌，然而這都是為了呈現天帝

¹⁵ 〔漢〕劉安，北京教育科學研究所編校：《淮南子》（北京：學苑音像出版社，2005年），頁17。

¹⁶ 〔漢〕《十三經注疏·禮記》（臺北：新文豐出版社，2001年），頁2189。

¹⁷ 〔法〕耶律亞德（Mircea Eliade），楊儒賓譯：《宇宙與歷史：永恆回歸的神話》（Le Mythe de l'éternel retour：archetypes et repetition）（臺北：聯經出版社，2000年），頁12-13。

¹⁸ 〔宋〕李昉等奉敕撰：《太平御覽》（臺北：台灣商務出版社，1967年），頁368。

¹⁹ 同註18，頁368。

²⁰ 王暉：〈論周代天神性質與山岳崇拜〉《北京師範大學學報（社會科學版）》1999年第1期，頁43-51。

²¹ 袁珂：《山海經校注》（臺北：里仁書局，1995年），頁407。

²² 〔漢〕司馬遷，揚家駱主編：《史記·大宛列傳》司馬貞索隱引《玄中記》《括地象》（臺北：鼎文書局，2004年），頁3164。



仙靈之神威，也是初民對生命的懵懂與長生渴望下的幻設懷想。以上種種例證彼此相互映照，說明了《十二國記》在中國原型神話的援引，也展現中日文化相互交融下的文化承繼，即使雙方文化在時光的流轉中或有改變與衍生，然其根本思想卻仍緊扣著文化源頭。

三、時間的命題：與生命所連結的生命想像

空間的建置維度深化了時間的意義，初民由生命時間的連續性的破壞意識得時間的有限性，進而推展初不朽的生命想像，以循環不息的生命形式顯現。然而在《十二國記》一書卻是由直線時間觀所發展創設的空間系統為主要生命樣貌，在面對天、人間的生命議題時，展演而出的是安於常分、順其自然的人生態度，而此種人生態度取決於《十二國記》當中對於空間、時間與天意之運行法則。

（一）直線式時間思維

初民觀察自然瞭解了四時變化，體悟到時間對生命的威脅性。將生命比照於時間看似是種迴轉性的存在，然而單就以人的生命觀之卻是直線式的前行而去。面對時間的變化、流逝時，如何在當中求得生存一直是中國人不停探討的命題，具體反映方式有二：一為三不朽——立德、立功、立言；二為求取肉體的長生不死。蔡振念以為：

中國人對不朽的追求歷史悠遠，深信形體可以不朽的用盡辦法養生，相信靈魂不滅的則尋求死後魂魄的安頓。對大部分士大夫而言，不朽的捷徑無非立功、立德、立言。……從先秦以迄魏晉，中國人對靈魂與形體不朽的追求不曾稍止，而從戰國以前的追求長壽，到秦漢的追求長生不死原是很自然的演變，學者一般認為神仙不死的追求，起於人超越俗物羈絆的欲望和掙脫有限時空束縛的夢想，進而可以長視久生於無何有之鄉，不再受時間的驅策。面對時間長河，人類每有勞生有限之嘆，因而尋求生之意義，企圖超越時空，思能長生不朽。中國人之於不朽，有識之士者固在立德、立功、立言，一般人率流為形體或死後靈魂不朽的尋求，其形式雖不一，但挑戰時間的動因則同。²³

此一概念思維也具體反映在《十二國記》的時間模式裡，過去、現在、未來以直線的時間觀呈現，因為無法重生，於是作者抹棄靈魂的不滅定律，相對於佛教圓形回歸的時間信仰，更像是「以時間為直線進行的儒家概念，所發展出來的是『明知不可為而為之』的理想主義」²⁴。因為只有當下，即使透過仙山獲得的永生，也可能因為變異而終止。於是在不停前進的直線時間觀下，背後蘊含著希望人類能夠把握當下，不給自己再生的苟且思維，而此直觀時間設計，也可以用來反證為何當麒麟因失道之症而死，王在一年內才隨之而亡，非當下斃命。既然沒有冥界，沒有對罪惡的懲罰機制，那麼一位悖離仁

²³ 蔡振念：〈時間與不朽——中國魏晉以前不死的追求〉《文與哲》第10期（2007年6月），頁153。

²⁴ 王孝廉：《中國的神話世界下編：中原民族的神話與信仰》（臺北：紅葉文化，2005年），頁118。



道的君主，最好的酷刑不是立即消逝，因為那反而是種解脫。於是作者在此扮演審判的執行者，將君王的死期拉至一年，落魄的君王可以在人世面對因衰敗而讓妖魔盤踞的國度與憤恨人民的唾棄，在悔恨羞愧的折磨中，無望的等待死期。

在《十二國記》設定裡蓬萊、崑崙與九州皆相互相對為他界的存在，然而由文本的直線時間思維則可明白三世界之間並沒有所謂「天上一天，地下一年」的差異存在。此種安排透過誤入者的經歷，可以體會所謂的誤入他界，並非如同中國神話般述說的美妙。王孝廉便將中國對仙鄉自古以來的美好想像完整交代：

帝王們所以派遣大批方式到海上尋找仙山，方士以及後來的道士們所以煉丹服藥，主要的目的都不外是希望能夠成為仙人罷了，他們想以有限的生命去征服無限的時間，希望自己能夠在時間裏長生不死，在空間裏自由自在，能夠向天空的飛鳥一般的自由來去（羽化而仙）簡單的說，仙人是一種長生不死，自由自在，不食五穀，超越時空的存在。²⁵

人們尋訪仙山是為了求取長生、躲避死亡的常規性，而此概念貫穿著整個《十二國記》之運作，因此作者刻意抹滅掉仙境的存在，整個空間是依循著直線型的時間模式來設計布置。無論是山客抑或是海客，因為「蝕」而誤入九州，都絕非如進仙鄉般自得快活。那是將自己丟入異域，在一無所知，語言、思想都無法融合的尷尬處境裡，無盡痛苦的掙紮。在嚴苛的緩慢摸索中，誰能領悟其中所蘊含的寓意，並且扭轉乾坤，單看個人的造化。

（二）生命的奧秘：不朽生命的開展

凱西勒在《神話思維》中曾說過：

只有當神話世界的深度隨著時間的形式展現出來時，神話世界才能在這種表現為純空間區分和限定的普遍區別中，獲得其真正和特定的構型。²⁶

有鑑於此，作者在時間的規劃上，刻意的創造出一套平行卻又重疊，看似生生不息卻不具圓形循環的生命系統，將仙山的意義提昇為與生命攸關的時間命題。傳統中國，許多文獻上便有許多關於仙境的題材，如《仙境與遊歷：神仙世界的想像》一書中提及：

……仙境傳說與道教思想間的相互激盪，將其分做原始型態的洞天遊歷類型與世俗化的仙境遊歷類型，……明確分為兩種情形：一是修真學道者才能以特別的機緣，「得入」洞天中獲得特殊的道法、經訣等啟示，因而助成其快速地悟道度世。另一種是「誤入」洞天者類型，世人常因採藥、采樵或遊覽等緣故入山，也有機會往來上下於石階、洞中……²⁷

²⁵ 王孝廉：《神話與小說》（臺北：時報出版社，1986年），頁60-61。

²⁶ （德）恩斯特·凱西勒（Ernst Cassirer），黃龍保、周振選譯：《神話思維》（Mythical Thought），（北京：中國社會科學出版社，1992年），頁119。

²⁷ 李豐楙：《仙境與遊歷：神仙世界的想像》（北京：中華書局，2010年），頁351。



顯然在中國式的仙境題材中，人們不是因緣際會下的允許進入就是偶然誤入仙境，但在《十二國記》中其故事主軸不斷地向仙山挺進，仙山的存在看似為一永久生命的保證，在消逝與永生的拉扯裡人類不停地和時間對抗。然而無論是因「蝕」而得以誤入的他界，或是仙山林立的黃海地區，彼此在時間上作者皆加以將時間規範成共行制，否定了仙境時間神聖性。無論是山客、海客或是向仙山挺進的百姓，其肉身卻都只存在於同一個時間軸上。這個時間軸不是個迴圈，只是不停的往未來邁進，不為任何人停止，也不為任何人重覆。每個人都只能盡最大的努力於此刻，沒有再生機會，也沒有輪迴的補償機會，更沒有冥界賞善罰惡的思維。

既然九州的世界沒有來世，當然也不具有靈魂不滅的觀點。作者為此空間創設了獨特的生命系統，切斷人與母體的連繫。人類不再由母體子宮誕生，而由里木結果。當夫妻渴望能夠擁有孩子時，便攜手來到祠堂獻上供品，祈求上天賜予他們兒女，並在樹枝上綁上由夫妻倆親手繡上花案的布條。若是天帝應允了夫妻的請求，綁上帶子的樹枝就會結出卵果。待十個月後成熟，夫妻將卵果摘下帶回家中靜放一日，隔天，卵果裂開之時，新的生命就此誕生。家畜亦然，由飼主祈願，結果於里木而得。較為特殊的是神獸麒麟與動、植物，麒麟結卵果於蓬山上的捨身木，各國宰輔——神獸麒麟皆結卵果於此，由女怪守護，並在仙女的細心照料下成長茁壯，等待天啟。而其他動、植物的生命源起在文本裡也有完整描述：

……野木有兩種，一種長出花草樹木，一種會長出動物。……花草樹木或山裡的動物是自己長出來的，等自己成熟後，草木就被生為種子、飛禽生為雛鳥、走獸生為小寶寶。……有的生物會有父母去接牠們，除此之外的就會住在樹下，直到牠們能自力生存為止，因此其他的動物似乎不會靠近樹。敵對的動物不會在相同的時間出生，而且不管再兇猛的野獸在樹下時都不會開打。……相對地，不管是多危險的野獸寶寶，只要在有樹的地方就不能抓也不能殺，這是絕對的規則。……雞蛋裡就不會孵出小雞……²⁸

九州的世界，女性不再是孕育的身分，也不再受到傳統社會的價值觀束縛。如同男性一般，她們可以追求自我生命認同，沒有高度與廣度的設限。也因為在這樣獨特的生命體系下，仁、孝與愛等形上道德意識，不再由血脈相繫，而真正發自於個人本心。作者透過文本角色的雙眸，描繪出蓬萊對於九州的價值認同與排斥。在異地的掙扎裡，往日所遵循的脈絡不再，明確的仙山位置有著清楚的嚮往方向，活於此刻的時間概念也淘汰著苟且的生活態度。信仰在此地是仁心的顯現，而非逃避與迷惘的解答。這個異世界，無論對於蓬萊或是崑崙的外來客來說，或甚至是對於閱讀文本的讀者而言，此一時間模式所構成的種種價值觀，在在都強大的反撲與衝擊著原有意識架構。不僅在生命系統上九州與他界有著極大差異外，另外在國家體系運作上也有著不同於他界的設立。

自古以來，成仙總為修道者、凡人們所夢寐以求之事，即使不停地尋訪仙鄉、煉製飛天丹藥、不食苦修等，雖不得其門、無功徒勞，卻仍舊難以割捨這份對生命長短執著

²⁸ 同註 5，頁 161-163。



的渴望。而這一切在《十二國記》九州的世界裡，成仙並非僅是妄想，仙山的存在一方面是為了孕育各國宰輔——麒麟外，每年的春分、夏至、秋分、冬至，又稱之為安闔日，設在金剛山周圍四道通往黃山的大門——令乾門、令坤門、令巽門、令艮門，會依次開一道門，讓決定上蓬山接受天啟承起王位的百姓們進入。作者為成仙設立明確地理位置，原本人類只能無措地等待時間無情的將生命推進至終點，但此刻仙山不再僅是存於虛無飄渺的神話裡，更是確切的和凡人有所聯繫。百姓們能夠隨心所欲的選擇昇山接受天啟，當然最後國家的王位該交予何人仍由麒麟依憑天啟而擇定。因此所謂昇山除了是對永生的渴望外，也是一種追求得官進祿的存在。基本上擁有長生者除了固有的神外，各國之王與麒麟皆為長生不死。於王之下為臣者，亦可向天帝上奏成為神仙，除非被冬器斬首或身體截成兩段，否皆為不死之身，此種特殊的位階身分在文本中有著詳細敘述：

平常在國王身邊服侍的人，或是州侯以及州侯身邊的人，全部都是仙人。……仙人也不會有生老病死的問題，所以這些遊戲規則僅存在於仙人之間。仙籍與神籍不一樣的地方是，仙籍可以隨時登錄、放棄；您可以選擇當仙人或是不當仙人。……譬如說，我被封為將軍，我便登錄仙籍，但是當我辭掉或是被卸載將軍的職位，我就必須退出仙籍。也就是說，我的仙籍是國王賜給我的，在國王底下做事的仙人，被稱為地仙。……除此之外，也有人自願發誓要當仙人的，而不是由國王指派或是服侍國王的人，這樣的仙人被稱之為飛仙。像蓬山的仙女就是屬於飛仙。²⁹

而神與仙的差異，在小川環樹〈中國魏晉以後的仙鄉故事〉一文中，也有概略提及：

我們通常稱神或仙都叫做神仙，其實神仙是有些不同的，神是只一種不同於人類的靈威，是一種絕對超越性的存在，比如天帝是天神，而仙人是人類在找到一定的條件之下，轉化而成的一種超越性存在，換句話說仙人是藉著一定的修行方法或者服用某種藥物（仙藥、仙丹）而獲得超人的能力以及永遠生命的人。³⁰

然而即便在《十二國記》裡各國的王皆為長生不老，但當君主思想偏差不再依上天授與君王之準則行事愚昧地一意孤行、背離天道之時，國家將有妖魔橫行，麒麟將因此染上失道之症而死。麒麟死後，王最晚在一年內也會隨之身亡，當然，只要君王能夠及時改過自新，再次循道治國，一切又能依天軌而行，但這樣的例子在十二國裡少之又少。其實不管是十二國這樣的奇幻世界，或是相對真實的蓬萊與崑崙，自古以來，甚少有君王能夠在殺意鼎盛之時，想起仁道之語，一個人的行為或許尚能改正，思想卻是旁人難以去更易、剔變的，不論在何時、何地，這樣的例子都值得令我們深思。

由於《十二國記》中對於成「仙」的身分有著明確的遊戲規則，因此成仙並非遙不可及，然而此種設定卻對人們在信仰上造成甚為劇烈的影響與變動。在《十二國記》當

²⁹ (日)小野不由美，程健蓉、米娜譯：《十二國記：風之海·迷宮之岸(下)》(臺北：尖端出版社，2004年)，頁127-128。

³⁰ (日)小川環樹，張桐生譯：《中國古典小說論集：中國魏晉以後的仙鄉故事》(臺北：幼獅出版社，1975年)，頁86。



中，一般大眾並不會去奉拜各式各樣的神祇，若有物產豐饒之事，那是氣候加上農民勤奮的照顧；若有增富進爵之事，那是手段加上己身不懈的努力。這個世界是由天帝所創造，祂制定天理，建立良善的運行準則，但是不是真有天帝的存在，卻沒有人知曉，且不是尋常百姓可以去輕易探究的事情。因此在人民的心中，天帝除了是種神聖性一般的存在外，更是眾人心中那一道不可擅自闖越與違背的仁德之門的化身。萬物的消長依循自然法則運行，觀生成條理體會出行為之準則，內省修己，將本有的良善稟賦發揮提醒。

透過平行共存的時空概念，可以明瞭作者所欲築構出的時間是種對所有生命皆共同對待的時空建置，唯有將時間與人的生命交織一體，人人恐懼著時間的流逝，時間才具有深刻的意義。

（三）安時處順：天人感應說

漢代，董仲舒的天人感應說普遍成為君主在面對統治上的合法性的依據。他將所謂的天定義為意志天，給予人格化思維，是一切事物的最高主宰者，無論是自然或人事上，所有的規律、變化都由天來操作決定。由此論點來看，董仲舒以為人的創生亦是在天意的體現當中被賦予生命，更進一步的來說所謂的君主便可說是天命的依歸，他受命於天，代表天的意志來統治天下，祥瑞、災異皆是天在面對君王的統治所給予的評價：

《春秋》何貴乎元而言之？元者，始也，言本正也。道，王道也。王者，天人之始也。王正，則元氣和順，風雨時，景星見，黃龍下。王不正，則上變天，賊氣並見。³¹

董仲舒透過天之異變來緊扣天人之間的細密關聯，強調君正則太平，反之，上天則以災異顯現示警：

然書日蝕、星隕、有蜮、山崩、地震、夏大雨水、東大雨雪、隕霜不殺草、自正月不雨至於秋七月、有鸛鶴來巢，《春秋》異之，以此見悖亂之徵。是小者不得大，微者不得著，雖甚末，亦一端。孔子以此效之，吾所以貴微重始是也。因惡夫推災異之象于前，然後圖安危惑亂于後者，非《春秋》之所甚貴也。³²

而此一天人感應概念在《十二國記》裡也被援引於天帝的意志上：

這個世界是由天帝所創造，為了人們的幸福，祂制定了天理。然而為什麼人會有生老病死，為什麼這世上存在著會襲擊人們的妖魔，為什麼會有災難……這都是天帝深思熟慮，認為有必要讓他們存在的嗎？……不管怎麼樣，它們都是違背天帝的善意的，這是不爭的事實。……天帝自有祂的天意，那不是我們能胡亂推測的。只是就像有生就有死一樣，既然有天道，就一定有與它背道而馳的邪道在。³³

³¹ 〔漢〕董仲舒：《春秋繁露》（臺北：三民書局，2007年），頁208。

³² 同註31，頁423-424。

³³ 同註29，頁204。



一方面在《十二國記》打破迷信，認為人的吉凶禍福，操之於己，另一方面卻又頒布天敕為行事準則，以麒麟為天意的代表。然而當各式磨難加諸於一身時，人類開始懷疑天帝的存有，似乎天帝的存在只是一種自然的規律，它不具有思想也無法給予援助，然而，作者卻又將仙山賦與明確可得的途徑，設定安闔日，人人皆有機會成為擁有天意的君主，但是否能成為君主仍由天來決定。眾多無法可解的擬設，作者一一透過角色的自我對話與對現實的深刻體認開始反思所謂的天：

……如果上天可以事先看透所有人民的資質，從中選出最適當的人選為王的話，那根本就不需要昇山這樣的程序了吧？……上天在沒有任何理由的情況下，要求人們付出如此高昂的代價，卻又對經由這種嚴苛程序選出來的王不聞不問，不施予援手。……上天或許有其理由存在，既然如此……百姓承受那麼多的痛苦，為何上天不幫助正規的王、處罰偽王呢？……對上天而言，王、我們到底算什麼？……³⁴

上天是否擁有意志，是否肩負眾人幸福並無人得知，然而透過文本的闡述，作者將文本意旨回歸於擬現出一人定勝天的積極思維：

……要是真有上天，那肯定不是永遠沒有過失的。沒有實際存在的上天是不會犯錯的，但是如果真實存在的話，難免會犯錯吧？……可是，要是上天沒有實際存在、不會犯錯的話，應該就不會救人了。反過來說，如果上天可以救人的話，那就一定會犯錯。……人只能自救……³⁵

無論如何，在《十二國記》裡頭的天確實為仁道的準則。一方面人們透過一套完整的賞罰機制，在嚴苛的現實環境裡為自己的命運拚鬥，奮力揚起人定勝天的旗幟，否定無謂的迷信。因此在這奇幻世界裡，作者否定生命是圓形回歸的存在，告訴讀者在九州僅有活於當下、自立自強，才是其生存法則。

四、結論

《十二國記》中，作者採用他界與直線時間觀來創設出一虛構的九州大地。在這廣大的空間裡，生命沒有圓形回歸的重生概念，於是只能安份於當下，卻又透過仙山刻劃了永生的保證，帶出人性對於不朽生命的渴望。於中國文化的觀察體認中有二，一是初民透過四時的轉變，體認得時間的循環變化，然而這僅屬於自然界而非等同於肉體的變化，在現實的觀感中無人可以存續肉體與靈魂，生命仍然以直線前進的時間進行著，沒有輪迴或重生。其二為所謂的神，祂超拔於現實的時空之外而非四時的共同變化，祂如同「道」一般的存在，訴說著不滅的境界。即便如此，這兩種概念彼此並不相衝突，因

³⁴ (日)小野不由美，陳惠莉譯：《十二國記：黃昏之岸·曉之天(下)》(臺北：尖端出版社，2004年)，頁184。

³⁵ 同註32，頁185。



為四時的自然變化本就與人相合，因此人本應順應四時變化、順應四時生活。然而貪婪是人皆有之的人性存有，生命的有限性反覆激起人類心靈對於永生的渴望，所以人們不斷地尋求不死藥、探訪仙鄉，執著的往仙山挺進來獲得不滅的生命。

有鑑於此，作者在《十二國記》中，透過以天綱律法為框架，妖魔橫行為懲罰執行者，擬現出作者獨有的賞善罰惡系統，企圖在成仙的道路上創造出趨近於理想的世界。然，作者並不滿足於描述九州本來的面目，將神話中對於不死的尋求置入文本當中，發酵出一股帶有濃烈的現世精神的氣息。而前述的時空建構，無論是地理擬設或是政治體系，皆援引自諸多中國典籍承繼了中華文化，並告訴人們在面對生命裡的諸多無法奈何時，應以積極的思維迎戰生命當中的所有不如意，這不僅是《十二國記》當中一再強調的生命意義，更是作者所欲闡述予世人的生命寓意。綜觀文本，小野不由美確實以生動超凡的筆觸刻劃完成一部奇幻大作，將虛構大地裡的生命力量具體表述，藉由鮮明的人物形象與獨創的時空系統，援用自中國神話思維卻不為己設限，且在融合與援引中，引領讀者體會到深刻的生命寓意。

引用書目

（一）傳統文獻

- 不詳，錢宗武、江灝譯著：《尚書·禹貢》，臺北：台灣古籍出版社，1996年。
- 〔晉〕葛洪：《神仙傳》，北京：中華書局，1985年。
- 〔晉〕郭璞：《山海經》，臺北：臺灣商務印書館，1983。
- 〔漢〕司馬遷：《史記·孟子荀卿列傳》，臺北：鼎文書局，2004年。
- 〔漢〕劉安：《淮南子》，北京：學苑音像出版社，2005年。
- 〔漢〕董仲舒：《春秋繁露》，臺北：三民書局，2007年。
- 〔宋〕李昉等奉敕撰：《太平御覽》，臺北：台灣商務出版社，1967年。
- 〔明〕許仲琳：《封神演義》，南京：江蘇古籍出版社，1984年。
- 〔明〕神宗皇帝詔令欽定校勘印行：《十三經注疏·禮記》，臺北：新文豐出版社，2001年。

（二）近人論著

1、近人著作

- 小川環樹，張桐生譯：《中國古典小說論集：中國魏晉以後的仙鄉故事》，臺北：幼獅出版社，1975年。



《東吳中文線上學術論文》第二十四期

- 小野不由美，泰瑞爾譯：《十二國記：月之影·影之海》，臺北：尖端出版，2004年。
- 小野不由美，泰瑞爾譯：《十二國記：前傳——魔性之子》，臺北：尖端出版，2004年。
- 小野不由美，泰瑞爾譯：《十二國記：風之海·迷宮之岸》，臺北：尖端出版，2004年。
- 小野不由美，泰瑞爾譯：《十二國記：東之海神·西之滄海》，臺北：尖端出版，2004年。
- 小野不由美，泰瑞爾譯：《十二國記：風之萬裡·黎明之空》，臺北：尖端出版，2004年。
- 小野不由美，泰瑞爾譯：《十二國記：圖南之翼》，臺北：尖端出版，2005年。
- 小野不由美，泰瑞爾譯：《十二國記：黃昏之岸·曉之天》，臺北：尖端出版，2005年。
- 小野不由美，泰瑞爾譯：《十二國記：華胥之幽夢》，臺北：尖端出版，2005年。
- 丁山：《中國古代宗教與神話考》，上海：上海文藝出版社，1988年。
- 王孝廉：《中國的神話世界下編：中原民族的神話與信仰》，臺北：紅葉文化出版社，2005年。
- 王孝廉：《中國的神話世界》，臺北：時報文化出版社，1987年。
- 王孝廉：《花與花神》，臺北：洪範書店，1982年。
- 王孝廉：《神話與小說》，臺北：時報文化出版社，1986年。
- 王德育：《上古中國之生死觀與藝術》，臺北：國立歷史博物館編譯小組，2000年。
- 安森太郎：《黃帝的傳說——中國古代神話研究》，臺北：時報文化出版社，1988年。
- 李豐楙：《神話的故鄉——山海經》，臺北：時報文化出版社，1998年。
- 李豐楙：《仙境與遊歷：神仙世界的想像》，北京：中華書局，2010年。
- 何星亮：《中國自然神與自然崇拜》，上海：上海文藝出版社，2001年。
- 杜而未：《山海經神話系統》，臺北：學生書局，1976年。
- 袁珂：《中國神話大辭典》，成都：四川辭書出版社，1998年。
- 袁珂：《中國神話史》，臺北：時報文化出版社，1991年。
- 袁珂：《中國神話傳說》，北京：人民文學出版社，1998年。
- 袁珂：《古神話選釋》，臺北：長安出版社，1982年。
- 袁珂：《山海經校注》，臺北：里仁書局，1995年。
- 張岩：《山海經與古代社會》，北京：文化藝術出版社，1999年。
- 傅佩榮：《儒道天論發微》，臺北：臺灣學生書局，1985年。
- 劉文典：《淮南鴻烈集解》，北京：商務印書館，1997年。
- Arnold . J . Toynbee、Daisaku Ikeda：《展望二十一世紀：湯因比與池田大作對談集》，臺北：正因文化，1999年。
- Claude Lévi-Strauss，陸曉禾譯：《結構人類學》（Structural Anthropology），北京：文化藝術出版社，1991年。



Claude Lévi-Strauss, 周昌忠譯：《神話學：裸人》（*Mythologiques L'homme nu*），臺北：時報文化出版社，2000年。

Ernst Cassirer, 黃龍保、周振選譯：《神話思維》（*Mythical Thought*），北京：中國社會科學出版社，1992年。

Ernst Cassirer, 甘陽譯：《人論》（*An Essay on Man*），臺北：桂冠圖書公司，1997年。

Lucien Levy- Bruhl, 丁由譯：《原始思維》（*Primitive Mentality*），上海：商務印書館，1997年。

Mircea Eliade, 楊儒賓譯：《宇宙與歷史：永恆回歸的神話》（*Le Mythe de l'éternel retour : archetypes et repetition*），臺北：聯經出版社，2000年。

2、期刊

小川琢治：〈山海經考〉載於江俠菴編譯：《先秦經籍考》（下冊），臺北：河洛出版社，1975年。

王以中：〈山海經圖與職貢圖〉載於《山海經研究論集》，香港：中山圖書公司，1974年，頁94-99。

王紅旗：〈《五藏山經》時代的預測活動〉，《文史雜談》2000年第1期，頁72-74。

王暉：〈論周代天神性質與山嶽崇拜〉，《北京師範大學學報（社會科學版）》1999年第1期，頁43-51。

史景成：〈山海經新證〉載於《山海經研究論集》，香港：中山圖書公司，1974年，頁1-77。

任聘：〈洞穴習俗與“中”的觀念〉，《南督學壇》（哲學社會科學版）第20卷第1期，2000年1月，頁35-37。

李豐楙：〈不死的探求——從變化神話到神仙變化傳說〉馬昌儀編：《中國神話學文論選萃》（上、下），北京：中國廣播電視出版社，1995年，頁389-415。

李豐楙：〈正常與非常：生產、變化說的結構性意義——試論幹寶《搜神記》的變化思想〉，《第二屆魏晉南北朝文學與思想學術研討會論文集》，頁1-64。

李豐楙：〈先秦變化神話的結構性意義：一個「常與非常」觀點的考察〉，《中國文哲研究集刊》1994年3月第4期，頁287-318。

胡萬川：〈失樂園——中國樂園神話探討之一〉，《中國神話與傳說學術研討會論文集》漢學研究中心叢刊，1996年3月，頁103-124。

衛聚賢：〈山海經的研究〉載於《古史研究》第二集（上冊），北京：商務印書館，1937年。



Familiar foreign land — "The Twelve Kingdoms" space-time setting for inherit Chinese culture and quote research.

Lee, Shan-gine

Abstract

"The Twelve Kingdoms", is the story about "Penglai", "Kyushu", and "Kunlun", three worlds that is independent but coherent. The book is constructed between both real and fantasy. You could find that“小野不由美”, the author, strokes the characters with vivid and extraordinary way. She was inspired by the myths of China but injected new spiritual to new story. From the implication of book, the reader will find out another vision of life.

The structure of "The Twelve Kingdoms" is based on the idea “Empty” but the author is also affected from “Shanhajjing”, “Weishu”, Taoism, ghosts and monster. She tries to convince that life will not be reincarnated in the world of book, so it brings that people should life in real moment. However, the author still illustrates eternal life of god to show the human desire for immortal life.

The arrangement of time space of the story is sophisticated in order to conduct the further discussion between Chinese and Japanese culture. It is milestone for comparative literature once we could learn which parts of book are actually quoted from the myth of China.

Most of the arguments related to same topic are presented without such exquisite Chinese content. This statement is focused on the root of Chinese myth and how it was intergraded with Chinese traditional culture. The research is started from the arrangement of time and space and provided more specific hint that author hides in the story.

Keywords: Kyushu, The Twelve Kingdoms, Immortal Mountain, Penglai, Shanhajjing

東吳中文線上學術論文

第 二 十 四 期

編輯者／東吳中文線上學術論文編輯委員會

發行者／東吳大學教務處教務行政組

臺北市士林區臨溪路 70 號

電話：(02) 2881-9471 轉 6076

中華民國一〇二年十二月出版

ISSN 2075-0404

Soochow Journal of Chinese literature online

No.24

CONTENTS

December 2013

- On the Features and Influence of Birthday-Congratulatory Poems to Wife
Written by Chao Buzhi In the Song Dynasty”
.....Huang, Chi-ya.....1
- Study of the resentment in Jia Hsien's poem
..... Tu, Yi-min.....17
- KONG JHUAN JHIH Ci's national feelings
..... Ke, Bing-fang.....33
- Fu Ssu Nien's Academic studies
.....Shen, Yun-han.....47
- 甬 and its near-synonyms of dialect characters which pronunciation is a
combination of two characters
.....Lin, Wan-Ju.....63
- Familiar foreign land—— "The Twelve Kingdoms" space-time setting for
inherit Chinese culture and quote research
..... Lee, Shan-gine.....75
-

Department of Chinese Literature
SOOCHOW UNIVERSITY
TAIPEI TAIWAN
Republic of China